

DE	Originalbetriebsanleitung	Fülldraht-Schweisgerät	3
EN	Translation of the original instructions	Tubular-Cored Electrode Welder	11
FR	Traduction du mode d'emploi d'origine	Poste à souder avec électrode à fil de remplissage	18
CZ	Překlad originálního návodu k provozu	Svářečka s plněnou drátovou elektrodou	25
SK	Preklad originálneho návodu na prevádzku	Zváračka s plnenou drôtovou elektródou	32
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Lasapparaat voor lassen met gevulde draad	39
IT	Traduzione del Manuale d'Uso originale	Saldatrice a filo animato	46
HU	Az eredeti használati utasítás fordítása	Hegesztő berendezés huzal elektródával	53
HR	Prijevod originalnog naputka za uporabu	Aparat za zavarivanje s punjenom žičanom elektrodom	60
SL	Prevod originalnih navodil za uporabo	Varilni aparat s polnjeno žično elektrodo	67
RO	Traducerea modului original de utilizare	Aparat de sudură cu electrod de sârmă plină	74
BG	Превод на оригиналната инструкция	Електрожен със запълван тел електрод	81



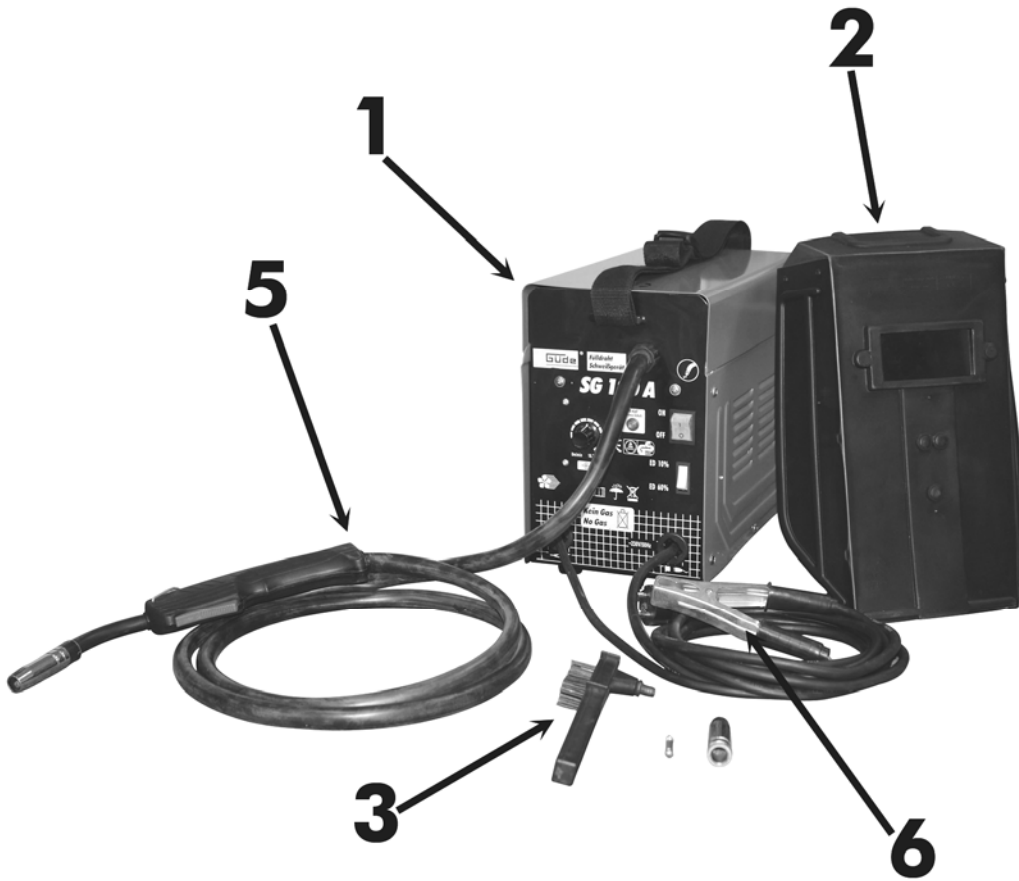
SG 120 A

20070

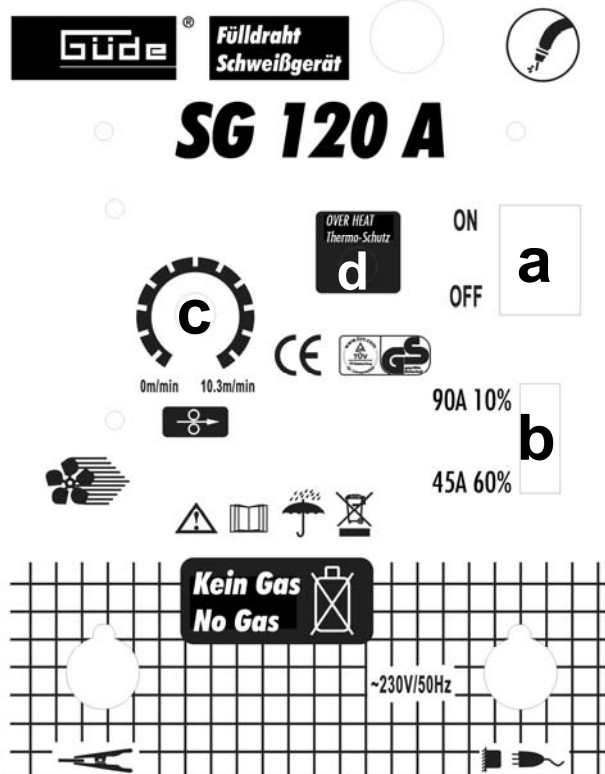
GÜDE GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany



1



2



	Wir bedanken uns für den Kauf eines Güde Fülldraht-Schweißgerätes SG 120 A und das von Ihnen entgegengebrachte Vertrauen in unser Sortiment. !!! Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen !!!
---	--

A.V. 2 Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten.
--

Gerät

Fülldraht-Schweißgerät SG 120 A

Gehäuse aus pulverbeschichtetem Stahlblech, 2 Schaltstufen, Thermo-Überlastschutz. Hohe Einschaltdauer durch Zwangskühlung. Geeignet für Fülldrähte bis 0,9 mm (Kleinspule).

Ausstattung:

Inklusive Schlauchpaket mit Direktanschluß, Massekabel mit Klemme, Schweißschild und Bürste.

Lieferumfang (Abbildung 1)

1. Fülldraht-Schweißgerät SG 120 A
2. Schweißschild
3. Bürste
5. Schlauchpaket mit Direktanschluß
6. Massekabel mit Klemme

Einführung



Dieses Gerät ist nur für Schweißarbeiten mit Fülldraht geeignet.

Fülldrahtschweißen:

Wie der Name schon sagt, ist beim Fülldrahtschweißen kein zusätzliches Gas notwendig. Das hat natürlich den Vorteil, daß man wesentlicher mobiler ist und daß das Gas, das in pulverisierter Form im Draht enthalten ist, direkt in den Lichtbogen geleitet wird und das Gerät beim Arbeiten im Freien somit **unempfindlich** gegen Wind macht.

Es entsteht bei Berührung von Draht und Werkstück sofort ein Lichtbogen. Das ist kein Defekt!!

Durch Betätigen des Schlauchpaketes wird lediglich der Drahtvorschub aktiviert und nicht etwa ein Relais bzw. die Zündung. Stellen Sie Schweißstärke und Drahtvorschubgeschwindigkeit so ein, daß ein gleichmäßiger Lichtbogen entsteht und ein „harmonisches“ Schweißgeräusch zu hören ist. **Ansonsten gilt: „Learning by doing“!**

Das Fülldraht-Schweißgerät SG 120 A ist ein kompaktes Drahtschweißgerät, gemäß einer fortschrittlichen Technik hergestellt, welches es

höchst zuverlässig macht. Mit einer minimalen Instandhaltung wird eine lange Haltbarkeit ohne

etwaige Schwierigkeiten gesichert. In dieser Gebrauchsanweisung sind ausreichende Informationen enthalten, um diese Schweißgeräte installieren und warten zu können.

Für ein besseres Ergebnis des Schweißgerätes wird empfohlen während der Anwendung das Schweiß- und Düsenschutzspray (#24843) zu benutzen. Auf diese Weise werden die Dichtungseigenschaften, sowie eine Verringerung der Spritzer hervorgehoben.

Gewährleistung

Die Gewährleistungszeit beträgt 12 Monate bei gewerblicher Nutzung, 24 Monate für Verbraucher und beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs des Gerätes.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der Kaufbeleg - der das Verkaufsdatum auszuweisen hat - mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Nutzung, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung, Fremdkörper, sowie Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Bedienungsanleitung muß vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über den Anschluß und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller.

UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:

Sorgen Sie für eine ausreichende Absicherung gemäß EN 947-3. Befragen Sie dazu eine Elektrofachkraft.

Achtung: Nur mit FI (Fehlerstromschutzschalter) betreiben!

ACHTUNG!

- **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordentliche Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Gefahr von Unfällen und Verletzungen.
- **Achten Sie auf die Umgebungsbedingungen, unter denen Sie arbeiten.** Verwenden Sie keine Elektrowerkzeuge und Werkzeugmaschinen in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für ausreichend Beleuchtung. Setzen Sie elektrische Werkzeuge nicht dem Regen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus. Schalten Sie elektrische Werkzeuge nicht in einer Umgebung mit leicht entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen ein.
- **Lassen Sie keine Fremden an die Maschine.** Besucher und Zuschauer, vor allem Kinder sowie kranke und gebrechliche Personen, sollten vom Arbeitsplatz fern gehalten werden.
- **Sorgen Sie für die sichere Aufbewahrung von Werkzeugen.** Werkzeuge, die nicht gebraucht werden, müssen an einem trockenen, möglichst hoch gelegenen Platz aufbewahrt oder unzugänglich verwahrt werden.
- **Verwenden Sie für jede Arbeit immer das richtige Werkzeug.** Verwenden Sie z.B. keine Kleinwerkzeuge oder Zubehör für Arbeiten, die eigentlich mit schwerem Werkzeug verrichtet werden müssen. Verwenden Sie Werkzeuge ausschließlich für die Zwecke, für die sie gebaut wurden. Halten Sie ihr Werkzeug stets sauber.
- **Achten Sie auf angemessene Kleidung.** Vermeiden Sie lose Kleidung und Schmuck. Sie können von beweglichen Maschinenteilen eingefangen werden. Für Arbeiten im Außenbereich empfehlen wir Arbeitshandschuhe und rutschsichere Arbeitsschuhe. Langes Haar muß angemessen geschützt werden.
- **Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstungen.** Schutzbrillen und Hörschutz muß immer getragen werden. Erforderlich ist auch eine Staub- oder Gesichtsmaske. Beim Umgang mit scharfen Klingen und Sägeblättern müssen immer eng anliegen Handschuhe getragen werden.
- **Achten Sie auf das Stromkabel.** Ziehen Sie nicht am Kabel. Fassen Sie zum Abziehen nur den Stecker. Halten Sie das Kabel fern von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Verwenden Sie geeignete Klammern, Zwingen etc. Das ist immer sicherer, als das Werkstück mit der Hand zu halten. Außerdem haben Sie dann beide Hände für die Arbeit frei.
- **Achten Sie immer auf Ihr Gleichgewicht und festen Stand.** Beugen Sie sich z.B. nicht zu weit vor oder zur Seite, wenn Sie nach etwas greifen.
- **Entfernen Sie Steckschlüssel etc.** Alle Schlüssel o. Ä. für Werkzeugwechsel etc. müssen entfernt werden, bevor die Maschine eingeschaltet wird.
- **Verhindern Sie unbeabsichtigtes Einschalten.** Achten Sie immer darauf, daß das Werkzeug am Geräteschalter ausgeschaltet ist, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- **Verwenden Sie im Außenbereich spezielle Verlängerungskabel.** Für den Außeneinsatz benötigen Sie spezielle Verlängerungskabel, die dafür geeignet und entsprechend markiert sind.
- **Bleiben sie immer aufmerksam. Achten Sie auf das, was Sie tun.** Setzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand ein. Verwenden Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind.
- **Achten Sie auf beschädigte Teile.** Untersuchen Sie das Werkzeug, bevor Sie es benutzen. Sind einzelne Teile beschädigt? Fragen Sie sich bei leichten Beschädigungen ernsthaft, ob das Werkzeug trotzdem einwandfrei und sicher funktionieren wird. Achten Sie auf die korrekte Ausrichtung und Einstellung von beweglichen Teilen. Greifen die Teile richtig ineinander? Sind Teile beschädigt? Ist alles korrekt installiert? Stimmen alle sonstigen Voraussetzungen für die einwandfreie Funktion? Beschädigte Schutzvorrichtungen etc. müssen von autorisierten Personen ordnungsgemäß repariert oder ausgewechselt werden, sofern nicht in der Bedienungsanleitung ausdrücklich anders erläutert. Defekte Schalter müssen von einer autorisierten Stelle ausgewechselt werden. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn es sich mit dem Geräteschalter nicht ordentlich ein- und ausschalten läßt. Tauschen Sie den Tischeinsatz aus, wenn er verschlissen ist. Im unwahrscheinlichen Fall, daß Sie Fehler an der Maschine finden (einschl. Schutzvorrichtungen und Kreissägeblatt), wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Service Center.
- **Verwenden Sie nur zugelassene Teile.** Verwenden Sie bei Wartung und Reparatur nur identische Ersatzteile. Wenden Sie sich für Ersatzteile an ein zugelassenes Service Center.

- **Warnung!** Die Verwendung von Zubehör und Anbauteilen, die nicht ausdrücklich in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden, kann die Gefährdung von Personen und Objekten nach sich ziehen.

Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme

Die Benutzung von Schweißgeräten und der Schweißvorgang selbst können die eigene Gesundheit und die anderer Personen gefährden. Wir bitten Sie daher, die unten genannten Unfallverhütungsvorschriften aufmerksam zu lesen und zu beachten. Denken Sie bitte daran, daß der überlegte und sachkundige Gebrauch des Schweißgeräts unter strenger Einhaltung aller Vorschriften die beste Absicherung gegen jede Art von Arbeitsunfällen ist.



Verwenden Sie ausschließlich Anschlußkabel mit der Kennung H05VV-F 3x1mm² und einem Schutzkontaktstecker.

- 1) Tragen Sie geeignete Schutzkleidung: ohne Taschen und Hosen ohne Umschlag und vermeiden Sie Synthetikmaterial.
- 2) Tragen Sie immer Isolierhandschuhe.
- 3) Geschlossene, hohe Arbeitsschuhe tragen
- 4) Arbeiten Sie immer mit dem Schweißschirm und tragen Sie Brillen mit durchsichtigen Gläsern, die auch seitlich schützen.
- 5) Sorgen Sie für eine ausreichende Lüftung des Arbeitsraumes. Sollte diese nicht gewährleistet sein, muß gerade in kleinen Räumen eine Lüftungsanlage installiert werden.
- 6) Reinigen Sie die zu schweißenden Stücke von Rost-, Fett- und Lackmittel für die Aufnahme der Rauchbildung.
- 7) Vergewissern Sie sich daß das Netzkabel in einwandfreiem Zustand ist. Schutzvorrichtungen gegen Überlastungen und Kurzschlüsse und eine geeigneten Erdanlage müssen unbedingt vorhanden sein. Vergewissern Sie sich, daß die Nennspannung des Geräts mit der Netzspannung Ihrer Stromversorgung übereinstimmt.
- 8) Achten Sie darauf, daß keine unbedeckte oder verschlissene Kabel herumliegen; Zuführungskabel, Luftgebläse, Schweißkabel; wenn erforderlich mit genormten Kabel auswechseln.
- 9) Das Massekabel gut an das zu schweißende Stück befestigen.
- 10) Das Schlauchpaket oder das Massekabel nicht um den Körper wickeln.
- 11) Das Schlauchpaket nicht nach den eigenen Körper oder anderen Personen richten.
- 12) Ein Einsatz des Geräts in nassen Räumen ohne Schutz gegen elektrische Schläge ist unbedingt zu vermeiden.
- 13) Schweißen Sie nie ohne die seitlichen Schutzklappen am Gerät zu benutzen.
- 14) Vermeiden Sie die Stromdüse oder das zu schweißende Stück während der Bearbeitung anzurühren, damit Verbrennungen vermieden werden.
- 15) Nicht in der Nähe von entzündlichen oder auf entzündlichen Behälter arbeiten.
- 16) Die Maschine stabil und gerade auf dem Fußboden stellen.
- 17) **Die Schweißmaschine hat den Schutzgrad IP 21 und darf nie an Regen und Feuchtigkeit während des Betriebes oder der Lagerung ausgesetzt werden.**
- 18)  **Um eine einwandfreie Funktion des Schweißgerätes zu gewährleisten, sorgen Sie unbedingt für eine ausreichende Kühlung. (Kühlöffnungen freihalten)**
- 19)  **Beachten Sie unbedingt folgende Bedingungen, unter denen zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen während des Schweißens getroffen werden müssen: (z.B. erhöhte elektrische Gefährdung, brandgefährdete Bereiche, brennbare Erzeugnisse, geschlossene Behälter, hochgelegene Arbeitsplätze usw.)**
- 20)  **Benutzen Sie dieses Gerät niemals zum Auftauen von Rohren.**

Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein.

Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen.
Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

Erklärung der Symbole

In dieser Anleitung und/oder auf dem Gerät werden folgende Symbole verwendet:

Produktsicherheit:

	
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	

Verbote:

	
Verbot, allgemein (in Verbindung mit anderem Piktogramm)	

Warnung:

	
Warnung/Achtung	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung

Gebote:

	
Augenschutz benutzen	Gehörschutz benutzen
	
Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen	Schutzhandschuhe benutzen

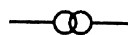
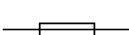
Umweltschutz:

	
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.
	
Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	

Verpackung:

	
Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben

Technische Daten:

	
Netzanschluß	Gewicht
	
Schweißtransformator	Netzabsicherung
	
Thermoschutz	Netz – 230 V

Bestimmungsgemäße

Verwendung

No-Gas-Schweissung

Das Fülldraht-Schweißgerät SG 120 A wurde für das Schweißen ohne Gas hergestellt (Fülldrahtschweißen).

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Mechanische Restgefahren

Durchstich, Einstich

Hände können durch Draht durchstochen werden

Schutzhandschuhe tragen bzw. vom Drahtaustritt Hände fernhalten.

Herausspritzen von Flüssigkeiten

Spritzende Schweißperlen können zu Verbrennungen führen.

Schutzkleidung und Schweißmaske tragen

Elektrische Restgefahren

Direkter elektrischer Kontakt

Ein defektes Kabel oder eine Stecker kann zum Stromschlag führen.

Lassen Sie defekte Kabel oder Stecker immer vom Fachmann austauschen. Verwenden Sie das Gerät nur an einem Anschluß mit Fehlerstromschutzschalter (FI).

Direkter elektrischer Kontakt mit feuchten Händen kann zu Stromschlägen führen

Vermeiden Sie Kontakt mit feuchten Händen und achten Sie auf entsprechende Erdung

Indirekter elektrischer Kontakt

Verletzungen durch spannungsführende Teile bei geöffneten elektrischen oder defekten Bauteilen.

Immer bei Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen. Nur an FI-Schalter betreiben.

Thermische Restgefahren

Verbrennungen, Frostbeulen

Das Berühren der Schlauchpaketdüse und des Werkstückes kann zu Verbrennungen führen.

Schlauchpaketdüse und Werkstück nach dem Betrieb erst abkühlen lassen.

Schutzhandschuhe tragen.

Gefährdungen durch Lärm

Gehörschädigungen

Längeres Arbeiten mit dem Gerät, kann zu Gehörschädigungen führen.

Tragen Sie stets einen Gehörschutz.

Gefährdung durch Strahlung

Infrarotes, sichtbares und ultraviolettes Licht

Der Lichtbogen verursacht infrarote und ultraviolette Strahlung

Immer ein geeignetes Schweißschutzschild, Schutzkleidung und Schutzhandschuhe tragen.

Vernachlässigung

ergonomischer Grundsätze

Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzausrüstung

Bedienung des Gerätes ohne die entsprechende Schutzausrüstung kann zu schweren äußeren sowie inneren Verletzungen führen.

Tragen Sie stets die vorgeschriebene Schutzkleidung und arbeiten Sie bedacht.

Gefährdung durch Werkstoffe und andere Stoffe

Kontakt, Einatmung

Längeres Einatmen der Schweißgase kann gesundheitsschädlich sein.

Arbeiten Sie mit einer Absauganlage oder in gut belüfteten Räumen. Vermeiden Sie das direkte Einatmen der Gase.

Glühende Schlacke und Funken können Brände und Explosionen verursachen

Das Gerät niemals in feuergefährlicher Umgebung verwenden

Sonstige Gefährdungen

Unangemessene örtliche Beleuchtung

Mangelhafte Beleuchtung stellt ein hohes Sicherheitsrisiko dar.

Sorgen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät immer für ausreichende Beleuchtung.

Ausgleiten, Stolpern oder Fall von Personen

Kabel und Schlauchpakete können zu Stolperfallen werden.

Halten Sie Ordnung am Arbeitsplatz

Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen.

Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht**

Ersticken Gefahr!

Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muß vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

Technische Daten

Anschluß/Frequenz:	230V~50 Hz
Absicherung:	32 A
Schaltstufen:	2 (45/90 A)
Einschaltdauer:	90 A ~ 10 % 45 A ~ 60 %
Max. Drahtstärke:	0,9 mm
Empf. Materialstärke:	1,5-5 mm
Leerlaufspannung:	31 V
Schutzart:	IP21S
Isolationsklasse:	H
Gewicht ca.:	14 kg

Transport und Lagerung

- Bei längerer Lagerung sollte die Maschine gründlich gereinigt werden.

Montage und Erstinbetriebnahme

Elektrische Verbindungen

Bevor die Schweißmaschine an eine Steckdose angeschlossen wird, muß die Gleichheit der Spannung mit der Schweißmaschine überprüft werden und auch ob die Leistungsabgabe ausreichend für eine Vollast des Gerätes ist. Weiterhin sich davon vergewissern, ob die Zuführungsanlage mit einem ausreichenden Erdungssystem ausgestattet ist.

Masseverbindung

Das Gerät wird mit einem Erdungskabel an einer Klemme verbunden. Sich davon vergewissern, daß ein perfekter Kontakt zwischen der Zange und das zu schweißende Stück besteht. Die Kontaktstücke müssen von Schmierfett, Rost und Verschmutzungen gereinigt und geschützt werden. Ein nicht leistungsfähiges Kontaktstück verringert die Schweißkapazität und kann demzufolge eine unbefriedigende Schweißung verursachen.

Achtung: Je besser die Masseverbindung, desto besser das Schweißergebnis
(z.B. Mittels Winkelschleifer blank machen!)

Bedienung (Abbildung 2)

Steuerpult

ON/OFF

Die Schweißmaschine ist mit einem ON-OFF Leitungsschalter ausgestattet. (Abb. 2/a)

Einstellen des Schweißstromes

Das Fülldraht-Schweißgerät SG 120 A verfügt über einen Wechselschalter, mit denen 2 Schweißstromeinstellungen gewählt werden können. Aufgrund der erforderlichen Leistung wählen. (Abb. 2/b)

Einstellen der Drahtvorschubgeschwindigkeit

Die Drahtvorschubgeschwindigkeit stellen Sie mit dem Potentiometer ein, das sich auf der Vorderseite des Gerätes befindet. Dieser Potentiometer wird zusammen mit dem Wechselschalter benutzt, der die Stromstärke regelt, so daß ein gleichmäßiger Lichtbogen entsteht. (Abb. 2/c)

Schutz gegen Überhitzung

Das Schweißgerät ist mit einer

Thermoschutzeinrichtung ausgerüstet, die den Schweißstromzufuß automatisch unterbricht, sobald eine höhere Temperatur erreicht wird. In diesem Fall leuchtet ein Warnlicht auf (Abb. 2/d). Sobald die Temperatur wieder auf einen für den Betrieb geeigneten Wert absinkt, schaltet sich das Warnlicht aus. Der Stromzufuß wird automatisch wiederaufgenommen und das Schweißgerät ist wieder betriebsbereit.

Einbau der Drahtspule und des Schlauchpaketes

Auf der Maschine können Drahtspulen von 0,2-0,4 Kg verwendet werden.

Drahtvorschubmotor

Das Fülldraht-Schweißgerät SG 120 A ist mit gerändelten Rollen für das Fülldrahtschweißen ohne Schutzgas versehen.

Einführung des Drahtes

Die ersten 10 cm des Drahtes müssen so abgeschnitten werden, daß ein gerader Schnitt, ohne Vorsprünge, Verziehungen und Verschmutzungen entsteht. Heben Sie die Rolle, die mit dem beweglichen Arm verbunden ist, indem Sie die entsprechende Schraube lösen. Setzen Sie den Draht in die Plastikführung ein, indem Sie ihn durch die entsprechende Furche ziehen und ihn somit wieder in die Führung einlegen. Es ist zu beachten, daß der Draht nicht gespannt, sondern locker eingelegt ist. Senken Sie den beweglichen Arm wieder und regeln Sie den Druck mit Hilfe der entsprechenden Schraube. Der richtige Druck bewirkt einen regelmäßigen Durchlauf des Drahtes und selbst wenn der Draht sich verklemmen sollte, treibt er das Antriebsrad so an, daß es ohne Schwierigkeiten weitergleitet. Auf der Achse der Draht muß der Widerstand des Drahtes eingestellt werden. Der Widerstand ist so einzustellen, daß der Draht leicht abziehbar ist aber sich nicht von alleine aufwickelt. Sollte die Kupplung eine zu starke Reibung hervorrufen und sollte das Antriebsrad zu gleiten anfangen, ist es unbedingt erforderlich die Kupplung herunterzuschrauben bis es zu einer regelmäßigen Drahtführung kommt.

Verbindung des Schlauchpaketes

Das Fülldraht-Schweißgerät SG 120 A hat ein direkt angeschlossenes Schlauchpaket und ist damit gebrauchsfertig. Ein eventueller Austausch

muß mit extremer Vorsicht, oder besser direkt von einem Fachmann vorgenommen werden. Um die Gasdüse auszutauschen ist es ausreichend, sie abzuschrauben oder nach außen hin zu ziehen. Die Gasdüse ist jedesmal rauszunehmen, wenn die Stromdüse ausgetauscht werden muß. Es ist zu beachten, daß der Durchmesser der Düse immer dem des Drahtes gleich ist. Die Gasdüse muß ständig saubergehalten werden.

Sicherheitshinweise für die Bedienung

- Alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen müssen ordnungsgemäß eingebaut und an ihrem Platz sein, bevor die Maschine eingeschaltet werden darf.
- Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.
- Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.
- Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Störungen-Ursachen-Behebung

(Fehler): Der Draht wird trotz drehender Drahtvorschubrolle nicht transportiert

(Ursache):

1. Schmutz auf der Stromdüse
2. Die Kupplung des Spulenträgers ist zu hoch.
3. Beschädigtes Schlauchpaket.

(Abhilfe):

1. Reinigen
2. Lockern
3. Mantel der Drahtführung kontrollieren

(Fehler): Drahtzuführung intermittierend oder auslösend

(Ursache):

1. Stromdüse beschädigt
2. Verbrennungen in der Stromdüse
3. Schmutz auf der Rille des Treibrades
4. Riefe auf dem abgenutzten Treibrad

(Abhilfe):

1. Auswechseln
2. Auswechseln
3. Reinigen
4. Auswechseln

(Fehler):
(Ursache):

Bogen gelöscht

1. Schlechter Kontakt zwischen Massezange und Teil
2. Kurzschluß zwischen Stromdüse und Gasführungsrohr

(Abhilfe):

1. Die Zange anziehen und kontrollieren
2. Stromdüse und Gasführungsdüse reinigen oder auswechseln

(Fehler):
(Ursache):

Schweißnaht porös

1. Falscher Abstand oder Neigung vom Schlauchpaket
2. Nasse Stücke

(Abhilfe):

1. Der Abstand zwischen Schlauchpaket und dem Teil muß 5-10 mm sein. Die Neigung nicht unter 60° hinsichtlich dem Stück.
2. Mit einer Warmluftpistole oder anderem trocknen.

(Fehler):

Die Maschine funktioniert unerwartet nach langem Betrieb nicht mehr

(Ursache):

1. Die Maschine hat sich durch eine zu lange Anwendung überhitzt und der Wärmeschutz hat sich eingeschaltet

(Abhilfe):

1. Die Maschine abkühlen lassen

Inspektion und Wartung

Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker.

- Benutzen Sie zur Reinigung der Kunststoffteile einen feuchten Lappen. Keine Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder spitze Gegenstände verwenden.
- Befreien Sie die Belüftungsöffnung und bewegliche Teile nach jedem Gebrauch von feststehendem Staub mit einer weichen Bürste oder einem Pinsel.
- Ölen Sie alle beweglichen Metallteile regelmäßig.

Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und

Verletzungen führen. Beachten Sie alle in Dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.

Service

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?**

Auf unserer Homepage www.guede.com im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:

Artikelnummer:

Baujahr:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

Wichtige Kundeninformation

Bitte beachten Sie, dass eine Rücksendung innerhalb oder auch außerhalb der Gewährleistungszeit grundsätzlich in der Originalverpackung erfolgen sollte. Durch diese Maßnahme werden unnötige Transportschäden und deren oft strittige Regelung wirkungsvoll vermieden. Nur im Originalkarton ist Ihr Gerät optimal geschützt und somit eine reibungslose Bearbeitung gesichert.

GB



Thank you for buying the gas welder Güde GE 120 W and for the trust in our products you have shown.

!!! Before you put the unit in operation, please, read this instruction manual carefully!!!

AV.1

Reprints, even if partial should be approved. Technical changes reserved.

Unit

Solid wire welding machine SG 120 A

Powder coated steel sheet case.
2 gearing stages, heat overloading protection
Switching time with forced circulation due to cooling. Good for solid wires up to 0,9 mm (small reel).

Outfit:

Including hoses directly connected, grounding cables, terminal, welder's shield and brush.

Scope of Delivery (Fig. 1)

1. Solid wire welding machine SG 120 A
2. Welder's shield
3. Brush
5. Directly connected hose
6. Earthling terminal

Introduction

Solid wire welding

No additional gas is necessary for solid wire welding. It is advantageous as the operator is more mobile and the gas in the wire is directed directly in the arc and the unit is windproof when used outdoors.

Set up the power of welding and the speed of wire feed to get the dc arc and to hear harmonic welding noise.

Otherwise: „Learning by doing“!

Is true

SG 120 A welding machine for solid wire welding is a compact unit made according to the latest technical parameters, owing to which its reliability is high.

Minimum maintenance is sufficient to provide long service life without any difficulties. Our manual of use contains sufficient information on installation and maintenance of these welding units.

To reach a better result with the welding machine, it is recommended to use a protection welding spray to protect and maintain nozzles and parts to be welded (#24843). This is the way how to increase the sealing properties and to decrease splashing

Warranty

A warranty period of 12 months applies to commercial use and 24 months apply to private use and commences on the day of purchase of the device.

Warranty applies exclusively to failures due to defective material or workmanship. An original sale slip with indication of date of sale must be presented in case of claiming for the warranty rights.

Warranty does not cover unprofessional use such as device overload, violent use, damage caused by third party or foreign materials, failure to comply with operations and assembly manual, and normal wear and tear.

General Safety Instructions

The operating manual should be read entirely before the first use. If in doubt regarding the connection and operation, contact the manufacturer (servicing department).

TO PROVIDE FOR A HIGH DEGREE OF SAFETY, OBSERVE THE INSTRUCTIONS BELOW CAREFULLY:

Care of additional security according to EN 947-3. Consult an expert electrician.

Notice: The operation is permissible only with stray current protection switch!

CAUTION!

- **Keep your worksite clean and tidy.** The untidy workplaces invite the hazard of accidents and injuries.
- **Be mindful of conditions of the environment, which you are working in.** Do not use the electrical and work tools in the wet and damp environment. See to the sufficient lighting. Do not expose the electrical tools to rain or increased dampness. Do not put the electrical tools on in the area of easily inflammable liquids or gases.
- **Do not let any stranger approach the unit.** Visitor and viewers, children in the place and the sick and infirm should stay at a safe distance from the worksite.
- **Take care of the safe storage of the tools** The tools out of use should be stored in a dry elevated place, not easily approachable.

- **Use an appropriate tool for every work .** Do not use small-sized tool for works, the completion of which requires heavy tools. Use the tools for the purposes which they were manufactured for. Make sure that the tools are always clean and sharp.
- **Mind suitable clothing.** Do not wear loose fitting clothes and jewels. They could be caught by movable parts of the unit. To work outdoors, it is recommended to wear working gloves and antiskid shoes. Long hair should be protected as appropriate.
- **Use personal protection equipment.** Protection glasses and hearing protectors should be always worn. Respirator or a protection face mask are also indispensable. Tight fitting gloves must be worn when handling sharp edges or saw blades.
- **Take care of the electrical cable Do not pull the cable.** When unplugging, only the socket should be touched, The cable must be at a safe distance from water resources, oil and sharp edges.
- **Secure the piece to be processed.** Use appropriate clamps, vices etc. It is safer than to hold the piece by hand. In addition, you will have both the hands free to work.
- **Always take care for your posture to be firmly balanced.** Never lean forward or sideward if you want to reach something.
- **Remove the socket wrench etc.** Before switching the unit on, all the wrenches and other tools to replace parts must be removed.
- **Prevent unintentional switching on.** Before plugging in, check the unit to see that it is switched off.
- **When working outdoors, always use special extension cables.** These cables are suitable for the purpose and they are marked in a corresponding way.
- **Be concentrated all the time. Mind what you are doing.** Use common sense. Never work with an electrical tool when you are tired.
- **Watch out for damaged parts.** Check the unit through before use. Are any parts damaged? If the damage is slight only, consider if the operation of the unit will still be safe and perfect. Mind the correct adjustment and setting of moving parts. Do some elements fail to fit correctly in the others? Are some of them damaged? Is everything installed properly? Are any other conditions of the unit perfect functioning met? Any damaged protective devices etc. have to be repaired or replaced by authorised serviceman, unless otherwise stated in the operating manual.
- **Use only approved parts.** Use only genuine spare parts for maintenance and repairs. The

spare parts should be bought in an approved servicing centre.

- **Warning!** Use of accessories and assembled parts not expressly recommended in this manual may lead to the risk of persons and property.

Initial Operation Safety Instructions

Use of welding machines and the process of welding may endanger the welder's and other persons' health. Please, read the injuries prevention regulations below carefully and respect them. Remember that the considerate use of the welding machine and observation of regulations are the best provisions against any injury.

- 1) Wear a suitable protection suit without any pockets and trousers without turn-ups. Avoid synthetic materials.
- 2) Always wear insulation gloves.
- 3) Wear close working boots.
- 4) Always use the protection welder's shield and use goggles of transparent glass and side protection.
- 5) See to sufficient ventilation of the work area. If it is not possible the small rooms need installation of ventilation equipment.
- 6) Clean the parts to be welded, remove the rust, fat and varnish to provide for absorbing smokiness.
- 7) Make sure that the power cable is in perfect condition. The overloading and short-current protection fixtures should be available as well as grounding protection. The minimum voltage should answer the supply source mains voltage.
- 8) Mind that no uncovered and worn cables are around as well as the supply cable, ventilator and welding cable. If necessary replace them with standardised cables.
- 9) Connect the grounding cable of the piece to be welded.
- 10) Do not twine hoses and the grounding cable round the body.
- 11) Do not straighten the hoses on your body or other persons.
- 12) Never use the unit in wet areas without an electrical shock protection.

- 13) Never weld without using a side protection flaps on the unit.
- 14) Never touch the current nozzle or the piece to be welded. You will avoid burning.
- 15) Do not work in easily inflammable vessels or near to them.
- 16) The unit should stand in a stable and straight position.
- 17) **The protection degree of the unit is IP 21. The unit should be never expose to rain and damp when operated or stored.**

Emergency Action

Apply the first aid adequate to the injury and get qualified medical assistance as quickly as possible. Protect the injured person from more accidents and calm him/her down.

For the sake of eventual accident, in accordance with DIN 13164, a workplace has to be fitted with a first-aid kit. It is essential to replace any used material in the first-aid kit immediately after it has been used. If you seek help, state the following pieces of information:

1. Accident site
2. Accident type
3. Number of injured persons
4. Injury type(s)

Meaning of Symbols

Following symbols are used in this instruction/on the unit:

Product safety:

	
Product compliance with respective EU standards	

Bans:

	
General ban combined with another pictograph	

Warning:

	
Warning/Caution	Warning against hazardous electric voltage

Commands:

	
Use protection glasses	Use ear protectors

	
Read operating manual before use	Use protection gloves

Environment protection:

	
Wastes to be disposed of in a professional manner not to harm the environment .	Cardboard packaging to be collected for recycling .
	
Faulty and/or disposed of electrical/electronic appliances to be collected by authorised salvage places.	

Packaging:

	
Protect from moisture	Keep Up

Technical Data:

	
Connection	Weight
	
Transformer	Mains protection
	
Temperature indicator	230 V connection

Assigned Use

Welding machine SG 120 A was made for solid wire welding (without any gas, solid wire welding)

Residual Hazards and Protective Action

Mechanical residual hazards Perforation

Hands may be perforated with the wire. Wear protection gloves, hold your hands at a safe distance from the wire outlet.

Splashes

Splashes at welding may cause burns . Wear protection clothes and welder's mask.

Electrical Residual Hazards

Direct Electrical Contact

Defective cable or plug may cause an electrical shock.

A defective cable and plug should always be replaced by a professional. Use the unit only connected to the stray current switch (FI).

Direct electrical contact with wet hands may cause an electrical shock

Avoid any touch with wet hands and mind the corresponding grounding.

Indirect electrical contact

A contact with conductive parts of open or defective electrical parts may cause injuries
Always unplug the unit for maintenance. Only use on connections with FI switch

Thermal residual hazards

Burns, frost bites

Contact with the hose jet and the processed piece may cause burns

Let the (hose) nozzle and the piece to be processed cool down. Wear protection gloves.

Noise hazard

Hearing impairment

A prolonged work with the unit may lead to the hearing impairment .

Use hearing protectors .

1.1.1 Radiation exposure hazard

Ultraviolet, infrared and visible light. The electric arc will give infrared and ultraviolet radiation

Always work with a welding shield a protection suit and gloves..

Human factor negligence

Negligent use of personal protection equipment

Unit without use of required protection equipment protection equipment may cause ever external and internal injuries.

Always use suitable protection suits and work with care.

Material and other substances hazard

Contact, aspiration

Long-time aspiration of welding gases may be health hazardous.

Work with exhaustion

Work in a well-ventilated area

Prevent direct aspiration of gases.

Hot slag and sparkles may cause fires and explosion.

Never work with the unit in a fire-hazardous environment.

Other Hazards

Insufficient local lighting

Insufficient lighting is a high safety risk.

When working with the unit take care of sufficient lighting .

Personal slipping, tumble or fall

Cables and hoses may cause tumble or fall.

Keep your worksite tidy

Disposal

Disposal instructions are illustrated in the form of pictograms on the device or packaging.

Description of the pictograms is given in "Identification" chapter.

Disposal of transport packaging

Packaging protects the device against damage during transport. Packaging materials are usually selected according to their effect on environment and disposal methods and can therefore be recycled.

Returning of the packaging back to circulation saves resources and costs for packaging disposal.

Parts of the packaging (e.g. foil, styropor) may be dangerous for children. **Risk of suffocation!**

Keep these parts of the packaging out of reach of children and dispose as soon as possible.

Operator Requirements

Disposal instructions are given by pictographs on the unit or packaging. For meaning of individual symbols refer to chapter "Symbols on Unit".

Qualification

No special qualification is required for use of the unit except for detailed direction by a professional.

Minimum Age

Only persons above 16 years of age are allowed to work with the unit.

Exempted from the provision is the use of the juvenile trainees if they work in the course of their professional training with an aim to obtain the skill under a trainer supervision.

Training

Use of the unit requires adequate lesson by a professional or the use of the manual only.

Special training is not required.

Technical Data

Connection/Frequency:	230V~50 Hz
Protection	32 A
Control scope:	2 (45/90 A)
Switching time:	90 A ~ 10 %
	45 A ~ 60 %
May. Wire thickness :	0,9 mm
Recommended material thickness:	1,5-5 mm
Idle run voltage :	31 V
Protection type:	IP21S
Insulation class:	H
Weight:	14 kg

Transportation and Storage

- It should be cleaned properly for longer storage.

Assembly and Initial Operation

Before plugging in the welding machine, check that the voltage is complying and the voltage complies with the unit full load. It is also necessary to make sure that the supply earth system is sufficient.

Grounding

The unit is connected to the terminal with a grounding cable. Make sure that the contact between the tongs and the piece to be welded is perfect. The parts touching each other have to be degreased and any rust must be removed. Also, it should be protected against it. Any non-functioning piece will decrease the welding capacity and may result in non-satisfactory quality of welding.

The better is the contact, the better is the result of welding

(e.g. polish with hand angle cutter)

Operation (Fig. 2)

Control Post

ON/OFF

The welding machine is equipped with a power switch (ON-OFF position). (Fig. 2/a)

Welding current set-up

The welding machine SG 120 A for solid wire welding has a three way switch to provide for 2 set-up of the welding current according to the required load (Fig. 2/b)

Setting the speed of wire feed

The wire feed speed will be set up by a potentiometer. The rate of the wire feed should be set up by the potentiometer to be found in the front side of the tool. The potentiometer is used together with a reversing switch in control of the current load, which results in a DC arc (Fig. 2/c)

Overheating Protection

The unit is equipped with thermal protection to interrupt the welding current supp immediately when a higher temperature is reached. . Then a red warning light will turn on (Fig. 2/d). As soon as the temperature decrease at a level enabling the operation, the warning light will go off again. The current supply will be restored and the unit is able to operate again.

The wire reel assembly and the hoses set

Reels weighing up to 0,2-0,4 Kg –may be used on the unit.

Wire feed motor

Welding machine SG 120 A is equipped with grooved reels to weld with solid wire without gaseous shield

Wire Introduction

The first 10 cm of wire should be cut in a way that the resulting cut is straight, is not overlapping, sagging and dirty. Lift up the reel joined using a movable arm by releasing a respective screw. Insert the wire in the plastic lead by pulling it through a respective groove and thus inserting in the lead again . Mind that the wire should not be stretched, it should be inserted loosely. Make sure for the wire not to be tightened and be laid loosely. Lower the moving arm again and set up the pressure by a respective screw. The pressure, id correctly set-up will thus The pressure properly set-up will influence the regular feed of the wire. Even if the wire gets stuck the driving wheel is driven by the correct pressure and the wire is fed without any problems further on. The wire resistance should be set up on the wire axis. The resistance should be set up in a way to provide for easy drawing out and to prevent winding back by itself. If the action of the clutch is too dragging and the driving wheel is skidding, the clutch should be tightened so that the wire guiding becomes regular.

Hoses Connection

Solid wire welding machine SG 120 A. It has got a set of hoses directly connected being thus ready for use. The exchange, if necessary has to be done extremely carefully by an expert. To exchange the gas nozzle it is sufficient to unscrew and pull it out. The gas nozzle must be pulled out together with every current nozzle exchange. It is necessary to see that the diameter of the nozzle coincides with the diameter of the wire. The gas nozzle should be kept clean any time

Operator Safety Instructions

- Before the machine is switched on, all the safety and protection elements must be installed properly at places.
- Do not use the unit before you have read the operating manual carefully.
- Observe all the safety instructions indicated in the manual.
- Be responsible to the others.

Troubles- Causes – Troubleshooting

(Trouble): The wire does not move as the wire feed pulley is turning

(Cause):

1. Dirt on the jet
2. The reel carrier clutch is set up too fast
3. Set of hoses is damaged .

(Troubleshooting):

1. Clean
2. Release
3. Check the wire guide jacket

(Trouble): Wire feed irregular or interrupted

(Cause):

1. Nozzle is damaged
2. Burns in the nozzle
3. Dirt in the driving wheel groove
4. Crack on the worn driving wheel

(Troubleshooting):

1. Exchange
2. Exchange
3. Cleaning
4. Exchange

(Trouble): The arc has gone

(Cause):

1. Poor contact between the grounding tongs and the piece
2. Short-circuit between the jet and the gas nozzle

(Troubleshooting):

1. Tighten and check the tongs
2. Clean o replace the jet and gas nozzle

(Trouble): Weld joint porous

(Cause):

1. Wrong distance or inclination from the hoses
2. Wet pieces

(Troubleshooting)

1. The distance between the hoses and the work piece should be 5-10 mm. The inclination should not be less than 60 according to the piece..
2. To dry with a pistol with warm air or other agent.

(Trouble) : The unit stopped functioning unexpectedly after a long operation.

Cause):

1. The machine has got overheated due to a long operation and in result the heat protection turned on.

(Troubleshooting):

1. Let the machine cooled.

Inspections and Maintenance

Unplug the unit before any work.

- Clean the plastic parts with a damp cloth. Do not use any detergents, solvents and sharp articles.
- After every use, remove the dust from vents and moving parts with a soft brush or tweezers.
- Oil all the metal moving parts regularly.

Inspections and Maintenance Safety Instructions

Only a unit maintained and cared for on a regular basis may be a serviceable aid. Insufficient maintenance and care may result in emergencies and unforeseen accidents.

Observe all the safety instructions shown in this manual.

Service

Any technical questions? Complaint? Do you need spare parts or operation manual?

Go to our website **www.guede.com** and the section **Service** will help you quickly and without bureaucracy. Please, help us to help you. In order to identify your device in case of complaint, please indicate serial number, order number and year of manufacture. All information is available on the product label. To have all information always at hand, put them down.

Serial number:

Order number:

Year of manufacture:

Phone: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Important information for the customer

Please be sure to know that returning the product in or after the warranty period must be made in the original packaging.

FR



Nous vous remercions d'avoir acheté le poste à souder Güde SG 120 A pour le soudage avec fil plein et de la confiance que vous témoignez à nos produits.

!!! Avant de mettre l'appareil en marche, lisez attentivement le mode d'emploi!!!

A.V. 2 Toute réimpression, même partielle, nécessite une autorisation. Modifications techniques réservées.

Appareil

Poste à souder pour soudage avec fil plein SG 120 A

Enveloppe en tôle d'acier avec revêtement en poudre, 2 degrés de commande, protection contre la surchauffe.

Longue durée de mise en marche grâce au refroidissement avec circulation forcée. Convient au fils pleins jusqu'à 0,9 mm (petite bobine).

Équipement :

Comprend tuyaux avec raccordement direct, câble de mise à la terre avec pince, masque de soudage et brosse.

Contenu du colis (image 1)

1. Poste à souder pour soudure avec fil plein SG 120 A
2. Masque de soudure
3. Brosse
5. Tuyau avec raccordement direct
6. Câble de mise à la terre avec pince

Introduction

Soudure avec fil plein :

Comme son nom l'indique, le soudage avec fil plein ne nécessite pas de gaz supplémentaire. L'avantage c'est que vous êtes beaucoup plus moles et que le gaz contenu dans le fil sous forme de poudre est dirigé directement vers l'arc électrique et l'appareil **résiste** ainsi au vent lors du travail à l'extérieur.

Réglez la puissance de soudage et la vitesse d'avancement du fil de façon à créer un arc électrique uniforme et à entendre un bruit „harmonique“ de soudage.

Sinon : „Learning by doing“!

Le poste à souder pour soudage avec fil plein SG 120 A est un appareil compact fabriqué selon les paramètres techniques les plus récents, grâce auxquels il atteint une fiabilité élevée. Pour assurer une longue durée de vie sans problèmes éventuels, un entretien minimal suffit. Notre mode d'emploi contient des informations suffisantes pour l'installation et l'entretien de ces appareils de soudage.

Pour obtenir un meilleur résultat du poste à souder, nous recommandons d'utiliser lors du travail un spray de soudage de protection pour la protection et l'entretien des buses et

des pièces soudées (#24843). Ceci permet d'augmenter les propriétés d'étanchéité et de réduire la pulvérisation.

Garantie

La durée de la garantie est de 12 mois en cas d'une utilisation industrielle et de 24 mois pour le consommateur final. La période de garantie commence à courir à compter de la date d'achat de l'appareil.

La garantie s'applique exclusivement sur les défauts de matériel ou des défauts de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, veuillez joindre l'original du justificatif d'achat comportant la date d'achat.

La garantie ne couvre pas une utilisation incompétente, telle que surcharge de l'appareil, utilisation de force, endommagement par une personne étrangère ou un objet étranger, non respect du mode d'emploi et du mode de montage et usure normale.

Consignes générales de sécurité

Avant la première utilisation, il est nécessaire de lire entièrement le mode d'emploi. Si vous avez des doutes en ce qui concerne le branchement ou la manipulation, contactez le fabricant (service après-vente).

AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES :

Veillez à assurer une bonne sécurisation selon EN 947-3. Consultez un spécialiste en électricité.

Attention : Utiliser uniquement avec un FI (interrupteur de protection contre le courant de défaut)!!

ATTENTION !

- **Maintenez votre lieu de travail en ordre.** Le désordre sur le lieu de travail et l'établi augmente des risques d'accidents et de blessures.
- **Prenez en considération les conditions atmosphériques.** N'utilisez pas les outils et les appareils électriques dans un milieu humide ou mouillé. Assurez un éclairage suffisant. N'exposez pas les outils électriques

à la pluie ou à un taux d'humidité élevé. Ne mettez pas les outils électriques en marche à proximité des liquides ou des gaz inflammables.

- **Empêchez l'accès à l'appareil aux personnes étrangères.** Éloignez les visiteurs, les spectateurs, en particulier les enfants, les personnes malades ou faibles, de votre lieu de travail.
- **Assurez un rangement sûr des outils.** Rangez les outils que vous n'utilisez pas à un endroit sec, si possible en hauteur ou fermez-les de façon à ce qu'ils soient inaccessible aux autres personnes.
- **Utilisez pour chaque travail l'outil adéquat.** N'utilisez par exemple, de petits outils ou accessoires pour des travaux destinés aux outils plus grands. Utilisez les outils uniquement pour le but auquel ils ont été conçus. Maintenez vos outils propres et affûtés.
- **Portez une tenue adéquate.** Ne portez pas de vêtements larges et bijoux. Ils pourraient s'accrocher aux parties mobiles de l'appareil. Protégez les cheveux longs. Pour des travaux à l'extérieur, nous recommandons de porter des gants de travail et des chaussures antidérapantes.
- **Utilisez des accessoires de protection personnels.** Portez toujours des lunettes de protection et une protection auditive. Il est également nécessaire de porter un masque respiratoire ou un masque de protection du visage. Lors de la manipulation des lames tranchantes ou des lames de scie, portez des gants de protection adhérents.
- **Surveillez le câble d'alimentation.** Ne tirez pas sur le câble. Ne l'utilisez pas pour retirer la fiche de la prise. Éloignez-le des sources d'eau, d'huile et des bords tranchants.
- **Bloquez la pièce travaillée.** Utilisez des dispositifs de serrage adéquats (serre-joints), pinces, etc. C'est plus sûr que de maintenir la pièce travaillée à la main. En outre, vos mains restent libres pour la manipulation.
- **Veillez à maintenir l'équilibre et une posture sûre.** Ne vous penchez pas trop en avant ou sur le côté lorsque vous souhaitez attraper un objet.
- **Retirez les clés à douille, etc.** Avant la mise en marche de l'appareil, il est nécessaire de retirer toutes les clés utilisées pour le remplacement des outils, etc.
- **Évitez la mise en marche accidentelle.** Veillez à ce que l'appareil soit arrêté par l'intermédiaire de l'interrupteur avant de retirer la fiche de la prise.
- **Pour les travaux à l'extérieur, utilisez uniquement des câbles de rallongement spéciaux.** Pour les travaux extérieurs, utilisez des câbles de rallongement spéciaux adéquats marqués de façon correspondante.

- **Soyez attentifs. Faites attention à ce que vous faites.** Utilisez le bon sens. N'utilisez pas les appareils électriques si vous êtes fatigués.
- **Faites attention aux pièces endommagées.** Vérifiez l'appareil avant de l'utiliser. Certaines pièces sont endommagées ? En cas d'un endommagement léger, réfléchissez si l'appareil peut fonctionner sûrement et parfaitement. Toutes les pièces sont-elles correctement installées ? Toutes les conditions d'un fonctionnement parfait sont-elles réunies ? Il est nécessaire de faire réparer ou remplacer les dispositifs de protection endommagés par un réparateur agréé, si la notice ne stipule pas autrement. Faites remplacer les interrupteurs défectueux par un atelier autorisé. Lorsque l'interrupteur de mise en marche/arrêt de l'appareil ne fonctionne pas correctement, n'utilisez pas l'appareil. Pour faire réparer l'appareil, contactez l'atelier de réparations le plus proche.
- **Utilisez uniquement les pièces détachées autorisées.** Lors de l'entretien et des réparations, utilisez uniquement les pièces détachées adéquates. Pour cela, adressez-vous au service après-vente agréé.
- **Avertissement !** L'utilisation des accessoires et des pièces d'extension non recommandés explicitement dans ce mode d'emploi peut représenter un danger pour des personnes et des objets.

Consignes de sécurité relatives à la première mise en service

L'utilisation des appareils de soudage et le procédé de soudage lui-même peuvent représenter un danger pour la santé du soudeur et d'autres personnes. Par conséquent, veillez lire et respecter les règles de prévention des accidents indiquées ci-dessous. Une utilisation réfléchie et instruite de l'appareil de soudage est la meilleure prévention de n'importe quel accident.

- 1) Portez un vêtement de protection : sans poches et pantalons sans ourlet. Évitez de porter des matières synthétiques.
- 2) Portez toujours des gants isolants.
- 3) Portez des chaussures de travail hautes et fermées.
- 4) Utilisez toujours le masque de protection et utilisez des lunettes avec verres transparents et protection latérale.

- 5) Assurez une bonne ventilation du lieu de travail. Si c'est impossible, il est nécessaire d'installer un dispositif de ventilation en particulier dans des petites pièces.
- 6) Nettoyez les pièces soudées et débarrassez-les de la rouille, graisse et vernis pour l'absorption de la fumée.
- 7) Veillez à ce que le câble d'alimentation soit en parfait état. Les dispositifs de protection de la surcharge et des courts-circuits ou une bonne mise à la terre doivent être disponibles. Vérifiez si la tension nominale de l'appareil correspond à la tension de réseau de la source d'alimentation.
- 8) Veillez à ce qu'aucun câble non couvert ou usé, câble d'alimentation, ventilateur ou câble de soudage ne se trouvent autour du lieu de travail ; si nécessaire, remplacez-les par des câbles aux normes.
- 9) Fixez correctement le câble de mise à la terre à la pièce soudée.
- 10) N'enroulez pas le câble de mise à la terre ou le tuyau autour du corps.
- 11) Ne redressez pas les tuyaux sur votre propre corps ou celui d'autres personnes.
- 12) N'utilisez jamais l'appareil dans des pièces humides sans protection contre l'électrocution.
- 13) Ne soudez jamais sans utiliser les clapets de protection latéraux sur l'appareil.
- 14) Ne touchez jamais lors du travail les buses à jet ou la pièce soudée, vous pourriez vous brûler.
- 15) Ne travaillez jamais sur des récipients facilement inflammables ou à leur proximité.
- 16) L'appareil doit être posé au sol de façon stable et droite.
- 17) **L'indice de protection du poste à souder est IP 21, il est interdit de l'exposer lors du fonctionnement ou le stockage à la pluie ou à l'humidité.**

Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours. Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire

de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants :

1. Lieu d'accident
2. Type d'accident
3. Nombre de blessés
4. Type de blessure

Explication des symboles

Dans la notice et/ou sur l'appareil figurent les symboles suivants :

Sécurité du produit :

	
Produit répond aux normes correspondantes de la CE	

Interdictions :

	
Interdiction générale (en combinaison avec un autre pictogramme)	

Avertissement :

	
Avertissement/attention	Avertissement : tension électrique dangereuse

Consignes :

	
Portez des lunettes de protection	Portez une protection auditive
	
Lisez le mode d'emploi avant l'utilisation.	Utilisez des gants de protection

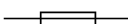
Protection de l'environnement :

	
Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.
	
Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.	

Emballage :

	
Protégez de l'humidité	Sens de pose

Caractéristiques techniques :

	
Fiche de contact	Poids
	
Transformateur de soudage	Sécurisation du réseau
	
Protection thermique	Réseau – 230 V

Utilisation en conformité avec la destination

Soudage sans gaz

Le poste à souder pour le soudage avec fil plein SG 120 A a été conçu pour le soudage sans gaz (soudage avec fil plein).

Dangers résiduels et mesures de protection

Dangers résiduels mécaniques

Percement, piquêr

Les mains peuvent être percées par le fil. Portez des gants de protection ou tenez les mains à une distance de sécurité de la sortie du fil.

Éjection de liquides

Les gouttes éjectées lors du soudage peuvent provoquer des brûlures.

Portez une tenue de protection et le masque de soudage.

Dangers résiduels électriques

Contact électrique direct

Câble ou fiche défectueux peut provoquer une électrocution.

Faites remplacer un câble ou une fiche endommagé par un spécialiste. Utilisez l'appareil uniquement avec un interrupteur contre le courant de défaut (FI).

Le contact électrique direct par l'intermédiaire des mains humides peut provoquer l'électrocution

Évitez le contact des mains humides et assurez une bonne mise à la terre.

Contact électrique indirect

Blessures provoquées par des pièces conductrices des pièces de construction ouvertes ou défectueuses.

Avant tout entretien, retirez la fiche de la prise. Utilisez l'appareil uniquement avec un interrupteur contre le courant de défaut (FI).

Dangers résiduels thermiques

Brûlures, engelures

Le contact avec la buse de tuyau et la pièce travaillée peut provoquer des brûlures.

Laissez la buse de tuyau et la pièce travaillée refroidir à la fin du travail. Portez des gants de protection.

Danger du bruit

Lésions de l'audition

Un travail prolongé avec l'appareil peut provoquer des lésions de l'audition.

Utilisez toujours une protection auditive.

Dangers des rayons

Lumière infrarouge, visible et ultraviolette

L'arc électrique crée des rayons infrarouges et ultraviolets.

Utilisez le masque à souder adéquate, une tenue de protection et des gants de protection.

Manquement aux principes ergonomiques

Utilisation négligée des accessoires personnels de protection.

L'utilisation de l'appareil sans accessoires de protection adéquats peut conduire aux blessures externes ou internes graves.

Portez toujours une tenue de protection adéquate, soyez prudents.

Danger lié au matériau travaillé et à autres matières

Contact, aspiration

Une aspiration prolongée des gaz de soudage peut être nocive pour la santé.

Utilisez lors du travail un dispositif d'aspiration ou travaillez dans des pièces bien ventilées. Évitez de respirer directement les gaz.

Une scorie ou étincelles brûlantes peuvent provoquer l'incendie ou l'explosion.

N'utilisez jamais l'appareil dans l'environnement avec risque d'incendie.

Autres dangers

Éclairage local insuffisant

Un éclairage insuffisant représente un grand risque.

Assurez toujours un éclairage suffisant lors de la manipulation de l'appareil.

Glissement, trébuchement ou chute des personnes

Les câbles et tuyaux peuvent devenir source de trébuchement ou de chute.

Maintenez l'ordre sur votre lieu de travail

Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

Liquidation de l'emballage de transport

L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé.

La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets.

Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. **Danger d'étouffement !**

Rangerez les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

Opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans.

Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

Caractéristiques techniques

Fiche/fréquence :	230V~50 Hz
Protection :	32 A
Degrés de commande :	2 (45/90 A)
Temps de démarrage :	90 A ~ 10 % 45 A ~ 60 %
Épaisseur maximale du fil :	0,9 mm
Épaisseur du matériau recommandée :	1,5-5 mm
Tension marche à vide :	31 V
Indice de protection :	IP21S
Classe d'isolation :	H
Poids environ :	14 kg

Transport et stockage

- En cas de stockage prolongé, il est nécessaire de nettoyer correctement l'appareil.

Montage et première mise en marche

Avant de brancher l'appareil à la prise, il est nécessaire de contrôler si la tension correspond à l'appareil et si le courant d'entrée est suffisant pour la charge complète de l'appareil. Il est également nécessaire de vérifier si le dispositif d'alimentation est équipé d'un système de mise à la terre suffisant.

Mise à la terre

L'appareil est branché à la pince par l'intermédiaire d'un câble de mise à la terre. Assurez un contact parfait entre la pince et la pièce soudée. Les pièces en contact doivent être exemptes de graisse, rouille et impuretés et protégées de ces matières. Une pièce de contact non fonctionnelle réduit la capacité de soudage et peut conduire à une qualité de soudage insatisfaisante.

Attention : Plus le contact est meilleur, plus le résultat de soudage est meilleur (**polir par exemple à l'aide d'une meuleuse angulaire!**).

Manipulation (image 2)

Pupitre de commande

ON/OFF

L'appareil de soudage est équipé d'un interrupteur performant avec positions marche/arrêt (ON-OFF). (**Fig. 2/a**)

Réglage du courant de soudage

L'appareil de soudage avec fil plein SG 120 A est équipé d'un commutateur alternatif, permettant de choisir entre 2 réglages du courant de soudure en fonction de la puissance nécessaire (**fig. 2/b**)

Réglage de la vitesse d'avancement du fil

La vitesse d'avancement du fil peut être réglée à l'aide du potentiomètre se trouvant sur l'avant de l'appareil. Ce potentiomètre est utilisé avec le commutateur alternatif qui régule la charge de courant en créant un arc électrique uniforme (Fig. 2/c).

Protection contre la surchauffe

L'appareil est équipé d'un dispositif de protection thermique coupant automatiquement l'arrivée de courant de soudure dès que la température est trop élevée. Dans ce cas de figure, la lumière d'avertissement s'allume (fig. 2/d). Lorsque la température tombe à la valeur convenant au fonctionnement, la lumière d'avertissement s'éteint. Le courant est renouvelé et l'appareil est à nouveau prêt à l'emploi.

Montage de la bobine de fil et du set de tuyaux

Utilisez avec l'appareil des bobines de 0,2-0,4 Kg.

Moteur d'avancement du fil

Le poste à souder **SG 120 A** est muni de bobines rayées pour le soudage avec fil plein sans gaz de protection.

Introduction du fil

Les premiers 10 cm du fil doivent être coupés de façon à créer une coupe nette et à ce que le fil ne dépasse pas, ne pende pas et ne soit pas encrassé. Levez la bobine liée au bras mobile en desserrant la vis correspondante. Insérez le fil dans le guide en plastique en le passant par la rainure correspondante et en le réinsérant dans le guide. Veillez à ce que le fil ne soit pas tendu. Abaissez le bras mobile et réglez la tension à l'aide de la vis correspondante. La tension bien réglée influence le déroulement régulier du fil et si le fil coince, la bonne tension entraîne la roue d'entraînement et assure le bon guidage du fil. Réglez la résistance du fil sur l'axe du fil. La résistance doit être réglée de façon à ce qu'il soit possible de tirer légèrement le fil mais il ne faut pas qu'il s'enroule lui-même. Si le raccord engendre un frottement trop fort et si la roue d'entraînement commence à patiner, il est absolument nécessaire de visser le raccord jusqu'à obtenir un guidage du fil régulier.

Raccordement des tuyaux

L'appareil à souder pour le soudage avec fil plein **SG 120 A** est équipé d'un set de tuyaux directement raccordé, il est ainsi prêt à l'emploi. Le remplacement éventuel doit être effectué avec beaucoup de prudence ou mieux par un spécialiste. Pour remplacer la buse à gaz, il suffit de la dévisser et la retirer. La buse à gaz doit être retirée lors de chaque remplacement de la buse à jet. Il est nécessaire de veiller à ce que le

diamètre de la buse corresponde au diamètre du fil. La buse à gaz doit toujours être propre.

Consignes de sécurité relatives à la manipulation

- Avant de mettre l'appareil en marche il est nécessaire de monter tous les dispositifs de sécurité et de protection.
- Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement la notice.
- Respectez toutes les consignes de sécurité contenues dans la notice.
- Comportez vous de façon responsable envers tierces personnes.

Pannes – causes - solution

(Défaut): Le fil n'avance pas alors que le galet d'avancement du fil tourne

(Cause):

1. Impureté sur la buse à jet
2. L'accouplement du support de la bobine est réglé trop fort
3. Set de tuyaux endommagé

(Solution):

1. Nettoyer
2. Desserrer
3. Contrôler l'enveloppe du guide du fil

(Défaut): Amenée du fil est irrégulière ou intermittente

(Cause):

1. Buse à jet endommagée
2. Brûlures dans la buse à jet
3. Impuretés dans la rainure de la roue d'entraînement
4. Rayure sur la roue d'entraînement usée

(Solution):

1. Remplacement
2. Remplacement
3. Nettoyage
4. Remplacement

(Défaut): L'arc s'est éteint

(Cause):

1. Mauvais contact entre la pince de masse et la pièce
2. Court-circuit entre la buse à jet et le tube du circuit de gaz

(Solution):

1. Resserrez la pince et contrôler
2. Nettoyer ou remplacer la buse à jet et le tube du circuit de gaz

(Défaut): Soudure poreuse
(Cause):

1. Mauvaise distance ou inclinaison des tuyaux
2. Pièces mouillées

(Solution):

1. La distance entre les tuyaux et la pièce doit s'élever à 5-10 mm. L'inclinaison ne doit pas être inférieure à 60 par rapport à la pièce.
2. Sécher à l'aide d'un pistolet et de l'air chaud ou d'un autre dispositif.

(Défaut): L'appareil a cessé de fonctionner de façon inattendue après un fonctionnement prolongé

(Cause):

1. L'appareil a surchauffé pour cause de l'utilisation prolongé, la protection thermique s'est enclenchée

(Solution):

1. Laissez l'appareil refroidir

Service. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à portée de main, veuillez les inscrire ici :

Numéro de série :
N° de commande :
Année de fabrication

Tél.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-mail: support@ts.guede.com

Informations importantes pour le client

Nous vous informons que l'appareil doit être retourné pendant la durée de la garantie ou après la garantie dans son emballage d'origine. Cette mesure permet d'éviter efficacement l'endommagement inutile lors du transport. L'appareil est protégé de façon optimale seulement dans l'emballage d'origine et son traitement continu est ainsi assuré.

Révisions et entretien

Avant toute intervention, retirez la fiche de la prise.

- Utilisez pour le nettoyage des pièces en plastique un chiffon humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage, dissolvants ou objets pointus.
- Après chaque utilisation, débarrassez les orifices de ventilation et les pièces mobiles de la poussière déposée à l'aide d'une brosse souple ou pincette.
- Traitez régulièrement toutes les pièces métalliques mobiles à l'huile.

Consignes de sécurité relatives aux révisions et à l'entretien

Seul un appareil régulièrement entretenu et traité peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures. Respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans ce mode d'emploi.

Service

Vous avez des **questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?**

Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web **www.guede.com** dans la rubrique



Děkujeme Vám, že jste si koupili svářecí přístroj Güde SG 120 A pro svařování plným drátem a projevíli tak důvěru v náš sortiment.

!!! Před uvedením přístroje do provozu si prosím pečlivě pročtěte tento návod k obsluze !!!

A.V. 2 Dotisky i ve zkrácené verzi vyžadují povolení. Technické změny vyhrazeny.

Přístroj

Svářecí přístroj pro svařování plným drátem SG 120 A

Pouzdro z ocelového plechu s práškovým povlakem,
2 řadicí stupně, ochrana proti tepelnému přetížení.
Vysoká doba zapnutí z důvodu chlazení s nuceným oběhem. Vhodný pro plné dráty do 0,9 mm (malá cívka).

Vybavení:

Včetně hadic s přímým připojením, zemního kabelu se svorkou, svářečského štítu a kartáče

Rozsah dodávky (obrázek 1)

1. Svářecí přístroj pro svařování plným drátem SG 120 A
2. Svářečský štít
3. Kartáč
5. Hadice s přímým připojením
6. Zemní kabel se svorkou

Úvod

Svařování plným drátem:

Jak prozrazuje už název, pro svařování plným drátem není potřeba žádný dodatečný plyn. To má samozřejmě tu výhodu, že jste podstatně mobilnější a že plyn, který je v drátu obsažený v práškové formě, je veden přímo do elektrického oblouku a přístroj je tak při práci venku **odolný** vůči větru.

Nastavte sílu svařování a rychlost podávání drátu tak, aby vznikl stejnoměrný elektrický oblouk a aby byl slyšet „harmonický“ šum svařování.

Jinak platí: „Learning by doing“!

Svářecí přístroj SG 120 A pro svařování plným drátem je kompaktní přístroj vyrobený podle nejnovějších technických parametrů, díky nimž dosahuje vysoké spolehlivosti. Pro zajištění dlouhé životnosti bez eventuálních potíží stačí minimální údržba. Náš návod k použití obsahuje dostatečné informace pro instalaci a údržbu těchto svářecích přístrojů.

Pro dosažení lepšího výsledku svářecího přístroje doporučujeme při práci používat ochranný svařovací sprej k ochraně a údržbě trysek a svařovaných dílů (#24843). Tímto způsobem se zvýší těsnicí vlastnosti a sníží rozstříkávání.

Záruka

Záruční doba činí 12 měsíců při průmyslovém použití, 24 měsíců pro spotřebitele a začíná dnem nákupu přístroje.

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou. Při reklamaci v záruční době je třeba přiložit originální doklad o koupi s datem prodeje.

Do záruky nespadá neodborné použití jako např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím zásahem nebo cizími předměty, nedodržení návodu k použití a montáži a normální opotřebení.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před prvním použitím přístroje je nutné si pročíst celý návod k obsluze. V případě pochybností v souvislosti s připojením a obsluhou přístroje se obraťte na výrobce (servisní oddělení).

PRO ZACHOVÁNÍ VYSOKÉHO STUPNĚ BEZPEČNOSTI VĚNUJTE POZORNOST NÁSLEDUJÍCÍM POKYNŮM:

Postarejte se o dostatečné zabezpečení dle EN 947-3. Poradte se s odborníkem v oboru elektro.

Pozor: Provoz je přípustný pouze s ochranným vypínačem proti chybnému proudu (FI)!

POZOR!

- **Udržujte na pracovišti čistotu a pořádek.** Neuklizené pracoviště a pracovní stoly zvyšují nebezpečí úrazů a zranění.
- **Dbejte podmínek prostředí, ve kterém pracujete.** Nepoužívejte elektrické přístroje a obráběcí stroje ve vlhkém nebo mokřem prostředí. Postarejte se o dostatečné osvětlení. Nevystavujte elektrické přístroje dešti nebo vysoké vlhkosti. Nezapínejte elektrické přístroje v okolí lehce vznětlivých tekutin nebo plynů.
- **Nepouštějte ke stroji žádnou cizí osobu.** Návštěvníci a diváci, především děti, ale i nemocné a slabé osoby by se měly zdržovat v bezpečné vzdálenosti od pracoviště.
- **Postarejte se o bezpečné uschování nástrojů.** Nástroje, které nepoužíváte, musí

být uloženy na suchém, co nejvýše položeném nebo jinak nepřístupném místě.

- **Užívejte pro každou práci vždy správný nástroj.** Nepoužívejte drobné nářadí pro práce, jejichž provedení vyžaduje těžké nástroje. Používejte nástroje výhradně pro účely, pro které byly vyrobeny. Dbejte, aby Vaše nástroje byly vždy čisté a ostré.
- **Dbajte na vhodné oblečení.** Při práci nenoste volné oděvy ani šperky. Mohly by být zachyceny pohyblivými částmi stroje. Pro práce ve vnějším prostoru doporučujeme pracovní rukavice a pracovní protiskluzovou obuv. Dlouhé vlasy musí být přiměřeně chráněny.
- **Používejte ochranné osobní vybavení.** Ochranné brýle a ochranu sluchu musíte vždy nosit. Nutný je také respirátor nebo ochranná maska na obličej. Při zacházení s ostrými čepeli nebo pilovými listy je nutné nosit těsně přiléhavé rukavice.
- **Dávejte pozor na elektrický kabel.** Netahejte za kabel. Při vytahování kabelu se dotýkejte jen zástrčky. Kabel musí být v bezpečné vzdálenosti od vodních zdrojů, oleje a ostrých hran.
- **Zabezpečte zpracovávaný kus.** Používejte vhodné svorky, svěráky atd. Je to v každém případě bezpečnější, než kdybyste drželi kus rukou. Kromě toho si tak uvolníte obě ruce pro práci.
- **Vždy dbejte, abyste měli rovnováhu a pevnou pozici.** Nikdy se např. nepředklánějte příliš daleko dopředu nebo do stran, pokud chcete na něco dosáhnout.
- **Odstraňte nástrčný klíč atd.** Před zapnutím stroje musí být všechny klíče apod. pro výměnu nástrojů atd. odstraněny.
- **Zabraňte neúmyslnému zapnutí.** Dříve než zastrčíte síťovou zástrčku do zásuvky, zkontrolujte, zda je nástroj na spínači přístroje vypnut.
- **Ve vnějším prostoru používejte vždy speciální prodlužovací kabely.** Pro venkovní použití potřebujete speciální prodlužovací kabely, které jsou pro tento účel vhodné a odpovídajícím způsobem označené.
- **Budte neustále soustředění. Dávejte pozor na to, co děláte.** Požívejte zdravý rozum. Nikdy nepracujte s elektrickými nástroji, když jste unavení.
- **Dávejte pozor na poškozené díly.** Zkontrolujte nástroj před tím, než ho použijete. Jsou jednotlivé části poškozené? Při každém lehčím poškození si vážně položte otázku, zda bude nástroj přesto bezvadně a bezpečně fungovat. Dbejte na správné vyrovnání a seřízení pohyblivých částí. Zapadají díly správně do sebe? Nejsou díly poškozené? Je všechno správně instalováno? Souhlasí všechny ostatní

předpoklady, které jsou nutné pro bezvadné fungování? Pokud není v návodu k obsluze výslovně uvedeno jinak, musí být všechna ochranná zařízení atd. opravena nebo vyměněna oprávněnými osobami. Defektní spínače musí vyměnit autorizované místo. Nepoužívejte nástroj, pokud se nedá vypínačem přístroje řádně zapnout a vypnout. Vyměňte vložku stolu, jestliže je opotřebovaná. V nepravděpodobném případě, že najdete závady na stroji (včetně ochranných zařízení a kruhového pilového listu), se prosím obraťte na servisní centrum v místě Vašeho pracoviště.

- **Používejte jen schválené díly.** Při údržbě a opravách používejte jen identické náhradní díly. Náhradní díly nakupujte ve schváleném servisním centru.
- **Výstraha!** Používání příslušenství a montovaných dílů, které nejsou v tomto návodu k obsluze výslovně doporučeny, může vést k ohrožení osob a objektů.

Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu

Používání svářecích přístrojů i vlastní svařovací proces může ohrozit zdraví svářeče i ostatních osob. Proto Vás prosíme, abyste si níže uvedené předpisy sloužící prevenci úrazů pozorně pročteli a abyste je respektovali. Mějte na paměti, že uvážené a poučené užívání svářecího přístroje za přísného dodržování všech předpisů je tím nejlepším zabezpečením proti jakémukoli pracovnímu úrazu.

- 1) Noste vhodný ochranný oděv: bez kapes a kalhoty bez záložky. Vyhybejte se syntetickým materiálům.
- 2) Noste vždy izolační rukavice.
- 3) Noste uzavřené, vysoké pracovní boty.
- 4) Pracujte vždy s ochranným svářečským štítem a používejte brýle s průhlednými skly a postranní ochranou.
- 5) Postarejte se o dostatečné větrání pracovního prostoru. Pokud to nelze zajistit, musí být především v malých místnostech instalováno větrací zařízení.
- 6) Očistěte svařované díly a zbavte je rzi, mastnoty a laku pro pohlcování kouřivosti.
- 7) Ujistěte se, že je síťový kabel v bezvadném stavu. Ochranné přípravky proti přetížení a zkratům a rovněž vhodné uzemnění musí být bezpodmínečně k dispozici. Přesvědčte se, zda nominální napětí přístroje souhlasí se síťovým napětím jeho napájecího zdroje.
- 8) Dbejte na to, aby kolem neležely nekryté nebo opotřebované kabely; přívodní kabel,

větrací ventilátor, svařovací kabel; pokud to bude nutné nahradte je normovanými kabely.

- 9) Zemnicí kabel dobře upevněte na svařovaný kus.
- 10) Hadice ani zemnicí kabal neovíjejte kolem těla.
- 11) Nerovnejte hadice na vlastním těle nebo na jiných osobách.
- 12) Příklad zásadně nepoužívejte ve vlhkých prostorách bez ochrany proti úrazu elektrickým proudem.
- 13) Nesvařujte nikdy bez použití postranních ochranných klapků na přístroji.
- 14) Během práce se nikdy nedotýkejte proudové trysky nebo svařovaného kusu, vyhněte se tak popálení.
- 15) Nepracujte na snadno vznětlivých nádobách nebo v jejich blízkosti.
- 16) Stroj musí stát na podlaze stabilně a rovně.
- 17) **Svářecí stroj má stupeň ochrany IP 21 a nesmí být nikdy během provozu ani při skladování vystaven dešti a vlhku.**

Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej.

Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárnička první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárničky vezmete, je třeba ihned doplnit. Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:

1. Místo nehody
2. Druh nehody
3. Počet zraněných
4. Druh zranění

Vysvětlení symbolů

V tomto návodu a/nebo na přístroji jsou použity tyto symboly:

Bezpečnost výrobku:

	
Výrobek je v souladu s příslušnými normami Evropského společenství	

Zákazy:

	
Zákaz, všeobecný (ve spojení s jiným piktogramem)	

Výstraha:

	
Výstraha/Pozor	Varování před nebezpečným elektrickým napětím

Příkazy:

	
Používejte ochranu očí	Používejte chrániče sluchu
	
Před použitím si přečtěte návod k obsluze	Používejte ochranné rukavice

Ochrana životního prostředí:

	
Odpadky neodhazujte volně, po roztržení je odborně zlikvidujte	Obalový materiál z lepenky je možné odevzdat k recyklaci na místech k tomu určených.
	
Elektrické nebo elektronické přístroje, které jsou poškozené nebo určené k likvidaci musí být odevzdány k recyklaci na místech k tomu určených.	

Balení:

	
Chraňte před vlhkem	Orientace na obalu nahore

Technické údaje:

	
Připojení k síti	Váha
	
Svařovací transformátor	Zabezpečení sítě
	
Tepelná ochrana	Síť – 230 V

Použití v souladu s určením

Svařování bez plynu

Svářecí přístroj pro svařování plným drátem SG 120 A byl zhotoven pro svařování bez plynu (svařování plným drátem).

Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

Mechanická zbytková nebezpečí

Propíchnutí, vpich

Ruce mohou být propíchnuty drátem

Noste ochranné rukavice popř. držte ruce v bezpečné vzdálenosti od výstupu drátu.

Vystříknutí tekutin

Stříkající kapky při svařování mohou způsobit popáleniny.

Noste ochranný oděv a svařovací masku.

Elektrická zbytková nebezpečí

Přímý elektrický kontakt

Defektní kabel nebo zástrčka mohou vést k úrazu elektrickým proudem.

Výměnu defektního kabelu a zástrčky přenechejte vždy odborníkovi. Používejte přístroj pouze u připojení s ochranným spínačem proti chybnému proudu (FI).

Přímý elektrický kontakt vlhkýma rukama může způsobit úraz elektrickým proudem

Vyvarujte se dotyku vlhkýma rukama a dbejte na odpovídající uzemnění.

Nepřímý elektrický kontakt

Zranění mohou být způsobena vodivými díly otevřených nebo defektních elektrických součástí.

Při údržbě vytáhněte vždy zástrčku ze sítě. Používejte jen u připojení se spínačem FI.

Tepelná zbytková nebezpečí

Popáleniny, omrzliny

Kontakt s hadicovou tryskou a zpracovávaným kusem může způsobit popálení.

Hadicovou trysku a zpracovávaný kus nechejte po skončení provozu nejdříve vychladnout. Noste ochranné rukavice

Ohrožení hlukem

Poškození sluchu

Delší práce s přístrojem může vést k poškození sluchu.

Používejte stále chrániče sluchu.

Ohrožení zářením

Infračervené, viditelné a ultrafialové světlo

Elektrický oblouk způsobuje infračervené a ultrafialové záření

Používejte vždy vhodný ochranný svařovací štít, ochranný oděv a ochranné rukavice.

Zanedbávání ergonomických zásad

Nedůsledné používání osobního ochranného vybavení

Obsluha stroje bez odpovídajícího ochranného vybavení může vést k těžkým vnějším i vnitřním zraněním.

Noste stále předepsaný ochranný oděv a pracujte opatrně.

Ohrožení zpracovávaným materiálem a jinými látkami

Kontakt, vdechnutí

Dlouhodobé vdechování svařovacích plynů může být zdraví škodlivé.

Používejte při práci odsávací zařízení nebo pracujte v místnostech s dobrým větráním. Vyhněte se přímému vdechování plynů.

Žhavá struska a jiskry mohou být příčinou požárů a explozí.

Nikdy s přístrojem nepracujte v prostředí, ve kterém může snadno dojít k požáru.

Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení“.

Likvidace přepravního obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zvoleny zpravidla podle jejich šetrnosti vůči životnímu prostředí a způsobu likvidace a lze je proto recyklovat.

Vrácení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje náklady na likvidaci odpadů.

Části obalu (např. fólie, styropor) mohou být nebezpečné pro děti. **Existuje riziko udušení!**

Části obalu uschovejte mimo dosah dětí a co nejrychleji zlikvidujte.

Uklouznutí, zakopnutí nebo pád osob

Kabely a hadice mohou být příčinou zakopnutí a pádu.

Udržujte pořádek na pracovišti

Požadavky na obsluhu

Obsluhující osoba si musí před použitím přístroje pozorně pročíst návod k obsluze.

Kvalifikace

Kromě podrobné instruktaže poskytnuté odborníkem není pro práci s přístrojem nutná žádná odborná kvalifikace.

Minimální věk

S přístrojem mohou pracovat jen osoby, které dosáhly 16 let. Výjimkou pro používání přístroje mladistvou osobou je případ, kdy se jedná o užití v rámci odborného výcviku k dosažení zručnosti pod dohledem školitele.

Školení

Používání přístroje vyžaduje pouze příslušné poučení. Speciální školení není nutné.

Technické údaje

Připojení/frekvence:	230V~50 Hz
Jištění:	32 A
Řídicí stupně:	2 (45/90 A)
Doba zapnutí:	90 A ~ 10 % 45 A ~ 60 %
Max. tloušťka drátu:	0,9 mm
Dop. síla materiálu:	1,5-5 mm
Napětí běhu naprázdno:	31 V
Typ ochrany:	IP21S
Izolační třída:	H
Váha cca:	14 kg

Doprava a skladování

- Pro případ delšího skladování by měl být stroj řádně vyčištěn.

Montáž a první uvedení do provozu

Dříve než je svařecí přístroj zapojen do zásuvky, je nutné zkontrolovat, zda se napětí shoduje s přístrojem a zda je příkon dostatečný pro plné zatížení přístroje. Dále je třeba se přesvědčit, zda je přívodní zařízení vybaveno dostačujícím zemnicím systémem.

Uzemnění

Přístroj je připojen zemnicím kabelem ke svorce. Ujistěte se, že mezi kleštěmi a svařovaným kusem existuje perfektní kontakt. Dotýkající se díly musí být zbaveny mazadla, rzi a nečistot a musí být před nimi chráněny. Nefunkční kontaktní kus snižuje svařovací kapacitu a může vést k neuspokojivé kvalitě svařování.

Pozor: Čím lepší je kontakt, tím lepší je výsledek svařování

(např. vyleštit ruční úhlovou bruskou!)

Obsluha (obrázek 2)

Řídicí pult

ON/OFF

Svařecí stroj je vybaven výkonovým spínačem s polohami zapnuto/vypnuto (ON-OFF). (**Obr. 2/a**)

Nastavení svařovacího proudu

Svařecí přístroj pro svařování plným drátem SG 120 A disponuje střídavým přepínačem, kterým je možné volit 2 nastavení svařovacího proudu na základě potřebného výkonu. (**obr. 2/b**)

Nastavení rychlosti podávání drátu

Rychlost podávání drátu nastavíte potenciometrem, který se nachází na přední straně přístroje. Tento potenciometr se používá společně se střídavým přepínačem, který reguluje proudové zatížení, takže vzniká stejnoměrný elektrický oblouk. (**Obr. 2/c**)

Ochrana proti přehřátí

Přístroj je vybaven zařízením tepelné ochrany, které automaticky přerušuje dodávku svařovacího proudu, jakmile je dosaženo vyšší teploty. V tom případě se rozsvítí výstražné světlo (**obr. 2/d**). Jakmile teplota znovu klesne na hodnotu vhodnou pro provoz, výstražné světlo opět zhasne. Dodávka proudu se obnoví a přístroj je znovu provozuschopný.

Montáž cívky s drátem a sady hadic

Na stroji je možné použít cívky o váze 0,2-0,4 Kg.

Motor podávání drátu

Svařecí stroj SG 120 A je opatřen rýhovanými cívkami pro svařování plným drátem bez ochranného plynu.

Zavedení drátu

Prvních 10 cm drátu musí být seříznuty tak, aby vznikl rovný řez a drát nepřečníval, nebyl prověšený a znečištěný. Zdvihněte cívku, která je spojena pohyblivým ramenem, tím, že uvolníte příslušný šroub. Vložte drát do plastového vedení tak, že ho protáhnete příslušnou drážkou a znovu ho tím vložíte do vedení. Dávejte pozor, aby drát nebyl napnutý, ale abyste ho vložili volně. Pohyblivé rameno znovu spusťte a nastavte tlak pomocí příslušného šroubu. Správně nastavený tlak ovlivní pravidelný průběh drátu a i když se drát náhodou vzpříčí, pohání správný tlak hnací kolo tak, že je drát bez problémů veden dál. Na ose drátu musí být nastaven odpor drátu. Odpor je třeba nastavit tak, aby drát bylo možné lehce stáhnout, ale aby se sám od sebe nenavíjel. Pokud by spojka způsobovala příliš silné drhnutí a pokud by hnací kolo začalo prokluzovat, je bezpodmínečně nutné spojku zašroubovat, dokud vedení drátu nebude pravidelné.

Spojení hadic

Svářecí přístroj pro svařování plným drátem

SG 120 A má přímo připojenou sadu hadic a je tak připravený k použití. Eventuální výměna musí být provedena s mimořádnou opatrností nebo nejlépe přímo odborníkem. K výměně plynové trysky stačí odšroubovat ji a vytáhnout ven. Plynovou trysku je nutné vyjmout při každé výměně proudové trysky. Je třeba dbát na to, aby se průměr trysky shodoval s průměrem drátu. Plynová tryska musí být stále udržována v čistotě.

Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

- Dříve než bude možné zapnout přístroj, musí být všechny bezpečnostní a ochranné přípravy řádně a na svých místech namontovány.
- Používejte přístroj teprve poté, co jste si pozorně přečetli návod k obsluze.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v návodu.
- Chovejte se zodpovědně vůči jiným osobám.

Poruchy-příčiny-odstranění

(Závada):	Drát se neposouvá, přestože se kladka pro podávání drátu otáčí
(Příčina):	1. Nečistota na proudové trysce 2. Spojka nosiče cívky je nastavena moc silně 3. Sada hadic je poškozená.
(Náprava):	1. Vyčistit 2. Uvolnit 3. Zkontrolovat plášť vodítka drátu
(Závada):	Přívod drátu je nepravdivý a nebo přerušovaný
(Příčina):	1. Proudová tryska je poškozená 2. Spáleniny v proudové trysce 3. Nečistota na žlábkův hnacího kola 4. Rýha na opotřebeném hnacím kole
(Náprava):	1. Výměna 2. Výměna 3. Čištění 4. Výměna
(Závada):	Oblouk zhasl
(Příčina):	1. Špatný kontakt mezi zemními kleštěmi a dílem

2. Zkrat mezi proudovou tryskou a trubkou vedení plynu

(Náprava):

1. Kleště přitáhnout a zkontrolovat
2. Proudovou trysku a trubku vedení plynu vyčistit nebo vyměnit

(Závada):

(Příčina):

Svarový šev je porézní

1. Chybná vzdálenost nebo sklon od hadic
2. Mokré kusy

(Náprava):

1. Vzdálenost mezi hadicemi a dílem musí být 5-10 mm. Sklon nesmí být menší než 60° vzhledem ke kusu.
2. Vysušit pistolí s teplým vzduchem nebo jiným přípravkem.

(Závada):

(Příčina):

Stroj přestal po delším provozu neočekávaně fungovat

1. Stroj se příliš dlouhým používáním přehřál a proto se zapnula tepelná ochrana

(Náprava):

1. Stroj nechat vychladnout

Inspekce a údržba

Před každou prací vytáhněte síťovou zástrčku přístroje.

- K čištění plastových dílů je vhodný vlhký hadřík. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, rozpouštědla ani ostré předměty.
- Po každém použití zbavte větrací otvory a pohyblivé části usazeného prachu měkkým kartáčem nebo pinzetou.
- Všechny kovové pohyblivé části pravidelně ošetřujte olejem.

Bezpečnostní pokyny pro inspekci a údržbu

Jen pravidelně udržovaný a ošetřovaný přístroj se může stát spolehlivým pomocníkem. Nedostatečná péče a údržba může být příčinou nepředvídatelných úrazů a zranění. Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.

Servis

Máte **technické otázky? Reklamací?**

Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?

Na naší domovské stránce **www.guede.com**

Vám v oddílu **Servis** pomůžeme rychle a nebyrokraticky. Prosím pomozte nám pomoci Vám. Aby bylo možné Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, objednáací číslo a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, запиšte si je prosím dole.

Sériové číslo:

Objednáací číslo:

Rok výroby:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Důležité informace pro zákazníka

Upozorňujeme, že vrácení během záruční doby nebo i po záruční době je třeba zásadně provést v originálním obalu. Tímto opatřením se účinně zabráni zbytečnému poškození při dopravě a jeho často spornému vyřízení. Přístroj je optimálně chráněn jen v originálním obalu, a tím je zajištěno plynulé zpracování.



Ďakujeme vám, že ste si kúpili zvárací prístroj Güde SG 120 A pre zváranie plným drôtom a prejavili tak dôveru v náš sortiment.

!!! Pred uvedením prístroja do prevádzky si, prosím, starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu!!!

A.V. 2 Dotlač, a to aj v skratenej verzii, vyžaduje povolenie. Technické zmeny vyhradené.

Prístroj

Zvárací prístroj na zváranie plným drôtom SG 120 A

Puzdro z oceleového plechu s práškovým povlakom,
2 radiace stupne, ochrana proti tepelnému preťaženiu.
Dlhý čas zapnutia z dôvodu chladenia s núteným obehom. Vhodný pre plné drôty do 0,9 mm (malá cievka).

Vybavenie:

Vrátane hadíc s priamym pripojením,
uzemňovacieho kábla so svorkou, zväračského štítu a kefy

Rozsah dodávky (obrázok 1)

1. Zvárací prístroj na zváranie plným drôtom SG 120 A
2. Zväračský štít
3. Kefa
5. Hadica s priamym pripojením
6. Uzemňovací kábel so svorkou

Úvod

Zváranie plným drôtom:

Ako prezrádza už názov, pre zváranie plným drôtom nie je potrebný žiadny dodatočný plyn. To má samozrejme tú výhodu, že ste podstatne mobilnejší a že plyn, ktorý je v drôte obsiahnutý v práškovej forme, je vedený priamo do elektrického oblúka a prístroj je tak pri práci vonku **odolný** proti vetru.

Nastavte silu zvárania a rýchlosť podávania drôtu tak, aby vznikol rovnomerný elektrický oblúk a aby bol počuť „harmonický“ šum zvárania.

Inak platí: „Learning by doing“!

Zvárací prístroj SG 120 A pre zváranie plným drôtom je kompaktný prístroj vyrobený podľa najnovších technických parametrov, vďaka ktorým dosahuje vysokú spoľahlivosť. Pre zaistenie dlhej životnosti bez eventuálnych ťažkostí stačí minimálna údržba. Náš návod na použitie obsahuje dostatočné informácie pre inštaláciu a údržbu týchto zváracích prístrojov.

Pre dosiahnutie lepšieho výsledku zväracieho prístroja odporúčame pri práci používať ochranný zvärací sprej na ochranu a údržbu dýz a zváraných dielov (#24843). Týmto spôsobom sa zvýšia tesniace vlastnosti a zníži rozstrekovanie.

Záruka

Záručná lehota je 12 mesiacov pri priemyselnom použití, 24 mesiacov pre spotrebiteľa a začína dňom nákupu prístroja.

Záruka sa vzťahuje výhradne na nedostatky spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri reklamácii v záručnej lehote je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Do záruky nepatrí neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, použitie násilia, poškodenie cudzím zásahom alebo cudzími predmetmi, nedodržanie návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pred prvým použitím prístroja je nutné si prečítať celý návod na obsluhu. V prípade pochybností v súvislosti s pripojením a obsluhou prístroja sa obráťte na výrobcu (servisné oddelenie).

PRE ZACHOVANIE VYSOKÉHO STUPŇA BEZPEČNOSTI VENUJTE POZORNOSŤ NASLEDUJÚCIM POKYNOM:

Postarajte sa o dostatočné zabezpečenie podľa EN 947-3. Poradte sa s odborníkom v odbore elektro.

Pozor: Prevádzka je prípustná iba s ochranným vypínačom proti chybnému prúdu (FI)!

POZOR!

- **Udržujte na pracovisku čistotu a poriadok.** Neupratané pracovisko a pracovné stoly zvyšujú nebezpečenstvo úrazov a zranení.
- **Dbajte na podmienky prostredia, v ktorom pracujete.** Nepoužívajte elektrické prístroje a obrábacie stroje vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Postarajte sa o dostatočné osvetlenie. Nevystavujte elektrické prístroje dažďu alebo vysokej vlhkosti. Nezapínajte elektrické prístroje v okolí ľahko zápalných tekutín alebo plynov.
- **Nepúšťajte k stroju žiadnu cudziu osobu.** Návštevníci a diváci, predovšetkým deti, ale aj choré a slabé osoby by sa mali zdržiavať v bezpečnej vzdialenosti od pracoviska.

- **Postarajte sa o bezpečné uschovanie nástrojov.** Nástroje, ktoré nepoužívate, musia byť uložené na suchom, čo najvyššie položenom alebo inak neprístupnom mieste.
- **Používajte pre každú prácu vždy správny nástroj.** Nepoužívajte drobné náradie na práce, ktorých vykonanie vyžaduje ťažké nástroje. Používajte nástroje výhradne na účely, pre ktoré boli vyrobené. Dbajte na to, aby vaše nástroje boli vždy čisté a ostré.
- **Dbajte na vhodné oblečenie.** Pri práci nenoste voľné odevy ani šperky. Mohli by byť zachytené pohyblivými časťami stroja. Pre práce vo vonkajšom priestore odporúčame pracovné rukavice a pracovnú protišmykovú obuv. Dlhé vlasy musia byť primerane chránené.
- **Používajte ochranné osobné vybavenie.** Ochranné okuliare a ochranu sluchu musíte vždy nosiť. Nutný je tiež respirátor alebo ochranná maska na tvár. Pri zaobchádzaní s ostrými čepeľami alebo pílovými listami je nutné nosiť tesne priliehavé rukavice.
- **Dávajte pozor na elektrický kábel.** Neťahajte za kábel. Pri vyťahovaní kábla sa dotýkajte len zástrčky. Kábel musí byť v bezpečnej vzdialenosti od vodných zdrojov, oleja a ostrých hrán.
- **Zabezpečte spracovávaný kus.** Používajte vhodné svorky, zveráky atď. Je to v každom prípade bezpečnejšie, než keby ste držali kus rukou. Okrem toho si tak uvoľníte obe ruky pre prácu.
- **Vždy dbajte na to, aby ste mali rovnováhu a pevnú pozíciu.** Nikdy sa napr. nepredkláňajte príliš ďaleko dopredu alebo do strán, ak chcete na niečo dosiahnuť.
- **Odstráňte nástrčný kľúč atď.** Pred zapnutím stroja musia byť všetky kľúče a pod. pre výmenu nástrojov atď. odstránené.
- **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu.** Skôr ako zastrčíte sieťovú zástrčku do zásuvky, skontrolujte, či je nástroj na spínači prístroja vypnutý.
- **Vo vonkajšom priestore používajte vždy špeciálne predlžovacie káble.** Pre vonkajšie použitie potrebujete špeciálne predlžovacie káble, ktoré sú pre tento účel vhodné a zodpovedajúcim spôsobom označené.
- **Buďte neustále sústredení. Dávajte pozor na to, čo robíte.** Požívajte zdravý rozum. Nikdy nepracujte s elektrickými nástrojmi, keď ste unavení.
- **Dávajte pozor na poškodené diely.** Skontrolujte nástroj pred tým, než ho použijete. Sú jednotlivé časti poškodené? Pri každom ľahšom poškodení si vážne položte otázku, či bude nástroj napriek tomu bezchybne a bezpečne fungovať. Dbajte na správne vyrovnanie a nastavenie pohyblivých častí. Zapadajú diely správne do seba? Nie

sú diely poškodené? Je všetko správne inštalované? Súhlasia všetky ostatné predpoklady, ktoré sú nutné pre bezchybné fungovanie? Ak nie je v návode na obsluhu výslovne uvedené inak, musia byť všetky ochranné zariadenia atď. opravené alebo vymenené oprávnenými osobami. Defektné spínače musí vymeniť autorizované stredisko. Nepoužívajte nástroj, ak sa nedá vypínačom prístroja riadne zapnúť a vypnúť. Vymeňte vložku stola, ak je opotrebovaná. V nepravdepodobnom prípade, že nájdete poruchy na stroji (vrátane ochranných zariadení a kruhového pílového listu), sa, prosím, obráťte na servisné centrum v mieste vášho pracoviska.

- **Používajte len schválené diely.** Pri údržbe a opravách používajte len identické náhradné diely. Náhradné diely nakupujte v schválenom servisnom centre.
- **Výstraha!** Používanie príslušenstva a montovaných dielov, ktoré nie sú v tomto návode na obsluhu výslovne odporúčané, môže viesť k ohrozeniu osôb a objektov.

Bezpečnostné pokyny pre prvé uvedenie do prevádzky

Používanie zvracích prístrojov aj vlastný zvrací proces môže ohroziť zdravie zvráča aj ostatných osôb. Preto vás, prosíme, aby ste si nižšie uvedené predpisy slúžiace na prevenciu úrazov pozorne prečítali a aby ste ich rešpektovali. Majte na pamäti, že uvážené a poučené používanie zvracieho prístroja za prísneho dodržovania všetkých predpisov je tým najlepším zabezpečením proti akémukoľvek pracovnému úrazu.

- 1) Noste vhodný ochranný odev: bez vreciek a nohavice bez záložky. Vyhybajte sa syntetickým materiálom.
- 2) Noste vždy izolačné rukavice.
- 3) Noste uzatvorené, vysoké pracovné topánky.
- 4) Pracujte vždy s ochranným zvráčanským štítom a používajte okuliare s priehľadnými sklami a postrannou ochranou.
- 5) Postarajte sa o dostatočné vetranie pracovného priestoru. Ak to nie je možné zaistiť, musí byť predovšetkým v malých miestnostiach inštalované vetracie zariadenie.
- 6) Očistite zvráčané diely a zbavte ich hrdze, mastnoty a laku pre pohlcovanie dymov.
- 7) Uistite sa, že je sieťový kábel v bezchybnom stave. Ochranné prípravky proti preťaženiu a skratom a tiež vhodné uzemnenie musia byť bezpodmienečne k dispozícii. Presvedčte sa, či nominálne napätie prístroja súhlasí so sieťovým napätím jeho napájacieho zdroja.
- 8) Dbajte na to, aby okolo neležali nekryté alebo opotrebené káble; prívodný kábel,

- vetrací ventilátor, zvárací kábel; ak to bude nutné nahraďte ich normovanými káblami.
- 9) Uzemňovací kábel dobre upevnite na zváraný kus.
 - 10) Hadice ani uzemňovací kábel neovíňajte okolo tela.
 - 11) Nerovnajzte hadice na vlastnom tele alebo na iných osobách.
 - 12) Prístroj zásadne nepoužívajte vo vlhkých priestoroch bez ochrany proti úrazu elektrickým prúdom.
 - 13) Nezvárajte nikdy bez použitia postranných ochranných klapiek na prístroji.
 - 14) Počas práce sa nikdy nedotýkajte prúdovej dýzy alebo zváraného kusu, vyhnite sa tak popáleniu.
 - 15) Nepracujte na ľahko zápalných nádobách alebo v ich blízkosti.
 - 16) Stroj musí stáť na podlahe stabilne a rovno.
 - 17) **Zvárací stroj má stupeň ochrany IP 21 a nesmie byť nikdy počas prevádzky ani pri skladovaní vystavený dažďu a vlhkosti.**

Správanie v prípade núdze

Zavedte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho. Pre prípadnú nehodu musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnička prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárničky vezmete, je potrebné ihneď doplniť. Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:

1. Miesto nehody
2. Druh nehody
3. Počet zranených
4. Druh zranenia

Vysvetlenie symbolov

V tomto návode a/alebo na prístroji sú použité tieto symboly:

Bezpečnosť výrobku:

	
Výrobok je v súlade s príslušnými normami Európskeho spoločenstva	

Zákazy:

	
Zákaz, všeobecný (v spojení s iným piktogramom)	

Výstraha:

	
Výstraha/Pozor	Varovanie pred nebezpečným elektrickým napätím

Príkazy:

	
Používajte ochranu očí	Používajte chrániče sluchu
	
Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu	Používajte ochranné rukavice

Ochrana životného prostredia:

	
Odpadky neodhadzujte voľne, po roztriedení ich odborne zlikvidujte	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať na recykláciu na miestach na to určených.
	
Elektrické alebo elektronické prístroje, ktoré sú poškodené alebo určené na likvidáciu musia byť odovzdané na recykláciu na miestach na to určených.	

Balenie:

	
Chráňte pred vlhkom	Orientácia na obale hore

Technické údaje:

	
Pripojenie k sieti	Hmotnosť
	
Zvárací transformátor	Zabezpečenie siete
	
Tepelná ochrana	Sieť – 230 V

Použitie v súlade s určením

Zváranie bez plynu

Zvárací prístroj pre zváranie plným drôtom SG 120 A bol zhotovený pre zváranie bez plynu (zváranie plným drôtom).

Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

Mechanické zvyškové nebezpečenstvá

Prepichnutie, vpich

Ruky môžu byť prepichnuté drôtom

Noste ochranné rukavice, príp. držte ruky v bezpečnej vzdialenosti od výstupu drôtu.

Vystreknutie tekutín

Striekajúce kvapky pri zváraní môžu spôsobiť popáleniny.

Noste ochranný odev a zváraciu masku.

Elektrické zvyškové nebezpečenstvá

Priamy elektrický kontakt

Defektný kábel alebo zástrčka môžu viesť k úrazu elektrickým prúdom.

Výmenu defektného kábla a zástrčky prenechajte vždy odborníkovi. Používajte prístroj iba pri pripojení s ochranným spínačom proti chybnému prúdu (FI).

Priamy elektrický kontakt vlhkými rukami môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom

Vyvarujte sa dotyku vlhkými rukami a dbajte na zodpovedajúce uzemnenie.

Nepriamy elektrický kontakt

Zranenia môžu byť spôsobené vodivými dielmi otvorených alebo defektných elektrických súčastí.

Pri údržbe vytiahnite vždy zástrčku zo siete. Používajte len pri pripojení so spínačom FI.

Tepelné zvyškové nebezpečenstvá

Popáleniny, omrzliny

Kontakt s hadicovou dýzou a spracovávaným kusom môže spôsobiť popálenie.

Hadicovú dýzu a spracovávaný kus nechajte po skončení prevádzky najskôr vychladnúť.

Noste ochranné rukavice

Ohrozenie hlukom

Poškodenie sluchu

Dlhšia práca s prístrojom môže viesť k poškodeniu sluchu.

Používajte stále chrániče sluchu.

Ohrozenie žiarením

Infračervené, viditeľné a ultrafialové svetlo

Elektrický oblúk spôsobuje infračervené a ultrafialové žiarenie

Používajte vždy vhodný ochranný zvárací štít, ochranný odev a ochranné rukavice.

Zanedbávanie ergonomických zásad

Nedôsledné používanie osobného ochranného vybavenia

Obsluha stroja bez zodpovedajúceho ochranného vybavenia môže viesť k ťažkým vonkajším i vnútorným zraneniam.

Noste stále predpísaný ochranný odev a pracujte opatrne.

Ohrozenie spracovávaným materiálom a inými látkami

Kontakt, vdýchnutie

Dlhodobé vdychovanie zváracích plynov môže byť zdraviu škodlivé.

Používajte pri práci odsávacie zariadenie alebo pracujte v miestnostiach s dobrým vetraním.

Vyhňte sa priamemu vdychovaniu plynov.

Žeravá troska a iskry môžu byť príčinou požiarov a explózií.

Nikdy s prístrojom nepracujte v prostredí, v ktorom môže ľahko dôjsť k požiaru.

Iné nebezpečenstvá

Nedostatočné miestne osvetlenie

Nevyhovujúce osvetlenie predstavuje vysoké bezpečnostné riziko.

Postarajte sa pri práci s prístrojom vždy o dostatočné osvetlenie.

Pošmyknutie, zakopnutie alebo pád osôb

Káble a hadice môžu byť príčinou zakopnutia a pádu.

Udržujte poriadok na pracovisku

Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia“.

Likvidácia prepravného obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú zvolené spravidla podľa ich šetrnosti voči životnému prostrediu a spôsobu likvidácie a je možné ich preto recyklovať.

Vrátenie obalu do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na likvidáciu odpadov.

Časti obalu (napr. fólia, styropor) môžu byť nebezpečné pre deti. **Existuje riziko udusení!**

Časti obalu uschovajte mimo dosahu detí a čo najrýchlejšie zlikvidujte.

Požiadavky na obsluhu

Obsluhujúca osoba si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

Kvalifikácia

Okrem podrobnej inštrukcie poskytnutej odborníkom nie je na prácu s prístrojom nutná žiadna odborná kvalifikácia.

Minimálny vek

S prístrojom môžu pracovať len osoby, ktoré dosiahli 16 rokov. Výnimkou pre používanie prístroja mladistou osobou je prípad, keď ide o použitie v rámci odborného výcviku na dosiahnutie zručnosti pod dohľadom školiťela.

Školenie

Používanie prístroja vyžaduje iba príslušné poučenie. Špeciálne školenie nie je nutné.

Technické údaje

Pripojenie/frekvencia: 230 V~ 50 Hz

Istenie: 32 A

Radiace stupne: 2 (45/90 A)

Čas zapnutia: 90 A ~ 10 %
45 A ~ 60 %

Max. hrúbka drôtu: 0,9 mm

Odp. sila materiálu: 1,5 – 5 mm

Napätie behu

naprázdno: 31 V

Typ ochrany: IP21S

Izolačná trieda: H

Hmotnosť cca: 14 kg

Doprava a skladovanie

- Pre prípad dlhšieho skladovania by mal byť stroj riadne vyčistený.

Montáž a prvé uvedenie do prevádzky

Skôr ako je zvärací prístroj zapojený do zásuvky, je nutné skontrolovať, či sa napätie zhoduje s prístrojom a či je príkon dostatočný pre plné zaťaženie prístroja. Ďalej je potrebné sa presvedčiť, či je prívodné zariadenie vybavené dostačujúcim uzemňovacím systémom.

Uzemnenie

Prístroj je pripojený uzemňovacím káblom k svorke. Uistite sa, že medzi kliešťami a zváraným kusom existuje perfektný kontakt. Dotýkajúce sa diely musia byť zbavené mazadla, hrdze a nečistôt a musia byť pred nimi chránené. Nefunkčný kontaktný kus zníži zväraciu kapacitu a môže viesť k neuspokojivej kvalite zvárania.

Pozor: Čím lepší je kontakt, tým lepší je výsledok zvárania

(napr. vyleštiť ručnou uhlovou brúskou!)

Obsluha (obrázok 2)

Riadiaci pult

ON/OFF

Zvärací stroj je vybavený výkonovým spínačom s polohami zapnuté/vypnuté (ON-OFF). (Obr. 2/a)

Nastavenie zväracieho prúdu

Zvärací prístroj pre zváranie plným drôtom SG 120 A disponuje striedavým prepínačom, ktorým je možné voliť 2 nastavenia zväracieho prúdu na základe potrebného výkonu. (obr. 2/b)

Nastavenie rýchlosti podávania drôtu

Rýchlosť podávania drôtu nastavíte potenciometrom, ktorý sa nachádza na prednej strane prístroja. Tento potenciometer sa používa spoločne so striedavým prepínačom, ktorý reguluje prúdové zaťaženie, takže vzniká rovnomerný elektrický oblúk. (Obr. 2/c)

Ochrana proti prehriatiu

Prístroj je vybavený zariadením tepelnej ochrany, ktoré automaticky preruší dodávku zväracieho prúdu, hneď ako je dosiahnutá vyššia teplota. V tom prípade sa rozsvieti výstražné svetlo (obr. 2/d). Hneď ako teplota znovu klesne na hodnotu vhodnú pre prevádzku, výstražné svetlo opäť zhasne. Dodávka prúdu sa obnoví a prístroj je znovu prevádzkyschopný.

Montáž cievky s drôtom a súpravy hadíc

Na stroji je možné použiť cievky s hmotnosťou 0,2 – 0,4 Kg.

Motor podávania drôtu

Zvärací stroj SG 120 A je vybavený ryhovanými cievkami pre zváranie plným drôtom bez ochranného plynu.

Zavedenie drôtu

Prvých 10 cm drôtu musí byť odrezaných tak, aby vznikol rovný rez a drôt neprečnieval, nebol prevesený a znečistený. Zdvihnite cievku, ktorá je spojená pohyblivým ramenom tým, že uvoľníte príslušnú skrutku. Vložte drôt do plastového vedenia tak, že ho pretiahnete príslušnou drážkou a znovu ho tým vložíte do vedenia. Dávajte pozor, aby drôt nebol napnutý, ale aby ste ho vložili voľne. Pohyblivé rameno znovu spustíte a nastavíte tlak pomocou príslušnej skrutky. Správne nastavený tlak ovplyvní pravidelný priebeh drôtu a aj keď sa drôt náhodou vzprieči, poháňa správny tlak hnacie koleso tak, že je drôt bez problémov vedený ďalej. Na osi drôtu musí byť nastavený odpor drôtu. Odpor je potrebné nastaviť tak, aby drôt bolo možné ľahko stiahnuť, ale aby sa sám od seba nenavíjal. Ak by spojka spôsobovala príliš silné drhnutie a ak by hnacie koleso začalo preklzávať, je bezpodmienečne nutné spojku zaskrutkovať, kým vedenie drôtu nebude pravidelné.

Spojenie hadíc

Zvärací prístroj pre zváranie plným drôtom

SG 120 A má priamo pripojenú súpravu hadíc a je tak pripravený na použitie. Eventuálna výmena musí byť vykonaná s mimoriadnou opatrnosťou alebo najlepšie priamo odborníkom. Na výmenu plynovej dýzy stačí odskrutkovať ju a vytiahnuť von. Plynovú dýzu je nutné vybrať pri každej výmene prúdovej dýzy. Je potrebné dbať na to, aby sa priemer dýzy zhodoval s priemerom drôtu. Plynová dýza musí byť stále udržiavaná v čistote.

Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

- Skôr ako bude možné zapnúť prístroj, musia byť všetky bezpečnostné a ochranné prípravky riadne a na svojich miestach namontované.
- Používajte prístroj až potom, čo ste si pozorne prečítali návod na obsluhu.
- Rešpektujte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v návode.
- Správajte sa zodpovedne voči iným osobám.

Poruchy – príčiny – odstránenie

(Porucha): Drôt sa neposúva, napriek tomu, že sa kladka pre podávanie drôtu otáča

(Príčina):

1. Nečistota na prúdovej dýze
2. Spojka nosiča cievky je nastavená príliš silne
3. Súprava hadíc je poškodená.

(Náprava):

1. Vyčistiť
2. Uvoľniť
3. Skontrolovať plášť vodidla drôtu

(Porucha): Prívod drôtu je nepravidelný a alebo prerušovaný

(Príčina):

1. Prúdová dýza je poškodená
2. Spáleniny v prúdovej dýze
3. Nečistota na žliabku hnacieho kola
4. Ryha na opotrebenom hnacom kolese

(Náprava):

1. Výmena
2. Výmena
3. Čistenie
4. Výmena

(Porucha): Oblúk zhasol

(Príčina):

1. Zlý kontakt medzi uzemňovacími kliešťami a dielom
2. Skrat medzi prúdovou dýzou a rúrkou vedenia plynu

(Náprava):

1. Kliešte pritiahnuť a skontrolovať
2. Prúdovú dýzu a rúrkou vedenia plynu vyčistiť alebo vymeniť

(Porucha): Zvarový šev je porézny

(Príčina):

1. Chybná vzdialenosť alebo sklon od hadíc
2. Mokré kusy

(Náprava):

1. Vzdialenosť medzi hadicami a dielom musí byť 5 – 10 mm. Sklon nesmie byť menší než 60 vzhľadom na kus.
2. Vysušiť pištoľou s teplým vzduchom alebo iným prípravkom.

(Porucha): Stroj prestal po dlhšej prevádzke neočakávane fungovať

(Príčina):

1. Stroj sa príliš dlhým používaním prehrial a preto sa zapla tepelná ochrana

(Náprava):

1. Stroj nechať vychladnúť

Inšpekcia a údržba

Pred každou prácou vytiahnite sieťovú zástrčku prístroja.

- Na čistenie plastových dielov je vhodná vlhká handrička. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, rozpúšťadlá ani ostré predmety.
- Po každom použití zbavte vetracie otvory a pohyblivé časti usadeného prachu mäkkou kefou alebo pinzetou.
- Všetky kovové pohyblivé časti pravidelne ošetrujte olejom.

Bezpečnostné pokyny pre inšpekciu a údržbu

Len pravidelne udržiavaný a ošetrovaný prístroj sa môže stať spoľahlivým pomocníkom. Nedostatočná starostlivosť a údržba môže byť príčinou nepredvídateľných úrazov a zranení. Dodržujte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode na obsluhu.

Servis

Máte technické otázky? **Reklamáciu?**

Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?

Na našej domovskej stránke **www.guede.com** vám v oddiele **Servis** pomôžeme rýchlo a nebyrokraticky. Pomôžte nám, prosím, aby sme mohli pomôcť vám. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, objednávacie číslo a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, dole.

Sériové číslo:

Objednávacie číslo:

Rok výroby:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: support@ts.guede.com

Dôležité informácie pre zákazníka
--

Upozorňujeme, že vrátenie počas záručnej lehoty alebo i po záručnej lehote je potrebné zásadne vykonať v originálnom obale. Týmto opatrením sa účinne zabráni zbytočnému poškodeniu pri doprave a často spornému vybaveniu. Prístroj je optimálne chránený len v originálnom obale, a tým je zaistené plynulé spracovanie.



Wij danken u voor de aankoop van het lasapparaat voor het lassen met gevulde draad Güde SG 120 A en voor uw vertrouwen in ons assortiment.

!!! Vóór ingebruikneming van het apparaat deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen!!!

A.V. 2. Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist. Technische wijzigingen voorbehouden.

Apparaat

Lasapparaat voor het lassen met gevulde draad SG 120 A

Kast van poedergespotten plaatstaal, 2 schakeltrappen, oververhittingbeveiliging. Hoge inschakelduur door geforceerde koeling. Geschikt voor gevulde draden tot 0,9 mm (kleine spoel).

Uitrusting:

Inclusief slangenpakket met directe aansluiting, massakabel met klem, laskap en borstel.

Levering (afbeelding 1)

1. Lasapparaat voor het lassen met gevulde draad SG 120 A
2. Laskap
3. Borstel
5. Slangenpakket met directe aansluiting
6. Massakabel met klem

Inleiding

Lassen met gevulde draad:

Zoals de naam al zegt, is bij het lassen met gevulde draad geen aanvullend gas nodig. Dat geeft voordeel bij de mobiliteit omdat het gas, dat in gepulverde vorm in de draad aanwezig is, direct in de vlamboog wordt gevoerd en het apparaat bij gebruik in de open lucht daardoor **ongevoelig** voor wind maakt.

Stel de lassterkte en de draadtoevoer zodanig in dat een gelijkmatige vlamboog ontstaat en een "harmonisch" lasgeluid te horen is.

Anders geldt: „Learning by doing“!

Het lasapparaat voor het lassen met gevulde draad SG 120 A is een compact

draadlasapparaat en is volgens een moderne techniek vervaardigd die het apparaat zeer betrouwbaar maakt. Met een minimaal onderhoud is toch een lange inzetbaarheid zonder eventuele problemen gewaarborgd. Deze gebruiksaanwijzing geeft voldoende informatie om de lasapparaten te installeren en te kunnen onderhouden.

Voor een nog beter lasresultaat wordt aanbevolen tijdens het gebruik de beschermingsspray voor lassen en mondstukken (#24843) te gebruiken waardoor de eigenschappen en vermindering van de straal nog beter tot hun recht komen.

Garantie

De garantieperiode is 12 maanden bij commercieel gebruik en 24 maanden voor eindgebruikers en begint met de datum van aankoop van het apparaat.

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- en/of productiefouten zijn terug te voeren. Bij een claim betreffende een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de aankoopfactuur - die de verkoopdatum bewijst - met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Uitgesloten van garantie zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of vreemde voorwerpen evenals het niet naleven van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage.

Algemene veiligheidsinstructies

De gebruiksaanwijzing moet voor het eerste gebruik van het apparaat geheel doorgelezen worden. Indien betreffende de aansluiting en het bedienen van het apparaat twijfels ontstaan, kunt u zich tot de fabrikant wenden (serviceafdeling).

OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:

Zorg voor voldoende beveiliging in overeenstemming met EN 947-3. Vraag hiervoor een vakbekwame elektricien.

Let op: Uitsluitend met een FI (veiligheidsschakelaar voor foutstroom) gebruiken!!

LET OP!

- **Houd de werkomgeving schoon en opgeruimd.** Wanordelijke werkruimtes en werkbanken verhogen het gevaar van ongevallen en letsels.
- **Let op de omgevingscondities waaronder gewerkt wordt.** Gebruik geen elektrische werktuigen en apparaten in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Stel elektrische apparaten niet aan regen of een hoge luchtvochtigheid bloot. Schakel elektrische apparaten niet in

een omgeving met licht ontvlambare vloeistoffen of gassen in.

- **Laat geen vreemde personen met het apparaat werken.** Bezoekers en toeschouwers, vooral kinderen evenals zieke en moeilijk ter been zijnde personen moeten van de werkplek weg gehouden worden.
- **Zorg voor veilig opbergen van het apparaat.** Apparaten, die niet worden gebruikt, moeten op een droge, mogelijk hoog gelegen plaats bewaard of, indien mogelijk, ontoegankelijk opgesloten worden.
- **Gebruik voor ieder werk altijd het juiste apparaat.** Gebruik bijv. geen kleine apparaten of onderdelen voor werkzaamheden die in principe met zwaardere apparaten verricht moeten worden. Gebruik werktuigen uitsluitend voor doelen waarvoor deze zijn gebouwd. Houd machines schoon en scherp.
- **Let op geschikte kleding.** Draag geen losse kleding en sieraden. Deze kunnen door bewegende onderdelen gegrepen worden. Voor buitenwerkzaamheden adviseren wij werkhandschoenen en werkschoenen met antislipzolen. Lang haar moet passend beschermd worden.
- **Gebruik persoonlijke beschermende uitrustingen.** Veiligheidsbril en gehoorbeschermer moeten altijd gedragen worden. Vereist is ook een stof- of gezichtskap. Bij omgang met scherpe messen en zaagbladen moeten altijd strakke handschoenen gedragen worden.
- **Let op de stroomkabel.** Trek niet aan de kabel. Pak voor het uitnemen enkel aan de stekker. Houd de kabel op afstand van warmtebronnen, olie en scherpe kanten.
- **Zet het te bewerken werkstuk vast.** Dit is altijd veiliger dan het werkstuk met de hand vast te houden. Bovendien hebt u dan beide handen vrij voor uw werk.
- **Let altijd op uw evenwicht en vaste stand.** Buigt u zich niet te ver voorover of zijwaarts, als u iets wilt pakken.
- Verwijder de steek sleutel enz. Alle sleutels, o.m. voor werktuigvervanging e.d. moeten verwijderd worden voordat de machine aangezet wordt.
- **Vermijd ongewenst inschakelen.** Let er altijd op dat het apparaat met de apparaatschakelaar uitgeschakeld is voordat u de netstekker uit het stopcontact neemt.
- **Gebruik buiten een speciale verlengkabel.** Gebruik voor buitengebruik speciale geschikte verlengkabels die overeenstemmend zijn gemerkt.
- **Blijf altijd attent. Let op wat u doet.** Gebruik uw gezonde verstand. Gebruik geen elektrische apparaten in geval van vermoeidheid.

- **Let op beschadigde delen.** Onderzoek het apparaat voordat u het apparaat gaat gebruiken. Zijn afzonderlijke delen beschadigd? Als afzonderlijke delen beschadigd zijn vraagt u zich dan bij kleine beschadigingen serieus af of het apparaat toch nog perfect kan functioneren. Let op correcte montage en instelling van bewegende delen. Passen de delen juist in elkaar? Zijn delen beschadigd? Is alles correct geïnstalleerd? Kloppen alle overige veronderstellingen voor een perfecte functie? Beschadigde beveiligingsinrichtingen enz. moeten door geautoriseerde personen naar behoren gerepareerd of vervangen worden voorzover in de gebruiksaanwijzing niet anders is aangegeven. Defecte schakelaars moeten bij een geautoriseerde reparateur vervangen worden. Gebruik de machine niet, als deze zich met de machineschakelaar niet goed laat in- en/of uitschakelen. Vervang het tafelvulstuk, indien deze versleten is. In het onwaarschijnlijke geval dat u fouten aan de machine zou vinden (incl. beschermingsonderdelen en cirkelzaagblad), wendt u zich dan tot uw plaatselijke servicecentrum.
- **Gebruik uitsluitend goedgekeurde onderdelen.** Gebruik bij onderhoud en reparaties identieke reserveonderdelen. Wendt u zich voor onderdelen tot een officieel servicecentrum.
- **Waarschuwing!** Het gebruik van andere onderdelen of aanbouwdelen, die in deze gebruiksaanwijzing niet uitgesproken aanbevolen zijn, kan bedreiging van personen en objecten tot gevolg hebben.

Veiligheidsinstructies vóór de eerste ingebruikneming

Het gebruik van lasapparaten en het lasproces zelf kunnen de eigen gezondheid en die van andere personen in gevaar brengen. Wij verzoeken daarom de hieronder aangegeven voorschriften ter voorkoming van ongevallen zorgvuldig te lezen en op te volgen. Denk er aan dat het overlegde en vakkundige gebruik van het lasapparaat, onder de strenge opvolging van alle voorschriften, de beste beveiliging tegen iedere soort van arbeidsongevallen is.

- 1) Draag geschikte beschermende kleding: zonder zakken en broeken zonder pijpomslag; vermijd synthetisch materiaal.
- 2) Draag altijd isolerende handschoenen.
- 3) Gesloten, hoge schoenen dragen.

- 4) Werk altijd met de laskap en draag een bril met doorzichtige glazen die ook zijdelings beschermt.
- 5) Zorg voor een voldoende ventilatie van de werkruimte. Indien deze niet gewaarborgd kan worden, moet juist in kleine ruimten een ventilatie geïnstalleerd worden.
- 6) Reinig de te lassen stukken van roest, vet en lakmiddelen wegen het ontstaan van rookvorming.
- 7) Controleer of de netkabel in een perfecte staat is. Veiligheidsinrichtingen tegen overbelasting en kortsluiting alsmede een passende aardingsinstallatie moeten absoluut aanwezig zijn. Controleer of de nominale spanning van het apparaat met uw stroomvoorzorging overeenkomt.
- 8) Let er op dat geen bloot liggende of versleten kabels rondom liggen: toevoerkabels, blaastoestellen, laskabels; indien nodig, met een genormeerde kabel vervangen.
- 9) De massakabel goed aan het te lassen stuk vastzetten.
- 10) Het slangenpakket of de massakabel niet om het lichaam wikkelen.
- 11) Het slangenpakket niet tegen het eigen lichaam of aan andere personen richten.
- 12) Gebruik van het apparaat in vochtige ruimten, zonder bescherming tegen elektrische schok, moet beslist vermeden worden.
- 13) Las nooit zonder de zijdelingse beschermkleppen van het apparaat te gebruiken.
- 14) Vermijd het stroommondstuk of het te lassen stuk tijdens de bewerking aan te raken zodat verbrandingen vermeden worden.
- 15) Niet in de buurt van ontvlambare of op ontvlambare reservoirs werken.
- 16) Het apparaat stabiel en recht op de vloer plaatsen.
- 17) **Het lasapparaat heeft een beveiligingsgraad IP 21 en mag nooit aan regen en vocht, tijdens het gebruik of opslag, blootgesteld worden.**

Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om eerste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.

Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats bij de hand moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden. Indien u hulp vraagt, geef de volgende gegevens door:

1. Plaats van het ongeval
2. Soort van het ongeval
3. Aantal gewonden mensen
4. Soort verwondingen

Toelichting van de symbolen

In deze gebruiksaanwijzing en/of op dit apparaat worden de volgende symbolen gebruikt:

Productveiligheid:

	
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	

Verboden:

	
Verbod, algemeen (in verbinding met ander pictogram)	

Waarschuwing:

	
Waarschuwing/Let op	Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning

Aanwijzingen:

	
Oogbescherming gebruiken	Gehoorscherming gebruiken
	
Vóór gebruik gebruiksaanwijzing lezen	Veiligheidshandschoenen gebruiken

Milieubescherming:

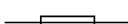
	
Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren
	

Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	
---	--

Verpakking:

	
Tegen vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering boven

Technische gegevens:

	
Netaansluiting	Gewicht
	
Lastransformator	Netbeveiliging
	
Thermische beveiliging	Net – 230 V

Gebruik volgens de bepalingen

Lassen zonder gas

Het lasapparaat voor het lassen met gevulde draad SG 120 A werd voor het lassen zonder gas geproduceerd (het lassen met vuldraad).

Overige gevaren en beschermingsmaatregelen

Mechanische gevaren

Doorsteken, insteken

Handen kunnen door de draad doorgestoken worden.

Beschermende handschoenen dragen, resp. handen van de draaduitgang weg houden.

Uitspetteren van vloeistoffen

Spetterende lasparels kunnen tot verbrandingen leiden.

Beschermende kleding en laskap dragen.

Elektrische gevaren

Direct elektrisch contact

Een defecte kabel of stekker kan tot een elektrische schok leiden.

Laat defecte kabels of stekkers altijd door een vakman vervangen. Gebruik het apparaat slechts met een aansluiting aan een veiligheidsschakelaar voor foutstroom (FI).

Direct elektrisch contact met vochtige handen kan tot stroomschokken leiden.

Vermijd contact met vochtige handen en let op overeenkomstige aarding.

Indirect elektrisch contact

Letsels door spanninggeleidende onderdelen bij geopende elektrische of defecten bouwdeelen.

Tijdens onderhoudswerkzaamheden de netstekker uitnemen. Slechts met FI-schakelaar aansluiten.

Thermische gevaren

Verbrandingen, vorstbulten (blaren)

Het aanraken van het mondstuk van het slangenpakket en van het werkstuk kan tot verbrandingen leiden.

De mond van het slangenpakket en het werkstuk na het gebruik eerst laten afkoelen.

Veiligheidshandschoenen dragen.

Bedreigingen door lawaai

Gehoorbeschadigingen

Lange tijd achtereen met het apparaat werken kan tot gehoorbeschadigingen leiden.

Draag altijd een gehoorbeschermmer.

Bedreigingen door straling

Infrarood, zichtbaar en ultraviolette licht

De vlamboog veroorzaakt infrarode en ultraviolette straling.

Altijd een juiste laskap, beschermende kleding en veiligheidshandschoenen dragen.

Verwaarlozing van

ergonomische beginselen

Verwaarloosd gebruik van de persoonlijke beschermende kleding en uitrusting

Bediening van het apparaat zonder de juiste beschermende uitrusting kan tot zware verwondingen leiden.

Draag steeds de voorgeschreven beschermende kleding en werk met aandacht.

Bedreigingen door werkstoffen en andere stoffen

Contact, inademing

Langer inademen van lasgassen kan schadelijk voor de gezondheid zijn.

Werk met een afzuiginstallatie of in goed geventileerde ruimten. Vermijd het directe inademen van de gassen.

Gloeïende slakken en vonken kunnen brand en explosie veroorzaken.

Gebruik nooit het apparaat in een brandgevaarlijke omgeving.

Overige bedreigingen

Onjuiste plaatselijke verlichting

Gebrekkige verlichting stelt een hoog risico voor.

Zorg bij het werken met het apparaat voor voldoende verlichting.

Uitglieden, struikelen of vallen van personen

Kabel en slangenpakketten kunnen tot struikelen leiden.

Houd de werkplaats schoon.

Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op de machine, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduiding" te vinden.

Verwijdering van de transportverpakking

De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingstechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar.

Het terugbrengen van de verpakking naar de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden.

Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. **Er bestaat verstikkingsgevaar!**

Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

Minimale leeftijd

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder.

Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

Scholing

Voor het gebruik van het apparaat is passend onderricht voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

Technische gegevens

Aansluiting/Frequentie:	230 V~50 Hz
Veiligheidszekering:	32 A
Schakeltrappen:	2 (45/90 A)
Inschakelduur:	90 A ~ 10 % 45 A ~ 60 %
Max. draaddikte:	0,9 mm
Aanbev. materiaaldikte:	1,5-5 mm
Nullastspanning:	31 V
Beveiligingsklasse:	IP21S
Isolatieklasse:	H
Gewicht ca.:	14 kg

Transport en opslag

- Bij een langdurige opslag moet het apparaat vooraf grondig gereinigd worden.

Montage en de eerste ingebruikneming

Elektrische verbindingen

Voordat het lasapparaat aan een stopcontact wordt aangesloten moet gecontroleerd worden of de spanning van het lasapparaat overeenstemt en of de stroom voldoende is voor een maximaal gebruik van het apparaat. Controleer bovendien of de toevoerinstallatie met een voldoende aardingssysteem uitgerust is.

Massaverbinding

Het apparaat wordt met een aardkabel aan een klem verbonden. Overtuigt u zich ervan dat een perfect contact tussen de tang en het te lassen werkstuk aanwezig is. De contactdelen moeten van smeervet, roest en vervuilingen gereinigd en voor beschermd worden. Een niet functioneel contact verkleint de lascapaciteit en kan als gevolg daarvan een onbevredigend lasbeeld veroorzaken.

Let op: Hoe beter de massaverbinding, hoe hoger het lasresultaat
(bijv met haakse slijper blank maken!)

Levering (afbeelding 2)

Besturingspaneel

ON/OFF

Het lasapparaat is met een ON/OFF toevoerschakelaar uitgerust (**afb. 2/a**).

Instellen van de lasstroom

Het lasapparaat voor het lassen met gevulde draad SG 120 A heeft een wisselschakelaar waarmee 2 lasstroominstellingen gekozen

kunnen worden. Op basis van de gewenste prestatie te kiezen (**afb. 2/b**).

Instellen van de snelheid van de draadtoevoer

Stel de snelheid van de draadtoevoer met de potentiometer in. De draaiknop bevindt zich op de voorkant van het apparaat. Deze potentiometer wordt samen met de wisselschakelaar gebruikt, die de stroomsterkte regelt zodat een gelijkmatige vlamboog ontstaat (**afb. 2/c**).

Bescherming tegen oververhitting
Het lasapparaat is met een thermische beveiliging uitgerust die de toevoer van de lasstroom onderbreekt zodra een hogere temperatuur bereikt wordt. In dit geval licht een waarschuwinglampje op (**afb. 2/d**). Zodra de temperatuur weer tot een voor het bedrijf geschikte waarde zakt, schakelt het waarschuwinglampje uit. De stroomtoevoer wordt automatisch weer ingeschakeld en het lasapparaat is weer bedrijfsklaar.

Inbouw van de draadspoel en het slangenpakket

Voor het apparaat kunnen draadspoelen van 0,2-0,4 kg gebruikt worden.

Motor voor de draadtoevoer

Overtuigt u zich er van dat de groef van de draadtoevoer dezelfde doorsnede heeft als de draad. De lasapparaten zijn van een draadspoel voor draad met een diameter van 0,6 en 0,8 uitgerust. Indien een draad van 0,9 doorsnede gebruikt moet worden, kan de meegeleverde spoel zonder grote problemen gebruikt worden. Op het zijvlak van de spoel is de te gebruiken doorsnede aangegeven. **Het lasapparaat voor het lassen met gevulde draad SG 120 A** is met gekartelde rollen, voor het lassen met gevulde draad zonder beschermgas, uitgerust.

Invoeren van de draad

De eerste 10 cm van de draad moeten zodanig afgesneden worden dat een rechte snee, zonder bramen, verbuiging en vervuiling ontstaat. Til de rol, die met de bewegelijke arm is verbonden, op door de overeenkomstige schroef los te maken. Plaats de draad in de kunststofgeleiding door deze door de groef te trekken en deze weer terug in de geleiding te plaatsen. Er moet op gelet worden dat de draad niet gespannen is maar los geplaatst is. Laat de bewegelijke arm weer naar beneden zakken en stel de druk met de stelschroef in. Een juiste druk brengt een regelmatige voeding van de draad tot stand. Zelfs als de draad zou gaan klemmen, drijft hij het aandrijfwiel zodanig aan dat het zonder moeilijkheden verder glijdt. Op de as van de draadspoel moet de weerstand van de draad ingesteld worden. De weerstand moet zodanig ingesteld zijn dat de draad makkelijk afrolbaar is maar zich niet van zelf gaat afwikkelen. Indien de koppeling een te sterke wrijving zou oproepen en

het aandrijfwiel zou beginnen te glijden, is het beslist noodzakelijk de koppelingskracht naar beneden te brengen tot het uiteindelijk tot een regelmatige draadgeleiding komt.

Verbinding van het slangenpakket

Het **lasapparaat voor het lassen met gevulde draad SG 120 A** heeft een direct aangesloten slangenpakket en is daardoor gebruiksklaar. Eventuele vervanging moet met extreme voorzichtigheid, of beter direct door een vakman, uitgevoerd worden. Om het gasmondstuk te vervangen is het voldoende deze los te schroeven of naar buiten te trekken. Het gasmondstuk moet er telkens uitgenomen worden als het stroommondstuk vervangen moet worden. Er moet op gelet worden dat de diameter van het mondstuk altijd gelijk is aan de diameter van de draad. Het gasmondstuk moet regelmatig schoon gehouden worden.

Veiligheidsinstructies voor de bediening

- Alle veiligheids- en beschermingsinrichtingen moeten behoorlijk aangebouwd en op hun plaats zijn voordat het apparaat ingeschakeld mag worden.
- Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.
- Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.
- Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

Storingen – Oorzaken - Oplossingen

Storing:	De draad wordt niet getransporteerd ondanks een draaiende rol van het draadtransport
Oorzaak:	1. Vuil op het stroommondstuk. 2. De koppeling van de spoeldrager staat te hoog. 3. Beschadigd slangenpakket.
Oplossing:	1. Schoonmaken. 2. Losmaken. 3. Bescherming van de draadgeleiding controleren.
Storing:	Draadtoevoer onderbroken of los
Oorzaak:	1. Stroommondstuk beschadigd. 2. Verbrandingen in het stroommondstuk.

3. Vuil op de gleuf van het aandrijfwiel.
4. Groef op het versleten drijfwiel.

Oplossing:

1. Vervangen.
2. Vervangen.
3. Schoonmaken.
4. Vervangen.

Storing: **Boog is gedoofd**
Oorzaak:

1. Slecht contact tussen massatang en lasdeel.
2. Kortsluiting tussen stroommondstuk en gasgeleiding.

Oplossing:

1. De tang aanhalen en controleren.
2. Stroommondstuk en het mondstuk van de gasgeleiding reinigen of vervangen.

Storing: **Lasnaad is poreus**
Oorzaak:

1. Onjuiste afstand of hoek van het slangenpakket
2. Vochtige stukken.

Oplossing:

1. De afstand tussen het slangenpakket en het te lassen deel moet 5-10 mm zijn. De hoek niet minder dan 60° ten opzichte van het werkstuk.
2. Met een warme lucht pistool of dergelijke drogen.

Storing: **Het apparaat functioneert onverwachts niet meer na een langdurig gebruik**

Oorzaak:

1. Het apparaat is door een te lang gebruik oververhit en de warmtebeveiliging heeft zich ingeschakeld.

Oplossing:

1. Het apparaat laten afkoelen.

Inspectie en onderhoud

Neem voor alle werkzaamheden aan de compressor de netstekker uit.

- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststofdelen een vochtige doek. Geen schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen of puntachtige voorwerpen gebruiken.
- Verwijder uit de ventilatieopening en van de beweegbare onderdelen, na ieder gebruik,

vastzittend stof met een zachte borstel of penseel.

- Smeer alle beweegbare metaalonderdelen regelmatig met olie in.

Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud

Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgd apparaat kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhouds- en verzorgingsfouten kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden. Let op alle, in deze gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.

Service

Hebt u **technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?**

Op onze website **www.guede.com** in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

Serienummer:
Artikelnummer:
Productiejaar:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-mail: support@ts.guede.com

Belangrijke informatie voor klanten

Houd er rekening mee dat een retourzending, binnen of ook buiten de garantieperiode, principieel in de originele verpakking uitgevoerd zou moeten worden. Door deze maatregel worden onnodige transportschaden en hun vaak controversiële regelgevingen effectief vermeden. Enkel in de originele doos is uw apparaat optimaal beschermd en blijft daardoor een soepele verwerking gewaarborgd.



Vi ringraziamo di aver acquistato l'apparecchio di saldatura Güde SG 120 A, per la saldatura con filo pieno ed aver dato così la fiducia al nostro assortimento.

!!! Prima di mettere l'apparecchio in funzione, leggere attentamente, per favore, il presente Manuale d'Uso !!!

A.V. 2 Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione. Sono riservate le modifiche tecniche.

Apparecchio

L'apparecchio di saldatura per la saldatura con filo pieno SG 120 A.

Il corpo della lamiera d'acciaio verniciata a polvere; 2 gradi di cambio; protezione al sovraccarico termico.

L'intervallo d'accensione lungo per causa di raffreddamento a circolazione forzata. Adatto per fili pieni fino a 0,9 mm (bobina piccola).

Accessori:

Compresi tubi flessibili ad attacco diretto, cavo a massa con la pinza, scudo da saldatore e la spazzola.

Volume della fornitura (figura 1)

1. L'apparecchio di saldatura per la saldatura con filo pieno SG 120 A.
2. Scudo da saldatore
3. Spazzola
5. Flessibile ad attacco diretto
6. Cavo a massa con la pinza

Premessa

Saldatura con filo pieno:

Come ci dice già il nome, la saldatura con filo pieno non richiede alcun gas aggiuntivo. Il vantaggio di ciò, ovviamente, è la vostra mobilità più libera e che il gas, contenuto dal filo in forma polverosa, è condotto direttamente all'arco elettrico, facendo così l'apparecchio **più resistente** contro il vento durante lavoro all'aperto.

Impostare la potenza della saldatura e la velocità di scorrimento del filo, in modo tale che venga formato un arco elettrico uniforme e si senta un rumore di saldatura „armonico“.

Altrimenti vale: „Learning by doing“!

L'apparecchio di saldatura SG 120 A per la saldatura con filo pieno è un apparecchio compatto, prodotto secondo i nuovissimi parametri tecnici, grazie ai quali raggiunge un'alta affidabilità. Per assicuramento della vita lunga, senza gli eventuali problemi, basta la minima manutenzione. Nostro Manuale d'Uso contiene le informazioni sufficienti per l'installazione e manutenzione di questi apparecchi di saldatura.

Per ottenere la prestazione migliore dell'apparecchio di saldatura consigliamo utilizzare durante lavoro lo spray da saldatura per la protezione e manutenzione degli ugelli e dei pezzi da saldare (#24843). Vengono in tal modo aumentate le caratteristiche di tenuta e diminuito lo spruzzo attorno.

Garanzia

Il periodo di garanzia è di 12 mesi in caso di uso industriale, di 24 mesi per i consumatori, e inizia a decorrere dalla data dell'acquisto dell'apparecchio.

La garanzia si riferisce esclusivamente ai difetti dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione. Nel caso di reclamo durante il periodo di garanzia occorre allegare il documento originale d'acquisto con la data di vendita.

Non rientra nella garanzia l'uso improprio quale ad es. sovraccarico dell'apparecchio, applicazione di una forza eccessiva, danneggiamento dovuto ad un intervento dei terzi o oggetti estranei, mancato rispetto del manuale d'uso e di montaggio e usura normale.

Istruzioni di sicurezza generali

Prima di utilizzare la macchina occorre leggere completamente il presente Manuale d'Uso. Nel caso dei dubbi riferiti alla connessione e manovra dell'apparecchio rivolgersi al costruttore (Centro d'Assistenza).

PER MANTENERE UN ALTO LIVELLO DI SICUREZZA ATTENDERSI ALLE SEGUENTI ISTRUZIONI:

Provvedere per l'assicurazione sufficiente secondo la norma EN 947-3. Consultare l'elettricista professionale.

Attenzione: E' ammissibile l'esercizio solo con interruttore di protezione alla corrente falsa (FI)!

ATTENZIONE!

- **Mantenere la zona di lavoro pulita ed ordinata.** La zona di lavoro e banchi disordinati aumentano il pericolo delle ferite.
- **Attendersi alle condizioni dell'ambiente dove si lavora.** Non utilizzare gli apparecchi elettrici nell'ambiente umido e/o bagnato.

Assicurare l'illuminazione sufficiente. Non sottoporre gli apparecchi elettrici alla pioggia oppure all'estrema umidità. Non accendere gli apparecchi elettrici in vicinanza dei liquidi e gas facilmente infiammabili.

- **Non permettere l'accesso all'apparecchio alle altre persone.** I visitatori, soprattutto i bambini, idem le persone malate, dovrebbero sostare in distanza sicura dalla zona di lavoro.
- **Provvedere per la sicura conservazione degli attrezzi.** Gli attrezzi non utilizzati devono essere conservati nel luogo asciutto, più in alto oppure inaccessibili in altro modo.
- **Per ogni lavoro utilizzare l'attrezzo giusto.** Non utilizzare gli attrezzi piccoli per i lavori che richiedono utilizzo degli attrezzi più pesanti. Utilizzare gli attrezzi esclusivamente per scopi, per quali erano costruiti. Assicurare che gli attrezzi siano sempre puliti e taglienti.
- **Badare agli indumenti adatti.** Non utilizzare durante lavoro gli indumenti larghi né gioielli. Potrebbero essere aggraffati dalle parti mobili dell'apparecchio. Per i lavori all'aperto è consigliato utilizzo dei guanti da lavoro e della calzatura d'antiscivolo. Capelli lunghi devono essere protetti in modo adeguato.
- **Utilizzare i mezzi di protezione personale.** E' obbligatorio utilizzare sempre la protezione dell'udito e degli occhi. E' necessario utilizzare anche il respiratore oppure la maschera.
- **Porre attenzione al cavo elettrico.** Non tirare il cavo. Sconnettendo il cavo reggere solo la spina. Tenere il cavo d'alimentazione in distanza sufficiente dalle fonti del calore, dell'acqua, dall'olio e dagli angoli vivi.
- **Fissare bene il pezzo da lavorare.** Utilizzare le morse, i fermi etc. adatti. Questo è sempre più sicuro che reggerlo con la mano. Oltre questo le mani rimangono libere per lavoro.
- **Attendere sempre di avere la posizione fissa ed equilibrata.** Inclinarsi mai troppo in avanti oppure in lato volendo prendere qualsiasi cosa.
- **Estrarre la chiave ad anello etc.** Prima di avviare la macchina, devono essere eliminate tutte chiavi utilizzate durante la sostituzione dell'utensile etc.
- **Evitare l'accensione involontaria.** Prima di inserire la spina nella presa, controllare che sia spento l'interruttore dell'apparecchio.
- **Per lavoro all'aperto utilizzare sempre i cavi di prolunga speciali.** Per lavoro all'aperto occorrono i cavi di prolunga speciali, adatti per tal scopo ed appositamente identificati.
- **Porre sempre l'attenzione. Porre attenzione a ciò, che state facendo.**

Utilizzare la razionalità. Mai lavorare con apparecchi elettrici essendo stanchi.

- **Porre attenzione alle parti danneggiate.** Controllare l'attrezzo prima di utilizzarlo. Sono danneggiate alcune parti? Per ogni piccolo danneggiamento darsi la domanda se l'apparecchio funzionerà sempre perfettamente. Attendere alla giusta registrazione ed aggiustaggio delle parti mobili. Accoppiano bene? Non sono danneggiate? E' tutto installato bene? Corrispondono tutte altre presupposizioni necessarie per la perfetta funzione? Nel caso in cui nel Manuale d'Uso non è espressamente indicato in modo diverso, tutti dispositivi di protezione etc. devono essere riparati e/o sostituiti dalle persone autorizzate. Gli interruttori difettosi devono essere sostituiti dal Centro autorizzato. Non utilizzare l'apparecchio nel caso che non è possibile accenderlo e spegnerlo correttamente. Nel caso improbabile, verificati i guasti sull'apparecchio rivolgersi al Centro d'Assistenza vicino al luogo del Vostro lavoro.
- **Utilizzare solo le parti approvate.** Per manutenzione e riparazioni utilizzare solamente i ricambi originali. I ricambi devono essere acquistati dal Centro d'Assistenza autorizzato.
- **Avviso!** L'applicazione degli accessori e delle parti aggiuntive, non consigliate univocamente nel presente Manuale d'Uso, può condurre ai danni delle persone e cose.

Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione

Utilizzo degli apparecchi di saldatura e processo di saldatura proprio possono minacciare la salute del saldatore e delle altre persone. Vi preghiamo quindi di leggere attentamente le prescrizioni sotto indicate per la prevenzione agli infortuni e rispettarne. Tener conto che utilizzo razionale ed istruito dell'apparecchio di saldatura, con mantenimento di tutte prescrizioni, è una delle migliori sicurezze contro l'infortunio nel lavoro.

- 1) Indossare la tuta per lavoro adatta. Senza tasche e pantaloni senza risvolto. Evitare i materiali sintetici.
- 2) Utilizzare sempre i guanti di protezione.
- 3) Utilizzare la calzatura da lavoro chiusa ed alta.
- 4) Lavorare sempre usando lo scudo da saldatore e gli occhiali con vetri trasparenti e con le protezioni laterali.
- 5) Procurare la ventilazione sufficiente dell'area di lavoro. Se ciò non è possibile, soprattutto nei locali piccoli deve essere installato l'impianto di ventilazione.
- 6) Pulire i pezzi da saldare togliendo la ruggine, grassi e le vernici.

- 7) Accertarsi che il cavo d'alimentazione è nelle perfette condizioni. E' indispensabile che siano sempre disponibili i dispositivi di protezione a sovraccarico e corti circuiti e di messa a terra. Accertarsi che la tensione nominale dell'apparecchio corrisponde alla tensione della rete della sua fonte d'alimentazione.
- 8) Attendersi che attorno non si trovino i cavi non coperti oppure usurati; cavo d'alimentazione, ventilatore, cavo da saldatura; nel caso di necessità sostituirli dei cavi di norma.
- 9) Collegare bene il cavo di messa a terra al pezzo da saldare.
- 10) Non avvolgere i flessibili, né il cavo di messa a terra, al corpo.
- 11) Non sistemare i cavi sul corpo proprio oppure delle altre persone.
- 12) In nessun caso utilizzare l'apparecchio nei locali umidi, senza la protezione alla folgorazione.
- 13) Mai saldare senza le serrande di protezione laterali sull'apparecchio.
- 14) Durante lavoro mai toccare l'ugello d'aria oppure il pezzo da saldare evitando così le bruciature.
- 15) Non lavorare nei serbatoi facilmente infiammabili oppure in vicinanza agli stessi.
- 16) L'apparecchio appoggiato sul suolo deve essere stabile ed in piano.
- 17) **La saldatrice ha il grado di protezione IP 21 e durante lavoro, né durante lo stoccaggio, non deve essere sottoposto alla pioggia e all'umidità.**

Comportamento nel caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.

Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente.

In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

1. **Luogo dell'incidente**
2. **Tipo dell'incidente**
3. **Numero dei feriti**
4. **Tipo della ferita**

Spiegazione dei simboli

Sono riportati nel presente Manuale d'Uso, oppure applicati sull'apparecchio, i seguenti simboli:

Sicurezza del prodotto:

	
Prodotto è conforme alle relative norme CE	

Divieti:

	
Divieto generale (unito con altro pittogramma)	

Avviso:

	
Avviso/attenzione	Avviso alla pericolosa tensione elettrica

Direttive:

	
Utilizzare la protezione degli occhi	Utilizzare la protezione dell'udito
	
Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso	Usare i guanti di protezione

Tutela dell'ambiente:

	
Smaltire i rifiuti in modo corretto	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta predisposto a tal scopo
	
Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati	

Imballo:

	
Proteggere all'umidità	Orientare l'imballo verso alto

Dati tecnici:

	
Allacciamento alla rete	Peso
	
Trasformatore di saldatura	Protezione della rete
	
Termico	Rete - 230V

Uso in conformità alla destinazione

Saldatura senza gas

L'apparecchio di saldatura con filo pieno **SG 120 A** è stato progettato per la saldatura senza gas (saldatura con filo pieno).

Pericoli residuali e misure di protezione

Pericoli residuali meccanici

Impalatura, puntura

La mani possono essere puntate del filo.
Utilizzare i guanti di protezione, tenere le mani in distanza sicura dall'uscita del filo.

Spruzzo dei liquidi

Le gocce formate durante la saldatura possono causare le bruciature.
Utilizzare la tuta di protezione e lo scudo da saldatore.

Pericoli residuali elettrici

Contatto elettrico diretto

Il cavo oppure la spina difettosi possono causare la folgorazione.

La sostituzione del cavo difettoso, oppure della spina, far fare dal professionista. Utilizzare l'apparecchio solo sull'attacco con interruttore di protezione alla corrente falsa (FI).

Contatto elettrico diretto con le mani umide può causare la folgorazione.

Evitare il contatto con le mani umide e rispettare la messa a terra adatta.

Contatto elettrico indiretto

Le ferite possono essere provocate dalle aperte parti conducenti oppure dagli elementi elettrici difettosi.

Facendo la manutenzione sconnettere sempre la spina dalla presa. Utilizzare solo la connessione dotata dell'interruttore FI.

Pericoli residuali del calore

Ustioni, geloni

Contatto con la canna e con pezzo da lavorare può provocare la bruciatura.

Terminato lavoro, far prima raffreddare la canna e pezzo lavorato.

Utilizzare i guanti di protezione.

Pericolo del rumore

Danneggiamento dell'udito

Lavoro più lungo con apparecchio può danneggiare l'udito.

Utilizzare la protezione dell'udito.

Pericolo di radiazione

Luce infrarossa visibile ed ultravioletta

L'arco elettrico emette la radiazione infrarossa ed ultravioletta.

Utilizzare lo scudo, la tuta ed i guanti di protezione adatti.

Trascuratezza delle regole ergonomiche

L'uso incostante dei mezzi di protezione personale

Manovra dell'apparecchio senza mezzi di protezione personale adatti può condurre ai gravi infortuni esterni ed interni.

Indossare sempre la tuta di protezione prescritta e lavorare con attenzione.

Minaccia dai materiali lavorati e dalle altre sostanze

Contatto, inalazione

Una durevole respirazione dei gas da saldatura può essere nociva per la salute.

Durante lavoro utilizzare un impianto d'aspirazione oppure lavorare nei locali ben ventilati. Evitare la respirazione diretta dei gas.

La scoria calda e/o le scintille possono costituire la causa dell'incendio e delle esplosioni.

Mai lavorare con l'apparecchio negli ambienti, dove può originarsi facilmente l'incendio.

Altri pericoli

Illuminazione locale insufficiente

Illuminazione insufficiente costituisce alto rischio per la sicurezza.

Lavorando con l'apparecchio assicurarsi sempre l'illuminazione sufficiente.

Scivolo, inciampata oppure caduta delle persone

Cavi e flessibili possono rappresentare la causa delle inciampate e delle cadute.

Mantenere l'ordine nella zona di lavoro.

Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Segnaletica".

Smaltimento dell'imballo da trasporto

L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono scelti a seconda la tutela dell'ambiente ed il modo di smaltimento, perciò possono essere riciclati.

Il ritorno dell'imballo in circolazione dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce i costi di lavorazione dei rifiuti.

Le singole parti dell'imballo (es. fogli, styropor) possono essere pericolosi per i bambini. **Esiste il pericolo di soffocamento!**

Tenere le parti dell'imballo fuori portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

Età minima

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni. L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

Istruzioni

Utilizzo della macchina richiede solo le istruzioni adeguate del professionista. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

Dati tecnici

Allacciamento/frequenza:	230V~50 Hz
Sicurezza :	32 A
Livelli del cambio:	2 (45/90 A)
Intervallo d'accensione:	90 A ~ 10 % 45 A ~ 60 %
Max. spessore del filo:	0,9 mm
Spessore del mat.consig.:	1,5-5 mm
Tens. funzione in bianco:	31 V
Tipo di protezione:	IP21S
Classe d'isolamento:	H
Peso cca:	14 kg

Trasporto e stoccaggio

- Per lo stoccaggio del tempo più lungo, la macchina deve essere accuratamente pulita.

Montaggio e prima messa in funzione

Prima di collegare la saldatrice alla presa occorre controllare che la tensione corrisponde all'apparecchio e che l'assorbimento è sufficiente per carico pieno dell'apparecchio. Occorre inoltre accertarsi che la linea d'alimentazione dispone del sistema di messa a terra sufficiente.

Messa a terra

L'apparecchio è connesso tramite il cavo di messa a terra al morsetto. Accertarsi che tra pinza e pezzo da saldare esiste un perfetto contatto. Le parti in contatto devono essere privi dei grassi, della ruggine e delle impurità, e devono essere protette contro tali. Un pezzo da contatto non funzionante abbassa la capacità della saldatura e può causare la qualità insoddisfacente della saldatura.

Attenzione: Migliore è la messa a terra, migliore è il risultato della saldatura.

(lucidare ad. es. con la molatrice manuale!)

Manovra (figura 2)

Pannello di controllo

ON/OFF

L'apparecchio di saldatura è dotato dell'interruttore di potenza con le posizioni acceso/spento (ON/OFF). **(Fig. 2/a)**

Impostazione della corrente di saldatura

La saldatrice per saldatura con filo pieno SG 120 A dispone del commutatore alternato che consente la scelta dalle 2 impostazioni della corrente di saldatura basata sulla prestazione richiesta. **(fig. 2/b)**

Impostazione d'avanzamento del filo

L'avanzamento del filo viene impostata sul potenziometro che si trova sul lato anteriore dell'apparecchio. Questo potenziometro è utilizzato insieme al selettore che regola la corrente elettrica, in modo che origina l'arco elettrico DC. **(Fig. 2/c)**

Protezione al surriscaldamento

L'apparecchio è dotato del dispositivo di protezione termica, che interrompe automaticamente l'alimentazione della corrente per saldatura, non appena è raggiunta la temperatura più alta. In tal caso si accende la lampadina d'allarme **(fig. 2/d)**. Quando la temperatura scende al valore adatto al funzionamento, la lampadina d'allarme si spegne. Viene ripristinata la l'alimentazione della corrente e l'apparecchio può funzionare.

Montaggio della bobina del filo e kit dei flessibili

E' possibile applicare all'apparecchio le bobine di cui peso è 0,2-0,4 kg.

Motore d'avanzamento del filo

La saldatrice SG 120 A è dotata delle bobine rigate per la saldatura con filo pieno senza gas di protezione.

Inserimento del filo

Primi 10 cm del filo devono essere tagliati per formare un taglio piano, perché il filo non sporga, non abbia la freccia e non sia sporco. Allentando

un apposita vite alzare la bobina collegata al braccio mobile. Inserire il filo alla guida di plastica tirandolo attraverso una scanalatura. Attendarsi che il filo non sia teso e venga posato libero. Riabbassare il braccio e regolare la pressione tramite la vite relativa. La pressione correttamente impostata influisce allo scorrimento continuo del filo, e quando il filo magari si incunea, la pressione giusta aziona la motoruota in modo che il filo scorre nuovamente senza problemi. Sull'asse del filo deve essere impostata la resistenza. La resistenza deve essere impostata in modo che sia possibile sfilare facilmente il filo, ma che questo non si avvolga spontaneamente. Nel caso in cui il giunto provochi un forte sfregamento e la motoruota cominci slittare, è indispensabile avvitare il giunto, finché la conduzione del filo non sarà uniforme.

Collegamento dei flessibili

La saldatrice per saldatura con filo pieno SG 120 A ha il kit dei flessibili collegato direttamente ed è così pronto all'uso. Un eventuale sostituzione deve essere fatta con la massima attenzione oppure, in meglio, direttamente dal professionista. Per sostituire l'ugello a gas basta svitarlo e sfilarlo fuori. L'ugello a gas deve essere sfilato in ogni sostituzione dell'ugello d'aria. Occorre badare a ciò, che il diametro dell'ugello sia identico al diametro del filo. L'ugello a gas deve essere mantenuto sempre pulito.

Istruzioni di sicurezza per la manovra

- Prima di attivare l'apparecchio, tutti dispositivi di sicurezza e di protezione devono essere correttamente montati al suo posto.
- Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.
- Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale d'Uso.
- Comportarsi con cura verso le altre persone.

Guasti – cause - rimozione

(Guasto): Il filo non scorre anche se la puleggia gira.

(Causa):

1. L'ugello d'aria sporco.
2. Giunto di portabobina è troppo serrato.
3. Kit dei flessibili danneggiato.

(Rimozione):

1. Pulire
2. Allentare
3. Controllare la superficie di guida del filo

(Guasto): L'avanzamento del filo non continuo oppure saltuario

(Causa):

1. Canna d'aria difettosa
2. Particelle bruciate nell'ugello

3. Sporizia nella scanalatura della motoruota
4. Graffi sulla motoruota usurata

(Rimozione):

1. Sostituzione
2. Sostituzione
3. Pulizia
4. Sostituzione

(Guasto):

(Causa):

L'arco si è spento

1. Cattivo contatto tra pinza di messa a terra e pezzo
2. Cortocircuito tra ugello d'aria e tubo conducente il gas

(Rimozione):

1. Stringere la pinza e controllare
2. Pulire e/o cambiare l'ugello e tubo

(Guasto):

(Causa):

Giunto di saldatura è poroso

1. Errata la distanza e/o l'angolo dei flessibili
2. Pezzi umidi

(Rimozione):

1. La distanza tra flessibili e pezzo deve essere 5-10 mm L'angolo verso il pezzo non deve essere minore a 60°
2. Asciugare con aria calda oppure in altro modo

(Guasto):

L'apparecchio, dopo un funzionamento più lungo, non funziona improvvisamente

(Causa):

1. L'apparecchio è surriscaldato per uso durevole e sono intervenuti i termici

(Rimozione):

1. Far raffreddare l'apparecchio

Ispezione e manutenzione

Prima di ogni lavoro sconnettere la spina dalla presa.

- Per la pulizia delle parti di plastica utilizzare il panno umido. Non utilizzare i detergenti, solventi, né gli oggetti appuntiti.
- Dopo ogni uso pulire i fori di ventilazione e le parti mobili dalla polvere usando la spazzola morbida oppure la pinzetta.
- Trattate periodicamente dell'olio tutte le parti metalliche mobili.

Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione.

Solo l'apparecchio periodicamente mantenuto e curato può diventare un aiutante fidabile. La cura e manutenzione insufficienti possono costituire la causa degli infortuni e delle ferite improvvisi. Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale d'Uso.

Assistenza tecnica

Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?

Sul nostro sito <http://www.guede.com/support>, nel settore **Assistenza tecnica**, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

N° serie:

Cod. ord.:

Anno di produzione:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Informazioni importanti per il cliente

Facciamo presente che la restituzione in garanzia o anche dopo il periodo di garanzia va sempre fatta nell'imballaggio originale. Tale misura previene, in modo efficiente, il danneggiamento inutile durante il trasporto evitando i problemi durante il disbrigo del reclamo. L'apparecchio è protetto, in modo ottimale, solo nel suo imballaggio originale, quello che garantisce il disbrigo normale.



A.V.2. Utánnymást és részutánnymást is jóvá kell hagyni. Műszaki változások fenntartva.

Gép

SG 120 A töltődrótos hegesztő berendezés

Acélpléh anyagú, por felületű burkolat, 2 kapcsolási fokozat, túlhevülés elleni védelem. Hosszú bekapcsolási idő, kényszerített áramlással bebiztosított hűtés miatt. Ajánlatos egész 0,9 mm-es drótokhoz (kis tekercs).

Kellékek:

Közvetlen csatlakozású csövek, szorító kapoccsal ellátott földelő kábelek, hegesztőpajzs és kefék.

A szállítmány tartalma (1.ábra)

1. SG 120 A töltődrótos hegesztő berendezés
2. Hegesztőpajzs
3. Kefe
5. Közvetlen csatlakozású csövek
6. Szorító kapoccsal ellátott földelő kábelek

Bevezetés

Hegesztés dróttal:

Az elnevezésből kitűnik, hogy a töltődrótos hegesztésnél nincs szükség semmiféle pótgázra. Ennek az előnye, hogy a berendezés mozgékonyabb. A drótban, a por formájában előforduló gáz, közvetlenül az elektromos ívbe van vezetve, s így a berendezés, külső munka esetén, ellenáll a szélnek.

Állítsa be a hegesztési varrat vastagságát és a dróthúzás sebességét úgy, hogy egyenletes elektromos ív keletkezzen, s hogy hallható legyen a „harmonikus” hegesztési zúgás.

Érvényes a: „Learning by doing“!

SG 120 A töltődrótos hegesztő berendezés

kompakt szerszám, mely kiváló technikai paraméterekkel rendelkezik, s ennek köszönhetően nagyon megbízható. Annak érdekében, hogy bebiztosítsa a szerszám magas, problémák nélküli „élettartamát” elég minimális karbantartás. A használati utasítás elegendő információt tartalmaz a hegesztő berendezés szereléséhez és karbantartásához.

Annak érdekében, hogy a hegesztő berendezéssel a legjobb eredményeket érje el, ajánlatos munka közben védelemre hegesztő sprej használata, s a szórófejek és hegesztendő darabok karbantartására

(#24843). Ezzel növeli a tömítő tulajdonság javulását és csökkenti a szétszórást.

Jótállás

Jótállás időtartama 12 hónap ipari használat esetén, fogyasztó esetén 24 hónap, jótállás a készülék megvétele napján kezdődik.

A jótállás kizárólag anyag vagy gyártási hibából eredő hibákra vonatkozik. A garancia idő alatt történt reklamáció esetén mellékelni kell az eredeti vételt igazoló nyugtát az eladás dátumával.

Jótállás nem vonatkozik szakszerűtlen használatra pl. készülék túlterhelése, idegen beavatkozás vagy tárgy okozta sérülésekre, használati és szerelési útmutató be nem tartására, normális kopásra.

Általános biztonsági utasítások

A használati utasítást a gép első használata előtt figyelmesen el kell olvasni. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és használatával kapcsolatban kétségeik lesznek forduljanak a gyártóhoz (szervíz osztály).

A MAGAS SZÍNVONALÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT:

Gondoskodjon az EN 947-3 szerint a gép megfelelő bebiztosításáról.

Vigyázz: Kizárólag hiba áram elleni (FI) kapcsolóval szabad üzemeltetni!

VIGYÁZZ!

- **Munkahelyét tartsa tisztán és rendben.** Rendetlenség a munkaasztalokon balesetekhez és sebesülésekhez vezethet.
- **Vegye figyelembe munkahelye sajátosságait.** Tilos elektromos gép használata nedves környezetben, esőben, vagy magas légnedvességben. Tilos a gépet tűzveszélyes folyadékok, vagy gázok közelében használni.
- **A géphez ne engedjen idegen személyeket.** Látogatók, gyerekek, legyengült, beteg személyek maradjanak a géptől biztonságos távolságban.

- **Biztosítsa be gépe biztonságos elhelyezését.** A berendezéseket, melyet nem használ, tartsa száraz, biztonságos helyen, lehetőség szerint magasan, hogy ne legyen hozzáférhető.
- **Minden munkához megfelelő szerszámot használjon.** Ne használjon kis berendezést ott, ahol erős, nagy berendezésre van szükség. A gépeket kizárólag arra a munkákra használja, melyre konstruálva voltak. Ügyeljen arra, hogy gépe mindig tiszta és éles legyen.
- **Viseljen megfelelő munkaruhát.** Tilos bő öltözetet, ékszereket, s más tárgyakat viselni, melyeket a gép forgó részei bekaphatnak. Külső környezetben ajánlatos munka kesztyűk és csúszás elleni talppal ellátott cipő viselése. Hosszú haját megfelelően védje.
- **Viseljen védő felszerelést.** Viseljen védő szemüveget és fülvédőt. Fontos respirátor, vagy arcvédő maszk használata. Ha éles tárgyakkal, vagy fűrészlemezrel dolgozik, használjon feszes védő kesztyűket.
- **Gondoskodjon a villanyvezető kábelről.** Ne húzza a kábelt, ne húzza ki a dugvillát a kábelnél fogva. A kábelt nem szabad hőforrás, olajok és éles tárgyak közelében tartani.
- **A megdolgozandó darabot rögzítse le.** Használjon megfelelő szorítókat, satut, stb. Biztonságosabb, mintha a munkadarabot kézzel tartaná. Ráadásul mindkét keze a munkához szabadon marad.
- **Ügyeljen arra, hogy teste mindig egyensúlyban és szilárd pozícióban legyen.** Ne hajoljon túlságosan előre, vagy oldalra, ha valamit el akar érni.
- **A gépben ne hagyjon semmiféle kulcsot és szabályozó szerszámokat**
A gép bekapcsolása előtt minden esetben ellenőrizze, hogy eltávolította-e a kulcsokat és a szabályozó szerszámokat.
- **Akadályozza meg a gép véletlen beindulását.** Ne tartsa az áramkörbe kapcsolt szerszám kapcsolóján az ujját. Mielőtt a gépet bekapcsolja, bizonyosodjon meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állapotban legyen.
- **Hosszabbító kábelek a külső környezetben.** A külső környezetben kizárólag erre a célra jóváhagyott és megfelelően megjelölt hosszabbító kábeleket használjon.
- **Legyen szüntelenül figyelmes!** Ügyeljen arra, amit csinál. Nagy figyelemmel és óvatosan viselkedjen munka közben. Ne használja a gépet, ha nem eléggé összpontosult.
- **Ellenőrizze az alkatrészek állapotát.** Használat előtt ellenőrizze a berendezést. Néhány alkatrész elromlott? Ha nem nagy a hiba, fontolja meg, hogy a berendezés így is fog – e hiba nélkül és biztonságosan működni. Fordítson figyelmet a mozgó

alkatrészek megfelelő szabályozására és beállítására. Egymásba illenek-e az egyes alkatrészek? Nincsenek megrongálódva? Minden helyesen van felszerelve? Be van biztosítva a zavar nélküli működés minden feltétele? Ha a használati utasításban nincs kizárólag más eljárás említve, az elromlott védőberendezést, stb. meg kell javíttatni, vagy autorizált személyekkel kicseréltetni. A berendezés elromlott kapcsolóit autorizált javítóműhelynek kell kicserélnie. A berendezést ne használja, ha a be – és kikapcsoló berendezés nem működik rendesen. Az elhasznált asztalbetétet ki kell cserélni. Nem valószínű, hogy a berendezésen hibát találna (a védőberendezést és a fűrészláncát beleértve), de ha igen, kérem, forduljon a székhelyükhöz legközelebb lévő szervízhez.

- Kizárólag a gyártó által átadott, vagy ajánlott alkatrészeket szabad használni. Más alkatrészek használata a gépkezelő veszélyeztetéséhez vezethet.
- Figyelmeztetés! Más alkatrészek használata a gépkezelő veszélyeztetéséhez vezethet.

Biztonsági utasítások első üzembehelyezéshez.

A hegesztők használata, s maga a hegesztési folyamat, káros lehet a hegesztő, vagy a további személyek egészségére. Ezért fontos, hogy az alábbi egészségvédelmi előírásokat figyelmesen áttanulmányozza és betartsa. Tartsa szem előtt, hogy a hegesztő berendezés megfontolt és pontos használata a biztonsági előírások betartása mellett a balesetek megelőzésének legmegbízhatóbb módszere.

- 1) Viseljen megfelelő, zsebek nélküli védő öltözetet, felhajtás nélküli nadrágot. Ne használjon szintetikus anyagokat.
- 2) Viseljen szigetelő kesztyűket.
- 3) Viseljen zárt, magas munkacipőket.
- 4) Munka közben használjon védőpajzsot, oldallelenzővel ellátott védőszemüveget.
- 5) Biztosítsa be a munkatériség megfelelő szellőztetését. Ha nincs lehetőség természetes szellőztetésre, főleg kisebb helyiségekben, szellőztető berendezést kell bebiztosítani.
- 6) A hegesztendő felületet tisztítsa meg, távolítsa el róla a rozsdát, zsiradékot és a lakkot.
- 7) Bizonyosodjon meg arról, hogy a villanyvezető kábel sértetlen állapotban legyen. A túlterhelés és a rövidzárlat elleni biztosíték, továbbá a megfelelő földelés elengedhetetlen. Győződjön meg arról, hogy a gép nominális feszültsége megegyezik-e a tápforrás áramköri feszültségével.

- 8) Ügyeljen arra, hogy munkahelyén ne feküdjének fedetlen, vagy használhatatlan kábelek; szükség esetén cserélje ki norma szerinti kábelre.
- 9) A földelő kábelt erősítse hozzá a hegesztendő munkadarabhoz.
- 10) Se a csövet, se a földelő kábelt ne tekerje teste köré.
- 11) Tilos a csövet saját, vagy más személyek testén egyengetni.
- 12) A gépet tilos nedves környezetben használni. Áramütés veszélye fenyegethet! A munkahely, s környéke, minden tárgyat beleértve, magát a gépet is, mindig száraz legyen.
- 13) Tilos hegesztetni olyan géppel, mely nincs oldalellenzőkkel ellátva.
- 14) Munka közben tilos megérinteni a szórófejeket, vagy a hegesztett darabot, égési sebek veszélye fenyeget.
- 15) Tilos könnyen gyulladó edényekben, vagy közelükben dolgozni.
- 16) A gépet egyenes felületre, stabilan kell elhelyezni.
- 17) **A hegesztő védelmi fokozata IP 21, tilos működés, vagy tárolás alatt eső, vagy nedvesség hatásának kitenni.**

Kényszerhelyzet

Biztosítson a balesetnek megfelelő elsősegélyt és lehető leggyorsabban hívjon kvalifikált orvosi segítséget.

Óvja a sebesültet további sebesülések ellen és nyugtassa meg.

Az esetleges balesetek miatt a munkahelyen, a DIN 13164 norma követelménye szerint, mindig legyen kéznél, elsősegély nyújtáshoz, kézi patika. Amit, szükség esetén, a kézi patikából kivesz, azonnal pótolja vissza. Ha segítségre van szüksége, tüntesse fel az alábbi adatokat:

1. A baleset színhelye
2. A baleset típusa
3. A sebesültek száma
4. A sebesülések típusa

A szimbólumok magyarázata:

Ebben az utasításban és/vagy a gépen az alábbi szimbólumok vannak feltüntetve:

A gyártmány biztonsága:

	
A gyártmány megfelel az illetékes EU normák követelményeinek	

Tilalmak:

	
Általános tilalom (más piktogrammal együtt)	

Figyelmeztetés:

	
Figyelmeztetés/vigyázz	Figyelmeztetés a veszélyes magas feszültségre.

Utasítások:

	
Viseljen védőszemüveget	Viseljen fülvédőt
	
Használat előtt olvassa el a használati utasítást	Viseljen védőkesztyűt

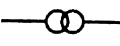
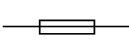
Környezetvédelem:

	
A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a természetnek.	A karton csomagolást át lehet adni megsemmisítésre hulladékgyűjtőbe.
	
Hibás és/vagy tönkrement villany, vagy elektromosgépeket át kell adni az illetékes hulladékgyűjtő telepre.	

Csomagolás:

	
Védje nedvesség ellen	A csomagolást felállított helyzetben tartsa

Műszaki adatok:

	
Dugvilla	Súly
	
Hegesztő transzformátor	Áramkör bebiztosítása
	
Hővédelem	Áramkör – 230 V

Rendeltetés szerinti használat

Hegesztés gáz nélkül

SG 120 A töltődrótos hegesztő berendezés gáz nélküli hegesztésre lett kidolgozva (hegesztés töltő dróttal).

Maradékveszélyek és

óvintézkedések

Mechanikus maradékveszély

Szűrés, átszűrés

A kezét a drót átszűrhatja

Viseljen védő kesztyűket, s kezeit tartsa megfelelő távolságban a kilépő dróttól.

Folyadékok kifröccsenése

A hegesztés közben kifröccsenő folyadékok égési sebeket okozhatnak. Viseljen védő munkaruhát és hegesztő pajzsot.

Elektromos maradékveszély

Sértett kábel, vagy konektor áramütést idézhet elő.

A defektes kábelt és a konektort kizárólag elektro- szakember javíthatja meg.

Kizárólag hiba áram elleni kapcsolóval (FI) ellátott berendezést szabad használni.

Közvetlen kapcsolat villanyárammal

nedves kézzel áramütést idézhet elő.

Ügyeljen arra, hogy a gép megfelelően földelve legyen. A gépet ne érintse meg nedves kézzel.

Nem közvetlen kapcsolat

villanyárammal

Sebesülést a nyitott, vagy defektes vezető alkatrészek megérintése idézhet elő.

Karbantartás előtt kapcsolja ki a gépet az áramkörből.

Kizárólag hiba áram elleni kapcsolóval (FI) szabad használni.

Hő maradékveszély

Égési sebek, fagyás

A cső szórófeje, vagy a hegesztett darab érintése égési sebeket válthat ki.

A cső szórófejét és a megdolgozott darabot hegesztés után először hagyja kihűlni.

Viseljen védő kesztyűket.

Zajveszély

Hallószervek károsítása

A géppel való hosszabb munka a hallószervek károsításához vezethet.

Viseljen fülvédőt

Sugárzásveszély

Infravörös, látható és ultraibolya sugárzás

Az elektromos ívfény infravörös és ultraibolya sugárzást produkál.

Viseljen megfelelő hegesztő pajzsot, védő kesztyűket és védő munkaruhát.

Az ergológiai követelmények elmulasztása

A személyi védőkellékek viselésének elhanyagolása

A géppel való munka megfelelő védőkellékek viselése nélkül súlyos belső és külső sebesülésekhez vezethet.

Viselje az előírt védő munkaruhát és dolgozzon óvatosan.

Veszélyeztetés

munkadarabokkal és más anyagokkal

Kontaktus, belélegzés

Hosszú ideig tartó belélegzések a keletkezett hegesztési gáz megkárosíthatja tüdejét.

Munka közben szellőztessen, vagy használjon porszívó berendezést. Ügyeljen arra, hogy a keletkezett káros gázokat ne lélegezze be.

Ízzó salak és szikrák gyulladást és robbanást okozhatnak.

Tilos a géppel olyan környezetben dolgozni, ahol gyulladás veszélye fenyeget.

Más veszélyeztetések

Elégtelen helyi megvilágítás

Elégtelen helyi megvilágítás nagy veszéllyel jár.

Ügyeljen arra, hogy munkahelye mindig megfelelően meg legyen világítva.

Személyek elcsúszása, botlása, leesése.

Kábelek, csövek személyek elbotlását, vagy leesését idézhetik elő

Tartsa rendben munkahelyét

Megsemmisítés

A berendezés megsemmisítése a gépen elhelyezett piktogrammból olvasható le. Az egyes jelzések értelmét a „Jelzések” fejezetben találja meg.

A csomagolás megsemmisítése

A csomagolás védi a gépet szállítás alatti megrongálódás ellen. A csomagolás anyaga az ökológiai szempontok és megsemmisítési

lehetőségek szerint van kiválasztva, tehát recikálható.

A csomagoló anyag körforgalomba való visszatérése nyersanyagot spórol meg és csökkenti a hulladék mennyiségét.

A csomagoló anyag egyes részei (pl. fólia, polisztrén), veszélyesek lehetnek gyerekek részére. **Fulladás veszélye fenyeget!**

Tehát a csomagoló anyag illetékes darabjait raktározza olyan helyen, ahová nem juthatnak gyerekek, s minél előbb semmisítse meg.

Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Szakképesítés

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

Minimális korhatár

A géppel kizárólag 18 éven felüli személyek dolgozhatnak.

Kivételt képez a fiatalok foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellett szakképzettség elsajátítása érdekében.

Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása, resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

Műszaki adatok

Csatlakozás/frekvenció:	230V~50 Hz
Biztosíték:	32 A
Kapcsolási fokozat:	2 (45/90 A)
Bekapcsoló idő:	90 A ~ 10 % 45 A ~ 60 %
A drót max. vastagsága:	0,9 mm
Az anyag ajánlott vastagsága:	1,5-5 mm
Üresjáratú feszültség:	31 V
Védelem típusa:	IP21S
Izolációs osztály:	H
Súly cca:	14 kg

Szállítás és raktározás

- Hosszabb idejű raktározás előtt a gépet ki kell tisztítani

Szerelés és első üzembehelyezés

Mielőtt a gépet bekapcsolja az áramkörbe, ellenőrizze, hogy az áramkör feszültsége megegyezzen a gép típuscímkéjén feltüntetett feszültséggel, s az erőszükséglet elegendő-e a gép teljes terheléséhez. Továbbá meg kell

győződni arról, hogy a vezető berendezés el van-e látva megfelelő földeléssel.

Földelés

A gép a földelő kábelrel kapcsok segítségével van összekötve. Biztosítsa be, hogy a kapocs és a hegesztendő darab között tökéletes legyen a kontaktus. Az érintkező darabokat meg kell tisztítani, eltávolítani a kenőanyag, rozsda és szennyeződés maradványait, s védeni kell ezek ellen. A megfelelően kontaktus darab csökkenti a hegesztési kapacitást és megfelelően hegesztési varrathoz vezethet.

Vigyázz: Minél jobb a kontaktus, annál jobb a hegesztés eredménye.

(pl. reszelje simára szögreszelővel!)

Kezelés (2. ábra)

Hegesztő asztal

ON/OFF

A hegesztő asztal jó teljesítményű be/kikapcsolóval van ellátva (ON-OFF). (2/a ábra)

Hegesztő áram beállítása

SG 120 A töltődrótos hegesztő berendezés váltókapcsolóval van ellátva, mely lehetővé teszi, a szükséges teljesítmény alapján, a hegesztő áram 2 fokozatú beállítását (2/b ábra)

A dróthúzás sebességének a beállítása

A dróthúzás sebességét potencióméterrel állítja be, mely a gép homlokzati oldalán van elhelyezve. A potencióméter együtt működik a váltó kapcsolóval, mely regulálja az áramköri terhelést, s így egyenletes elektromos ív keletkezik (2/c ábra).

Hővédelem

A hegesztő hővédelemmel van ellátva, mely magasabb hőmérsékletnél automatikusan megszakítja a hegesztő áram bevezetését. Ez esetben felvillan a vészfény (2/d ábra). Ha a hőmérséklet újra lecsökken a kívánt üzemeltetési hőmérsékletre, a vészfény kialszik. Az áram bevezetését megújítja, s a hegesztő készen áll üzemeltetésre.

A dróttekercs és a csőgarnitúra szerelése

A gépre 0,2 -0,4 kg. súlyú tekercs szerelhető.

Dróthúzó motor

SG 120 A töltődrótos hegesztő berendezés

töltődrótos gáz nélküli hegesztéshez bordázott tekercsel van ellátva.

Hegesztő drót bevezetése

Az első 10 cm drótot úgy kell elvágni, hogy nyúlvány, deformáció és szennyeződés mentes felület keletkezzen. Az adott csavar meglazításával felemeli a mozgó karral kapcsolatban álló hengert. A drótot húzza át az illető vájaton keresztül, s ezzel egyúttal a műanyag vezetőrészt helyezi. Ügyeljen arra, hogy a drót ne legyen feszes, hanem természetes helyzetben feküdjön. A mozgó kart ismét engedje le, s állítsa be a nyomást az adott csavar segítségével. Megfelelő nyomás eredményeként a drót egyenletesen halad, s ha beakadna, a hajtókerék tovább fogja hajtani, s a drót probléma nélkül fog tovább haladni. A hegesztőkészüléken továbbá regulálni lehet a tekercselő kapcsolóját is. Ha a tekercselő üresen fut, a kapcsolót fel kell emelni, hogy a tekercs állandóan feszes állapotban legyen. Az esetben, ha a kapcsoló túlságos dörzsölést váltana ki, s a hajtó kerék csúszni kezdene, a kapcsolót csavar segítségével alacsonyabb helyzetbe kell állítani, melyben a drót haladása egyenletes lesz.

A csövek összekapcsolása

SG 120 A töltődrótos hegesztő

berendezéshez közvetlenül csőkészlet van szerelve, tehát üzemképes állapotban van. Az esetleges cserét rendkívüli óvatossággal kell végezni, legjobb, ha szakemberhez fordul. Az esetben, ha a gáz szórófejet akarja kicserélni, elég kicsavarozni és levenni. A gáz szórófejet az áramlási szórófej minden cseréjénél ki kell emelni. Ügyeljen arra, hogy a szórófej átmérete megfeleljen a drót átméretének. A gáz szórófejet állandóan tisztán kell tartani.

Kezelési biztonsági utasítások

- Mielőtt a gépet üzembe helyezi, mi minden biztonsági berendezésnek felszerelve és helyén kell lennie.
- Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.
- Tartsa be a biztonsági utasításokat.
- Viselkedjen felelősségteljesen más személyekkel szemben.

Hibák - okok - eltávolításuk

(Hiba): A drót nem halad annak ellenére, hogy a dróthúzó csiga forog.

(Okok):

1. Az áramlási szórófej szennyezett
2. A tekercs tartója nagyon leerősítése nagyon szilárd.
3. A csőkészlet meg van rongálva.

(Eltávolítás):

1. Tisztítsa ki
2. Lazítsa meg
3. Ellenőrizze a dróthúzó palástját

(Hiba):

A dróthúzás rendszertelen, vagy szakított

(Okok):

1. Az áramlási szórófej meg van rongálódva
2. Az áramlási szórófejben égéstermékek maradtak
3. A hajtókerék vájata szennyezett
4. A hajtókerék kopásával vájat keletkezett rajta

(Eltávolítás):

1. Csere
2. Csere
3. Tisztítsa ki
4. Csere

(Hiba): Az ív elaludt

(Okok):

1. A földelő fogók és a munkadarab közötti rossz kontaktus
2. A gázvezető cső és az áramlási szórófej közötti rövidzárlat

(Eltávolítás):

1. A fogókat szorítsa be és ellenőrizze
2. A gázvezető csövet és az áramlási szórófejet tisztítsa ki, vagy cserélje ki

(Hiba): A hegesztési varrat porózus

(Okok):

1. A csövek hibás távolsága, vagy hajlata
2. Nedves munkadarab

Eltávolítás):

1. A csövek és a munkadarab közötti távolság 5-10 mm kell, hogy legyen. A hajlat a munkadarabban nem lehet 60-nál kisebb.
2. Szárítsa ki a szórópisztolyt meleg levegővel, vagy más készítménnyel.

(Hiba):

A gép hosszabb használat közben váratlanul megállt

(Okok):

1. A gép a hosszú használat alatt átforrósodott, s ezért bekapcsolódott a hővédelem.

(Eltávolítás):

1. Hagyja a gépet kihűlni

Gépszemle és karbantartás

A gépen folyó minden munka és karbantartás előtt kapcsolja ki a gépet az áramkörből.

- A műanyag alkatrészek tisztításához használjon megfelelő nedves ruhát. Tilos bármiféle tisztítószer, oldószerek és éles tárgyak használata.
- Minden használat után távolítsa el puha kefével, vagy pinzettával a szellőző nyílásokból és a mozgó részekről a leülepedett port.
- Minden mozgó fém alkatrészt rendszeresen olajozzon.

Szemlére és karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások

Kizárólag rendszeresen karbantartott és kezelt gép lehet megbízható segédeszköz. Elégtelen karbantartás és kezelés előre nem látható balesetekhez és sérülésekhez vezethet. Feltétlenül tartsa be a manuálban lerögzött biztonsági utasításokat.

Szervíz

Vannak műszaki kérdései? **Reklamáció?**
Szüksége van **pótalkatrészekre**, vagy **használati utasításra**? Honlapunkon **www.guede.com** a **Szervíz** fejezetben gyorsan és bürokráciát kizárva segítségére leszünk.
Alternatív elérhetőségünk: E-mail: support@ts.guede.com Segítsenek, hogy segíthessünk Önöknek. Ahhoz, hogy esetleges reklamáció esetén berendezését identifíkálhassuk, szükségünk van a széria számra, megrendelési számra és a gyártási évre. Ezeket az adatokat megtalálja gépe típuscímkején. Annak érdekében, hogy ezek az adatok állandóan a keze ügyében legyenek, kérem, írja be ezeket az alábbi táblázatba.

Széria szám:

Termékszám:

Gyártási év:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: support@ts.guede.com

Fontos információk az ügyfél részére

Felhívjuk a felhasználó figyelmét, hogy mind a jótállási időben, mind annak lejártát követően visszaadásra kizárólag az eredeti csomagolásban kerülhet sor. Ezzel hatékonyan megelőzhető a berendezés szállítás közbeni megsérülése, illetve a vitás reklamációs esetek. A készüléket az eredeti csomagolása optimálisan óvja, és így biztosított a reklamációs igény mielőbbi feldolgozása.



Zahvaljujemo Vam se na kupnji aparata za zavarivanje Güde SG 120 A za zavarivanje punom žicom i na povjerenju prema našim proizvodima.

!!! Prije prvog stavljanja stroja u rad neophodno je pročitati sve informacije i upute navedene u Naputku za uporabu!!!

A.V. 2 Dodatno tiskani materijali, i u skraćenoj verziji, podložni su odobrenju. Pridržano pravo na tehničke izmjene.

Uređaj

Aparat za zavarivanje punom žicom SG 120 A

Čahura od čeličnog lima s presvlakom od praškaste boje,
2 stupnja brzine, zaštita od toplotnog preopterećenja.
Dugo vrijeme uključivanja zbog hlađenja s prinudnom cirkulacijom. Prigodno za pune žice do 0,9 mm (mali namotaj).

Oprema:

Uključujući crijeva sa direktnim priključkom, kablom za uzemljenje sa stezaljkom, štitom za zavarivanje i četkom

Opseg isporuke (Slika 1)

1. Aparat za zavarivanje punom žicom SG 120 A
2. Zaštitna maska
3. Četka
5. Crijevo s direktnim priključkom
6. Kabel za uzemljenje sa stezaljkom

Uvod

Zavarivanje punom žicom:

Iz naziva aparata proizlazi da za zavarivanje punom žicom nije potreban dodatni plin. Prednost se naravno sastoji u tome da ste u takvom slučaju puno mobilniji i da plin koji je u žici sadržan u obliku praška, se dovodi direktno u električni luk i aparat je zahvaljujući tome **otporan** na vjetar kod rada u vanjskoj sredini. Podesite snagu zavarivanja i brzinu izvlačenja žice za zavarivanje kako bi aparat stvorio ravnomjeran električni luk i da se čuje „harmoničan“ šum kod varenja.

Inače, uvijek važi pravilo: „Learning by doing“!

Aparat za zavarivanje SG 120 A za zavarivanje punom žicom je kompaktni aparat konstruiran prema najsuvremenijim tehničkim parametrima koji osiguravaju visoku tehničku pouzdanost aparata. Radi osiguranja dugog radnog vijeka aparata bez eventualnih problema dovoljno je samo minimalno održavanje. Ove upute za rad sadrže sve informacije o puštanju ovog tipa aparata za zavarivanje u rad i o njihovom održavanju.

U svrhu postizanja boljeg rezultata zavarivanja preporučljivo je koristiti pri radu zaštitni sprej za zaštitu i održavanje mlaznica i varenih dijelova (#24843). Time ćete poboljšati brtvljenje i smanjiti prskanje materijala.

Jamstvo

Garantni rok je 12 mjeseci prilikom industrijske uporabe, a 24 mjeseca za potrošača i počinje na dan prodaje uređaja.

Jamstvo se odnosi samo na nedostatke, koji su nastali zbog kvarnog materijala ili putem proizvodnje. Neophodno je, da se prilikom reklamacije dopremi i račun, koji mora biti potpisan od strane prodavača i obilježen datumom te pečatom prodavaonice.

U okvir jamstva ne spadaju kvarovi, koji bi nastali putem nepravilne uporabe kao npr.: preopterećenje stroja, rukovanje silom odnosno zbog štetnog dodira sa stranim predmetima.

Opće upute za sigurnost na radu

Prije prve uporabe uređaja pročitajte ove upute za uporabu. U slučaju bilo kakve sumnje ili problema s priključivanjem ili rukovanjem s aparatom obratite se proizvođaču (klijentski servis).

RADI OČUVANJA VISOKOG STUPNJA SIGURNOSTI APARATA POSVETITE POZORNOST SLIJEDEĆIM UPUTAMA:

Osigurajte da budu ispunjeni uvjeti norme EN 947-3. Posavjetujte se sa stručnjakom za instalacije električnih aparata.

Upozorenje: Aparat smje biti priključen samo na utičnice koje su opremljene zaštitom od struje greške (FI)!

UPOZORENJE!

- **Održavajte radno mjesto u urednom i čistom stanju.** Nered na radnom mjestu i radnom stolu povećava opasnost od ozljeda.
- **Vodite računa o uvjetima na mjestu rada.** Ne upotrebljavajte električne uređaje i druge aparate u vlažnoj ili mokroj okolini. Radno mjesto mora biti dobro osvetljeno. Ne

ostavljajte električne uređaje napolju, ukoliko pada kiša. Nikada ne uključujte električne aparate u blizini lako zapaljivih tekućina ili plinova.

- **Spriječite neovlaštenim osobama pristup stroju.** Osobe u okolini i «posetioci» i «gledatelji», a posebno djeca, kao i bolesne osobe moraju se zadržavati na dovoljnoj udaljenosti od uređaja prilikom rada.
- **Čuvajte aparate na sigurnom mjestu.** Alati koje upravo ne koristite pohranite na suhom visoko položenom mjestu ili na drugi način zaštićenom nedostupnom mjestu.
- **Koristite ispravne alate za svaku vrstu rada.** Ne koristite male alate za radove koji zahtijevaju primjenu alata većih dimenzija. Uređaje i alate koristite isključivo u svrhe za koje su namijenjeni. Osigurajte da Vaši alati budu uvijek čisti i naoštreni.
- **Nosite odgovarajuću odjeću.** Pri radu nikad ne nosite široku odjeću niti nakite. Dijelovi odjeće i nakiti mogu biti namotani na pokretne dijelove stroja. Za rad u vanjskoj sredini preporučujemo korištenje zaštitnih rukavica i obuće zaštićenu od klizanja. Dugačka kosa mora biti na odgovarajući način prekrivena i zaštićena.
- **Upotrebljavajte osobnu zaštitnu opremu!** Pri radu uvijek nosite zaštitne naočale i zaštitu sluha. Neophodno je koristiti i respirator ili masku za zaštitu lica. U kontaktu s oštrim predmetima neophodno je upotrebljavati sigurnosne rukavice.
- **Pazite na električni kabao.** Ne vucite uređaj za kabao. Ne izvlačite utikač iz utičnice za kabao. Priključni kabel za napajanje mora biti uvijek smješten u dovoljnoj udaljenosti od izvora topline i oštih ivica.
- **Osigurajte varení komad.** Koristite odgovarajuće stezaljke, stezače i slično. To je u svakom slučaju sigurnije nego držati obradak rukom. Zahvaljujući tome imate obje ruke slobodne i možete ih koristiti pri radu i rukovanju aparatom.
- **Pri radu uvijek zauzmite stabilan položaj.** Pri radu se nikad nemojte previše naginjati unaprijed niti na strane ako hoćete uhvatiti neki predmet.
- **Uklonite sve ključeve i slično.** Prije uključivanja stroja neophodno je ukloniti iz stroja sve ključeve koje ste prije koristili za zamjenu alata odnosno kružnog lista pile itd..
- **Spriječite slučajno nenamjerno uključivanje pile.** Prije stavljanja utikača priključnog kabela u utičnicu provjerite da li je isključen glavni prekidač aparata.
- **Kod rada u vanjskoj sredini koristite specijalan produžni kabel.** Za vanjsku upotrebu uređaja su neophodni produžni kablovi koji su prikladni za ovu primjenu a koji su na odgovarajući način označeni.

- **Budite uvijek pažljivi i koncentrirani. Uvijek pazite što radite.** Razmišljajte o tome, što radite. Nikada ne radite s aparatom ako ste umorni.
- **Pazite na oštećene dijelove uređaja.** Prije upotrebe aparat provjerite. Dali su neki dijelovi uređaja oštećeni? U slučaju manjih oštećenja razmišljajte da li je osigurano besprijekorno i sigurno funkcioniranje uređaja i s ovim oštećenjima. Osigurajte ispravan položaj i podešenost pokretnih dijelova aparata. Ne poklapaju li se neki dijelovi? Jesu neki od njih možda oštećeni? Da li sve ispravno instalirano? Da li su ispunjeni svi ostali preduvjeti za besprijekorno funkcioniranje i rad aparata? Ako nije u naputku za upotrebu drukčije utvrđeno, svi zaštitni elementi itd. moraju biti zamijenjeni ili popravljani od strane ovlaštenih stručnih osoba. U slučaju kvara gumba uređaja odnesite uređaj na popravak u autorizirani servis. Ne upotrebljavajte uređaj, ukoliko mu je oštećen gumb za uključivanje i isključivanje. Zamijenite uložak stola kao je istrošen. Ako nije vjerojatno da ćete utvrditi kvarove i mane Vašeg aparata (uključujući zaštitne elemente kružnog lista pile), obratite se, molim, servisnom centru u blizini Vašeg radnog mjesta.
- **Koristite samo odobrene dijelove.** Kod održavanja i popravaka uređaja koristite samo originalne rezervne dijelove. Rezervne dijelove nabavljajte u ovlaštenim servisnim centrima.
- **Upozorenje!** Korištenje pribora i priključnih dijelova koji nisu u ovom naputku izričito preporučeni za upotrebu, može ozbiljno ugroziti osobe i objekte.

Sigurnosne upute za prvo stavljanje u rad

Korištenje aparata za zavarivanje kao i sam proces zavarivanja mogu biti opasni po zdravlje zavarivača i drugih osoba. Stoga vas molimo da pažljivo pročitate dole navedene propise za prevenciju ozljeda i da ih se pridržavate. Vodite računa o tome da razumno korištenje aparata za zavarivanje, uz strogo poštivanje svih propisa, je najbolja prevencija bilo kakvih ozljeda na radu.

- 1) Nosite prigodno zaštitno odijelo: bez džepova i radne hlače bez savijenih nogavica. Ne nosite odjeću od sintetičkih materijala.
- 2) Upotrebljavajte zaštitne rukavice.
- 3) Pri radu uvijek nosite zatvorene visoke zaštitne cipele.
- 4) Pri radu uvijek koristite masku za zaštitu lica i zaštitne naočale s prozirnim staklima i bočnom zaštitom.
- 5) Osigurajte dovoljno provjetravanje radnog mjesta. Ukoliko to nije moguće osigurati,

neophodno je instalirati uređaj za provjetravanje, i to posebno u manjim prostorijama.

- 6) Očistite dijelove koje želite variti i uklonite rđu, masnoću i lak za apsorpiranje dima.
- 7) Stalno provjeravajte da je dovodni kabel napajanja u besprijeckornom stanju. Neophodno je imati na raspolaganju sve zaštitne elemente za zaštitu od preopterećenja i kratkih spojeva kao i odgovarajuće uzemljenje. Provjerite da li nominalni napon aparata za zavarivanje odgovara naponu u mreži.
- 8) Osigurajte da u okolini aparata ne leže neprekriveni ili istrošeni kablovi; dovodni kabel, ventilator za provjetravanje, kabel za zavarivanje; ako je to neophodno, zamijenite ih kablovima koji udovoljavaju normi.
- 9) Kabel za uzemljenje dobro pričvrstite na predmet koji varite.
- 10) Crijeva niti kabel za uzemljenje ne ovijajte oko tijela.
- 11) Kod namatanja ili poravnavanja crijeva nikad ne prislanjajte crijeva na vaše tijelo niti na tijelo drugih osoba.
- 12) Zabranjeno je koristiti aparat za zavarivanje u vlažnim prostorijama bez zaštite od strujnog udara.
- 13) Nikada ne zavarujte bez korištenja bočnih zaštitnih zaklopki na uređaju.
- 14) Tijekom rada nikad ne dirajte strujne dizne niti predmet koji varite – time ćete spriječiti opekotine.
- 15) Nikad ne varite lako zapaljive posude niti ne radite s aparatom u njihovoj blizini.
- 16) Stroj mora stajati stabilno na ravnoj površini.
- 17) **Aparat za zavarivanje opremljen je osiguračem IP 21 i tijekom rada niti kod skladištenja ni u kom slučaju ne smije biti izložen kiši i vlažnosti.**

Upute za slučaj nužde

Osigurajte prvu pomoć prema vrsti ozljeda i što najbrže potražite stručnu liječničku pomoć. Oštećenu osobu čuvajte od drugih opasnosti i pomirite ga. **Za slučaj eventualnih nezgoda i ozljeda na radu, na radnom mjestu mora biti uvijek na raspolaganju priručna ljekarna za pružanje prve pomoći u skladu sa standardom DIN 13164. Nakon korištenja određenog materijala iz priručne ljekarne neophodno je isti odmah dopuniti. Trebate li pomoć, navedite slijedeće podatke:**

1. Mjesto nezgode
2. Vrsta nezgode
3. Broj ozlijeđenih osoba
4. Vrsta ozljede

Značenje simbola

U ovom napatku i/ili na stroju koriste se slijedeći simboli - ideogrami:

Sigurnost proizvoda:

	
Proizvod je u skladu s odgovarajućim normama Europske zajednice.	

Zabrane:

	
Opća zabrana (zajedno sa drugim ideogramom)	

Upozorenje!

	
Upozorenje/Pažnja	Upozorenje na opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara

Naredbe:

	
Koristite štitnik za oči.	Koristite štitnik za sluh.
	
Prije rada sa strojem pažljivo pročitajte ovaj napatuk za uporabu.	Koristite zaštitne rukavice.

Zaštita okoliša:

	
Otpad ne bacajte u okolini radnog mjesta, nakon sortiranja osigurajte stručnu likvidaciju otpada.	Ambalažu od kartona možete predati centru za reciklažu otpada.
	
Električni ili elektronski aparati za zavarivanje koji su oštećeni ili namijenjeni za likvidaciju moraju biti likvidirani na mjestima određenim za likvidaciju otpada ove vrste.	

Ambalaža:

	
Čuvajte od utjecaja vlage	Smjer na ambalaži prema gore

Tehnički podaci:

	
Priključenje na mrežu	Težina

	
Transformator za varenje	Osiguranje mreže
	
Toplotna zaštita	Mreža – 230 V

Korištenje uređaja sukladno njegovoj namjeni

Zavarivanje bez plina

Aparat za zavarivanje za zavarivanje punom žicom SG 120 A namijenjen je za zavarivanje bez plina (zavarivanje punom žicom).

Sekundarna opasnost i zaštitne mjere

Mehanička sekundarna opasnost

Probijanje, ubod

Može doći do probadanje ruku žicom za varenje.

Koristite zaštitne rukavice odnosno čuvajte ruke na dovoljnoj udaljenosti od izlaza žice.

Prskanje tečnosti

Kapi prskajućeg metala kod zavarivanja mogu uzrokovati opekotine.

Nosite zaštitnu odjeću i masku za zaštitu lica.

Sekundarna opasnost električnog udara

Neposredan kontakt sa dijelovima pod naponom

Oštećen kabao ili utikač može dovesti do udara električnom strujom.

Oštećene kablove i utičnice može popravljati samo stručnjak-električar. Uređaj koristite samo priključen na utičnicu i sa zaštitnim prekidačem za prekostrujnu zaštitu (FI).

Direktan kontakt sa vlažnim rukama može uzrokovati ozljede uslijed strujnog udara.

Spriječite dodir vlažnim rukama i osigurajte dobro uzemljenje uređaja.

Neposredan kontakt sa el. strujom. U slučaju dodira s provodljivim dijelovima otvorenih električnih dijelova ili električnih dijelova u kvaru.

Prilikom održavanja uvijek izvucite utikač iz utičnice. Koristite samo priključke sa strujnom zaštitnom sklopkom FI.

Toplotna sekundarna opasnost

Opekotine, smrzotine

Kontakt s mlaznicom crijeva ili obratkom odnosno varenim predmetom može uzrokovati opekotine.

Nakon zavarivanja pričekajte dok se mlaznica crijeva i vareni predmet ne ohlade.

Upotrebljavajte zaštitne rukavice

Opasnost od buke

Oštećenje sluha

Dulji rad sa pilom može uzrokovati oštećenje sluha.

Uvijek koristite zaštitu za sluh.

Opasnost od zračenja

Infra crveno i ultra ljubičasto svjetlo u vidnom spektru

Električni luk zrači infracrvene i UV zrake.

Kod zavarivanja uvijek koristite odgovarajuću masku za zaštitu lica, zaštitno odijelo i zaštitne rukavice.

Nepoštivanje ergonomskih načela

Nemar kod korištenja sredstava za osobnu zaštitu na radu.

Kod rada sa glodalicom bez korištenja sredstava za osobnu zaštitu na radu može doći do ozbiljnih unutarnjih i vanjskih ozljeda.

Pri radu uvijek nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću i radite vrlo oprezno.

Opasnosti od materijala i ostalih tvari

Dodir udisanje

Dugotrajno udisanje plinova nastalih kod zavarivanja može biti štetno po zdravlje.

Pri radu koristite odgovarajuće postrojenje za odsisavanje prašine i plinova ili radite u prostorijama s dobrim provjetranjem. Izbjegavajte direktno udisanje plinova.

Usijani vrući komadići šljake i varnice mogu predstavljati uzrok požara i eksplozije.

Aparat za zavarivanje nikad ne koristite u potencijalno eksplozivnoj sredini.

Ostale opasnosti

Nedovoljno osvjetljenje radnog mjesta

Nedostatno osvjetljenje predstavlja veliki sigurnosni rizik.

Pri radu s aparatom za zavarivanje uvijek osigurajte dovoljno osvjetljenje radnog mjesta.

Klizanje, spotaknuće ili pad osoba
Kablovi i crijeva mogu predstavljati uzrok spotaknuća i padova.
Održavajte čistoću na radnom mjestu.

Likvidacija

Upute za likvidaciju ovog uređaja proizlaze iz navedenih piktograma, koji se nalaze na njegovom kućištu na stroju na omotaču. Objašnjenja značenja pojedinačnih ideograma ćete naći u poglavlju „Oznake na stroju“.

Likvidacija transportne ambalaže

Ambalaža štiti uređaj od oštećenja tijekom prijevoza. Materijal ambalaže odabran je s obzirom na zaštitu okoliša i način likvidacija, što znači da materijal ambalaže može biti recikliran. Vraćanjem ambalaže u novi ciklus ponovne upotrebe štite sirovine i doprinosite smanjenju troškova likvidacije i postupanja s otpadom.

Dijelovi ambalaže (npr. folije Styropor®) mogu biti opasne za djecu. Postoji opasnost od gušenja!

Dijelove ambalaže čuvajte van dosega djece i što prije likvidirajte.

Preporuke prije upotrebe

Prije upotrebe uređaja mora korisnik pažljivo pročitati ove upute za korištenje.

Kvalifikacija

Osim detaljne upute od strane stručnjaka u vezi korištenja ovog uređaja nije potrebna druga kvalifikacija.

Minimalna starost osoblja stroja

Sa crpkom smiju raditi samo osobe koje su napunile 16 godina. Iznimka kod korištenja aparata za zavarivanje maloljetnim osobama jest primjena aparata u pripremi u okviru stručne sprema radi postizanja praktičnog znanja pod nadzorom voditelja praktične obuke.

Obuka

Korištenje aparata za zavarivanje je moguće samo nakon odgovarajuće obuke. Specijalna obuka nije neophodna.

Tehnički podaci

Priključak/frekvencija:	230V~50 Hz
Osigurač:	32 A
Broj brzina:	2 (45/90 A)
Vrijeme uključenja:	90 A ~ 10 % 45 A ~ 60 %
Maks. debljina žice:	0,9 mm
Preporučena debljina materijala:	1,5 -5 mm
Radni napon u praznom hodu:	31 V

Tip zaštite od prekostruje:	IP21S
Klasa izolacije:	H
Težina približno:	14 kg

Prijevoz i skladištenje

- Prije duljeg čuvanja neophodno je stroj temeljito očistiti.

Montaža i prvo stavljanje u pogon

Prije spajanja aparata na mrežu neophodno je provjeriti da li napon u mreži odgovara nazivnom naponu aparata te dali je ulazna struja dovoljna za potpuno radno opterećenje aparata za zavarivanje. Osim toga je neophodno provjeriti da li je dovodni sistem dovoljno uzemljen.

Uzemljenje

Aparat je priključen na stezaljku preko kabla za uzemljenje. Uvjerite se da je između dijela koji se zavaruje i klijesta nastao savršen kontakt. Dijelovi koje ćete variti moraju biti očišćeni od maziva, rđi i nečistoća i zaštićeni od kontakta s ovim tvarima. Nefunkcionalan kontaktni komad smanjuje kapacitet zavarivanja i može smanjiti kvalitetu zavarivanja.

Upozorenje: Što bolje je uzemljenje, to bolji je rezultat zavarivanja.
(npr. ispolirati ručnom brusilicom!)

Rukovanje (slika 2)

Upravljački pult

ON/OFF

Aparat za zavarivanje je opremljen prekidačem s pozicijama uključeno/isključeno (ON-OFF). **(Slika br. 2/a)**

Odabir struje zavarivanja

Aparat za zavarivanje punom žicom SG 120 A opremljen je naizmjeničnim regulatorom za odabir odnosno prebacivanje 2 struje za zavarivanje prema konkretnoj potrebi. **(Slika br. 2/b)**

Podešavanje brzine pomicanja žice

Brzina dodavanja žice za zavarivanje podešava se pomoću potenciometra koji se nalazi na prednjoj strani aparata za zavarivanje. Ovaj potenciometar se koristi zajedno s naizmjeničnom sklopkom za prebacivanje koja služi za reguliranje električne struje za stvaranje ravnomjernog električnog luka. **(Slika br. 2/c)**

Zaštita od pregrijavanja

Aparat za zavarivanje je opremljen toplotnom zaštitom koja automatski prekida dovod električne struje čim je postignuta više temperatura. U tom slučaju se upali žuto svjetlo

za upozorenje (**slika 2/d**). Čim temperatura opet opadne na vrijednost koja je odgovarajuća za rad, svjetlo za upozorenje se ugasi. Čim je aparat ponovo spreman za rad, sklopka ponovno uspostavlja dovod električne struje.

Montaža bobine za žicom i paketa crijeva

Aparat za zavarivanje je namijenjen za namot sa žicom presjeka 0,2-0,4 Kg.

Motor za dodavanje žice

Aparat za zavarivanje SG 120 A ima namotaje sa utorima za zavarivanje punom žicom bez zaštitnog plina.

Postavljanje žice

Prvih 10 cm žice potrebno je odsjeći tako da nastane ravan rez i da žica ne viri preko rubova izlaza, da ne visi i nije oštećena. Popuštanjem odgovarajućeg vijka podignite bobinu koja je spojena s pokretnim ramenom. Stavite žicu u plastične vodilice provlačenjem kroz odgovarajući utor i ponovo ga stavite u vodilice. Pazite da žice na bude napeta; žicu treba polagati slobodno, bez naprezanja. Ponovo spustite pokretno rame i podesite tlak pomoću odgovarajućeg vijka. Ispravno podešen tlak utječe na ravnomjerno pomicanje i ležanje žice u vodilicama – ukoliko ipak dođe do blokade žice u vodilicama, ispravan tlak pogonskog kotača ponovno vraća žicu na njeno mjesto. Na osi žice mora biti podešen otpor žice. Otpor mora biti podešen tako da se žica može lako skinuti, ali da se sama ne namata. Ukoliko spojka uzrokuje prejak struganje i u slučaju proklizavanja pogonskog kotača neophodno je uvijati spojku sve dok se ne postigne ravnomjerno provlačenje žice.

Spajanje crijeva

Aparat za zavarivanje punom žicom SG 120 A opremljen je kompletom crijeva tako da je odmah spreman za upotrebu. Eventualna zamjena mora biti izvedena s maksimalnom pažnjom - zamjenu bi trebao izvoditi stručnjak. Za zamjenu plinske dizne dovoljno je diznu odvit i izvaditi prema vani. Plinsku diznu je potrebno izvaditi kod svake zamjene strujne dizne. Provjerite da li promjer dizne odgovara promjeru žice. Plinska dizna mora biti stalno u čistom stanju.

Sigurnosne upute za osoblje stroja

- Prije uključivanja aparata za zavarivanje neophodno je montirati i namjestiti sve sigurnosne i zaštitne elemente aparata.
 - Prije uporabe uerđaja obavezno pročitajte upute navedene u Uputama za uporabu.
 - Pridržavajte se svih sigurnosnih uputa navedenih u nalogu za uporabu.
- Pri radu se ponašajte odgovorno prema ostalim osobama.

Kvarovi – uzroci – otklanjanje kvarova

(Kvar): Žica se ne pomiče jer se okreće kolotur za dodavanje žice.

- (Uzrok):**
1. Nečistoća unutar strujne dizne
 2. Spojka nosača namota je previše zategnuta.
 3. Komplet crijeva je oštećen.

- (Rješenje):**
1. Očistiti.
 2. Popustiti
 3. Provjeriti omot voda žice.

(Kvar): Dovod žice je neredovan ili isprekidan.

- (Uzrok):**
1. Dizna je oštećena.
 2. Spaljeni materijal unutar strujne dizne.
 3. Nečistoća u žlijebu pogonskog kotača.
 4. Ogrebotina na površini istrošenog pogonskog kotača.

- (Rješenje):**
1. Zamijena
 2. Zamijena
 3. Čišćenje
 4. Zamijena

(Kvar): Luk se ugasio

- (Uzrok):**
1. Neispravan kontakt između kliješta za uzemljenje i obratka.
 2. Kratak spoj između kontaktne mlaznice i cijevi za vod plina

- (Rješenje):**
1. Dotegnuti kliješta i provjeriti.
 2. Očistiti ili zamijeniti strujnu diznu i cijev za dovod plina.

(Kvar): Poroznost zavarenog šava.

- (Uzrok):**
1. Neodgovarajuća udaljenost od crijeva ili neodgovarajući kut
 2. Mokri obratci
- (Rješenje):**
1. Udaljenost između crijeva i obratka mora biti 5-10 mm. Kut nagiba u odnosu na obradak ne smije biti veći od 60.

2. Osušiti pištoljem za strujanje vrućeg zraka ili na drugi način.

(Kvar): **Neočekivan ispad aparata nakon duljeg vremena rada.**

(Uzrok):

1. Stroj se zbog suviše dugog korištenja pregrijao i uključila se toplotna zaštita

(Rješenje):

1. Pričekajte dok se aparat ne ohladi.

Inspekcija i održavanje

Prije bilo kakvih radova na aparatu za zavarivanje izvadite utikač priključnog kabla iz utičnice.

- Za čišćenje plastičnih dijelova koristite vlažnu krpu. Ne koristite sredstva za čišćenje, otapala niti oštre šiljaste predmete.
- Nakon svakog rada s aparatom očistite otvore za ventilaciju i pokretne dijelove aparata od taloga prašine pomoću mekane četke ili pincetom.
- Sve pokretne dijelove aparata redovito podmazujte uljem.

Sigurnosne upute za tehničke preglede i održavanje

Samo redovito održavanje aparata za zavarivanje će Vam osigurati nesmetan rad. Nedovoljna njega i održavanje može biti uzrok nepredvidivih ozljeda i povreda.

Pridržavajte se svih sigurnosnih uputa navedenih u naputku za uporabu.

Servis

Imate li tehnička pitanja? Želite podnijeti reklamaciju? Potrebni su Vam rezervni dijelovi ili naputak za upotrebu? Na našem homepage www.guede.com u sekciji Servis ćemo Vam pomoći, brzo i bez nepotrebne papirologije. Molimo Vas da nam pomognete pomoći Vam. Radi jednostavne identifikacije Vašeg stroja u slučaju podnošenja reklamacije, potreban nam je serijski broj proizvoda, broj za narudžbu te godina proizvodnje. Svi ovi podaci navedeni su na tipskoj pločici stroja. Kako biste imali ove podatke uvijek pri ruci, upišite ih, molim, u dole navedena polja.

Serijski broj:

Broj za narudžbu:

Godina proizvodnje:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Važna informacija za korisnika

Proizvod uvijek vraćajte u originalnoj ambalaži ako je u pitanju servis u sklopu garancije. Pomoću ove bezbjednosne mjere učinkovito spriječite oštećenje prilikom transporta i njegovog spornog rješavanja. Uređaj je optimalno zaštićen samo, kada se nalazi u originalnoj ambalaži, čime se osigurava tekuća obrada.



Čestitamo Vam ob nakupu varilnega aparata Güde SG 120 A za varjenje s polnjeno žico in se Vam zahvaljujemo, ker ste našim izdelkom izkazali zaupanje.

!!! Preden vključite aparat, natančno preberite priložena navodila za uporabo.

A.V. 2 Dodatne kopije, pa če prav le delnih ali skrajšanih različic, zahtevajo odobritev. Tehnične spremembe pridržane.

Naprava

Varilni aparat za varjenje s polnjeno žico SG 120 A.

Ohišje aparata je izdelano iz jeklene pločevine s praškastim filmom; aparat obratuje na 2 hitrostni stopnji; aparat je zaščiten proti toplotni preobremenitvi.

Visok čas vklopa zaradi hlajenja s prisilnim kroženjem. Ustrezno za polne žice do 0,9 mm (mala tuljava).

Oprema:

Vključno s cevmi z neposrednim priključkom, kablom za ozemljitev s sponko, s priloženo varilsko masko in ščetko za čiščenje.

Obseg dobave (slika 1)

1. Varilni aparat za varjenje s polnjeno žico SG 120 A.
2. Varilska maska
3. Ščetka
5. Cev z neposrednim priključkom.
6. Kabel za ozemljitev s sponko

Uvod

Varjenje s polnjeno žico:

Kot je nakazano že v naslovu, za varjenje s polno žico ni potreben noben dodaten plin. Prednost tega varjenja je v tem, ker je dosti bolj mobilen in plin, ki ga žica vsebuje v obliki praška, je napeljan neposredno v električen lok, tako da je aparat odporen proti vetru, npr. pri delu v zunanem okolju.

Nastavite zmogljivost varjenja in hitrost podajanja žice tako, da nastane enakomeren električen lok in da zaslišite »harmoničen« šum varjenja.

Sicer velja: »Učite se v praksi!«

Varilni aparat SG 120 A za varjenje s polno žico je kompaktna naprava, izdelana na podlagi najnovejših tehničnih parametrov, zahvaljujoč katerim je aparat zelo zanesljiv. Za dolgo življenjsko dobo in preprečevanje morebitnih okvar aparata ni potrebno posebej vzdrževati. Ta navodila za uporabo vsebujejo vse informacije za zagon, uporabo in vzdrževanje teh varilnih aparatov.

Za doseganje boljših rezultatov pri varjenju s tem aparatom, priporočamo da pri delu uporabljate zaščitni varilni razpršilec za zaščito in vzdrževanje šob ter varjenih delov

(#24843). Na ta način boste povečali tesnilne lastnosti in znižali razpršitev.

Garancija

Garancija traja 12 mesecev v primeru industrijske rabe ali 24 mesecev pri potrošniku in se začne na dan prodaje naprave.

Garancija velja le za tovarniške napake oz. napake, nastale na materialih, iz katerih je naprava izdelana. Če zahtevate popravila v okviru garancije vedno priložite veljaven račun, ki mora vsebovati datum prodaje in podpis prodajalca.

Garancija ne velja, v kolikor napravo uporablja oseba, ki ni strokovno usposobljena, ali če do okvare pride zaradi nestrokovnega posega v napravo ali stika s tujki oz. neupoštovanja navodil ter kot posledica običajne uporabe.

Splošna varnostna navodila

Pred prvo uporabo naprave natančno preberite celo navodilo za uporabo. Če dvomite glede priključitve in rokovanja z napravo, se prosim posvetujte s proizvajalcem (na servisnem oddelku).

ZARADI USTREZNE STOPNJE VARNOSTI, PROSIM DA POSVETITE POZORNOST SLEDEČIM NAPOTKOM:

Poskrbite za ustrezno varnost v skladu s standardom EN 947-3. Posvetujte se z električarjem.

Opozorilo: Napravo uporabljajte le s priključki, ki so opremljeni s stikalom proti nihanju toka (FI)!

POZOR!

- **Mesto, kjer delate mora biti vedno čisto in pospravljeno.** Nepospravljen prostor in delovna miza povečajo nevarnost poškodb.
- **Upoštevajte napotke v okolju, v katerem delate.** Ne uporabljajte električnih naprav in obdelovalnih strojev v vlažnem ali mokrem okolju. Poskrbite za dobro razsvetljavo pri delu. Ne izpostavljajte električnih naprav dežju ali preveliki vlagi. Ne vključujte električnih naprav v bližini lahko vnetljivih tekočin ali plinov.
- **Preprečite tujim osebam dostop do aparata.** Vse prisotne osebe, predvsem pa

otroci, kot tudi bolne in šibke osebe, morajo biti v varni razdalji od delovnega mesta.

- **Aparat mora biti pospravljen na varnem mestu.** Če aparata ne uporabljate, ga shranite na suho in višje položeno oz. nedostopno mesto.
- **Za vsako vrsto opravila uporabljajte primerno orodje oz. nastavek.** Ne uporabljajte manjšega orodja za dela, za katera je potrebno večje orodje. Aparat uporabljajte samo v namene, za katere je bil konstruiran. Skrbite za svoje orodje: temeljito ga čistite in brusite.
- **Uporabljajte primerno obleko.** Pri delu ne uporabljajte ohlapne obleke ali nakita. Deli ohlapne obleke se lahko se ujamejo v gibljive dele naprave. Za delo na prostem Vam priporočamo, da uporabljate delovne rokavice in obutev, ki ne drsi. Če imate dolge lase si jih pokrijte s kapo ali ruto.
- **Uporabljajte zaščitno osebno opremo!** Vedno uporabljajte tudi zaščitna očala in zaščito za sluh. Pomembna je tudi dihalna naprava in zaščitna maska za obraz. Pri delu z ostrimi predmeti uporabljajte zaščitne varnostne tesno se prilegajoče rokavice.
- **Pazite, da ne poškodujete električnega kablja.** Ne vlecite za kabel. Kabel iz vtičnice izvlecite za vtič. Preprečite stik kabla z vodo in vlago, mazivi in ostrimi robovi.
- **Obdelovan komad trdno fiksirajte.** Pri delu uporabljajte primerne pritrdilne sponke, primež, itd.. V vsakem primeru je delo varnejše, kot če bi obdelovan material držali z golo roko. Razen tega boste imeli obe roki prosti za delo.
- **Vedno stojte trdno in v ravnotežju.** Nikoli se pri delu ne nagibajte naprej ali v stran z namenom, da dosežete določen predmet.
- **Montažno orodje shranite.** Preden vklopite aparat, pospravite vse montažne ključke, ki ste jih uporabili za zamenjavo, montažo itd..
- **Preprečite slučajnemu vklopu.** Preden vtaknete vtič v vtičnico preverite stikalo za izklop, če je aparat izključen.
- **Zunaj vedno uporabljajte ustrezne podaljševalne kable.** Na prostem potrebujete posebne podaljševalne kable, ki so primerni za zunanjo uporabo in so ustrezno označeni za zunanjo uporabo.
- **Pri delu vedno bodite zbrani. Pazite, kako delate.** Sklepajte logično in premišljeno. Nikoli ne uporabljajte električnih naprav, če ste utrujeni.
- **Pazite na poškodovane dele.** Še pred uporabo aparat pregledajte, če ni poškodovan. Ali so deli aparata poškodovani? Tudi neznatne poškodbe lahko vplivajo na varnost pri delu in na pravilno delovanje naprave. Pravilno nastavite gibljive dele naprave. Ali se deli med seboj ujemajo? Ali so deli brezhibni in cel? Ali so vsi deli pravilno

sestavljeni? Ali so vsi ostali pogoji, ki so potrebni za varno delovanje naprave, izpolnjeni? V kolikor v navodilih ni navedeno drugače, morajo biti vsi zaščitni elementi naprave nepoškodovani oz. zamenjani z novimi; popravila opravlja izključno servis. Tudi poškodovana stikala mora zamenjati strokovnjak. Ne uporabljajte naprave, če stikalo za izklop ne deluje pravilno. Zamenjajte vložek mize, če je obrabljen. V kolikor na napravi odkrijete napako (velja tudi za varnostne elemente in druge dele naprave), se prosim obrnite na najbližji servis.

- **Uporabljajte le originalne rezervne dele.** Dotrajane dele in opremo zamenjajte z novimi, originalnimi. Nadomestne dele v trgovini, kjer ste napravo kupili ali v pooblaščenem servisu.
- **Opozorilo!** Uporaba opreme in nastavljenih delov, ki jih proizvajalec ne priporoča v teh navodilih za uporabo je nevarna; lahko poškoduje osebe in povzroči materialne škode.

Varnostni napotki pri prvi uporabi naprave v pogon

Uporaba varilnih aparatov, kot tudi samoten proces varjenja lahko negativno vpliva na zdravje varilca pa tudi drugih oseb. Zato vas prosimo, da natančno preberete in upoštevate naslednja navodila za preventivno preprečevanje nezgod in jih upoštevate. Pred nezgodami se boste najboljše zaščitili, če boste zbrano in premišljeno delali ter natančno upoštevali predpise.

- 1) Uporabljajte ustrezno zaščitno obleko: brez žepov in hlač, brez laclja. Izogibajte se sintetičnim materialom.
- 2) Vedno uporabljajte zaščitne rokavice.
- 3) Uporabljajte zaprte in visoke delovne čevlje.
- 4) Vedno uporabljajte zaščitno varilsko masko in uporabljajte očala s prozornimi stekli ter stransko zaščito.
- 5) Poskrbite da okoli aparata kroži pravilno zrak. Če to ni možno, potem morate predvsem v manjših prostorih namestiti prezračevalni sistem.
- 6) Očistite zavarjene dele in odstranite rjo ter mazivo in star lak.
- 7) Podaljševalni kabel redno pregledujte in skrbite zanj, da bo v brezhibnem stanju. Zaščitni elementi proti preobremenitvi in kratkemu stiku, ter pravilna ozemljitev morajo biti vedno na voljo. Prepričajte se, če nominalna napetost naprave ustreza parametrom omrežja in viru električnega toka.
- 8) Pazite na morebitne razrezane ali poškodovane kable; električni kabel, kabel

- ventilatorja, varilni kabel itd.. Če so poškodovani jih takoj zamenjajte z novimi.
- 9) Kabel za ozemljitev dobro pritrdite na varjen material.
 - 10) Ne ovijajte gibkih cevi ali kabla okoli telesa.
 - 11) Ne ravnajte gibkih cevi neposredno na svojem telesu ali telesu drugih oseb.
 - 12) Nikoli ne uporabljajte naprave v vlažnih prostorih brez ustrezne zaščite proti električnemu udaru.
 - 13) Nikoli ne varite brez uporabe stranskih zaščitnih loput na aparatu.
 - 14) Pri delu se nikoli ne dotikajte tokovne šobe ali varjenega predmeta, da se ne opečete.
 - 15) Ne varite lahko vnetljivih posod ali drugih predmetov v njihovi bližini.
 - 16) Stroj mora stati na tleh trdno in ravno.
 - 17) **Varilni stroj je opremljen z varovalko IP 21; nikoli ga ne izpostavljajte dežju in vlagi, kadar deluje.**

Ukrepi v zasilnih primerih

Ukrepi v zasilnih primerih

Poškodovani osebi začnite čimprej dajati ustrezno prvo pomoč in pokličite zdravnika specialista v najkrajšem možnem času. Zavarujte jo pred drugimi nevarnostmi in jo pomirite.

Zaradi reševanja morebitnih nezgodnih situacij, mora biti na delovnem mestu vedno prisotna omarica ali škatla prve pomoči, v skladu z DIN 13164. Material, potreben za prvo pomoč, ki ga porabite, takoj dopolnite z novim. Če potrebujete strokovno pomoč, izpolnite prosim sledeče podatke:

1. Kraj nezgode
2. Vrsta nezgode
3. Število ranjenih oseb
4. Vrsta poškodbe

Legenda simbolov

V tem navodilu za uporabo in/ali na stroju se nahajajo sledeči ideogrami:

Varnost naprave:

	
Izdelek je v skladu z ustreznimi standardi Evropske skupnosti	

Prepovedi:

	
Splošna prepoved (skupaj z drugim ideogramom)	

Opozorilo:

	
Opozorilo/Previdno	Nevarnost električnega udara

Ukazi:

	
Uporabljajte zaščito za oči.	Uporabljajte zaščito za sluh
	
Pred uporabo natančno preberite navodilo za uporabo	Uporabljajte zaščitne rokavice.

Varovanje bivanjskega okolja:

	
Ne mečite odpadkov kamorkoli: odnesite jih na ustrezno mesto.	Ovitek iz kartona lahko oddate v surovino za reciklažo ali na ustrezna mesta.
	
Električne ali elektronske naprave, ki so poškodovane ali namenjene za odstranjevanje, odnesite na mesta, ki so za to namenjena.	

Ovitek:

	
Zavarujte pred vlago.	Smer, v kateri lahko ovitek stoji: navzgor

Tehnični podatki :

	
Priključitev na omrežje	Teža
	
Varilni transformator	Zaščita mreže
	
Temperaturna zaščita	Električna mreža – 230 V

Uporaba v skladu z namenom

Varjenje brez plina

Varilni aparat za varjenje s polno žico SG 120 A je bil skonstruiran za varjenje brez prisotnosti plina (za varjenje s polno žico).

Sekundarne nevarnosti in varnostni ukrepi

Sekundarne nevarnosti – mehanske poškodbe

Poškodbe zaradi vboda, vbod

Vbod v roke: s konico žice.

Uporabljajte zaščitne rokavice, oz. roke imejte v varni razdalji od žice.

Vbrizganje tekočin

Brizgajoče kapljice pri varjenju lahko povzročijo opekline.

Uporabljajte zaščitno obleko in zaščitno masko.

Sekundarna nevarnost električnega udara Neposreden stik z električnim tokom

Poškodovani kabli ali vtiči lahko povzročijo električni udar.

Popravilo električnega kabla ali vtiča vedno prepustite strokovnjaku. Uporabljajte samo na električnem priključku z varnostnim stikalom proti nadtoku (FI).

Neposreden električen stik z vlažnimi ali mokrimi rokami lahko povzroči poškodbe zaradi električnega udara.

Ne dotikajte se naprave z vlažnimi rokami in poskrbite, da bo dobro ozemljena.

Posredni stik z električnim tokom
Prevodni deli odprtih ali poškodovanih električnih delov naprave lahko povzročijo poškodbe.

Pred vzdrževanjem naprave vedno izvlecite vtič iz vtičnice na zidu. Vedno uporabljajte le priključek s stikalom FI..

Sekundarna nevarnost zaradi visoke toplote

Opekline, omrzline

V stiku s šobo na gibki cevi in obdelovanim materialom lahko nastanejo opekline.

Cevno šobo in obdelovan material se mora ohladiti, preden zapustite delovni prostor.

Nosite zaščitne rokavice

Nevarnost zaradi hrupa

Poškodbe sluha

Predolga uporaba žage lahko povzroči poškodbe sluha.

Vedno uporabljajte zaščito za sluh.

Nevarnost zaradi sevanja Infrardeča, vidna in ultravijolična svetloba.

Električni lok povzroča infra-rdeče in ultravijolično žarčenje.

Vedno uporabljajte ustrezno varilsko masko, nosite zaščitno obleko in zaščitne rokavice.

Zanemarjanje ergonomskih načel

Malomarnost pri uporabi osebne zaščitne opreme

Uporaba stroja brez primernih zaščitnih sredstev lahko pripelje do zunanjih in notranjih poškodb.

Vedno uporabljajte predpisano obleko in ravnajte previdno.

Nevarnosti v stiku z obdelovanim materialom in drugimi snovmi

Stik, vdihavanje.

Vdihavanje produktov varjenja (plinov) dalj časa, je lahko škodljivo za zdravje.

Pri delu uporabljajte sesalno napravo ali aparat uporabljajte na mestu, ki je dobro prezračeno. Izognite se neposrednemu vdihavanju plinov.

Razbeljeni kovinski delci in iskre lahko povzročijo požar in eksplozijo.

Nikoli ne uporabljajte naprave v okolju, kjer lahko nastane požar.

Druge nevarnosti

Nepravilna osvetlitev delovnega prostora

V premalo osvetljenem prostoru obstaja večja nevarnost poškodb.

Vedno poskrbite, da bo mesto, kjer delate, pravilno in dobro osvetljeno.

Drsenje, spotikanje ali padec oseb

Kabli in gibke cevi so lahko vzrok za spotiko in padec pri delu.

Delovno mesto mora biti vedno pospravljeno.

Odstranjevanje

Napotki za odstranjevanje izhajajo iz ideogramov, ki se nahajajo na napravi oziroma na ovitku.

Njihov pomen je razložen v poglavju »Oznake na napravi«.

Način odstranjevanja ovitka

Ovitek ščiti napravo, da se med transportom ne poškoduje. Ovitek izbiramo glede na način njegove ponovne uporabe ali načina odlaganja. Večinoma je embalaža namenjena za reciklažo.

Ponovna uporaba ovitka kot surovine zmanjšuje stroške nastale z odstranjevanjem odpadkov. Deli ovitka (npr. folije, Styropor®), so lahko nevarni za otroke. **Obstaja nevarnost zadušitve!**

Dele ovitka shranjujte izven dosega majhnih otrok; čimprej jih odstranite.

Zahteve, ki jih mora spolnjevati uporabnik

Uporabnik je dolžan pred uporabo naprave natančno prebrati ta navodila za uporabo.

Izobrazba

Za uporabo ni potrebna nobena posebna izobrazba, razen napotkov glede uporabe naprave.

Minimalna starost

Mladoletniki lahko uporabljajo napravo, ko dopolnijo 16. leto starosti. Izjema so osebe, ki aparat uporabljajo pod nadzorom strokovno izobražene odrasle osebe z namenom, da se sami izučijo oz. izurijo.

Šolanje

Uporaba naprave zahteva le ustrezno spretnost. Posebno šolanje zato ni potrebno.

Tehnični podatki

Priključitev/frekvenca:	230V~50 Hz
Varovalka:	32 A
Menjalne prestave:	2 (45/90 A)
Čas vklopa:	90 A ~ 10 % 45 A ~ 60 %
Največja debelina žice:	0,9 mm
Prip. sila materiala:	1,5 -5 mm
Napetost pri delovanju na prazno:	31 V
Tip zaščite:	IP21S
Razred izolacije:	H
Teža približno:	14 kg

Transport in skladiščenje

- Temeljito očistite napravo, preden jo shranite za dalj časa.

Montaža in prva uvedba v pogon

Še pred priključitvijo naprave na omrežje preverite, če se parametri napetosti ujemajo s parametri naprave in če zmogljivost ustreza polni zmogljivosti delujoče naprave. Hkrati se prepričajte, če je električni priključek opremljen z ustreznim sistemom za ozemljitev.

Ozemljitev

Aparat je priključen na kabel za ozemljitev s sponko. Prepričajte se, da je med varjenim

elementom in kleščami vzpostavljen dober stik. Deli, ki se med seboj dotikajo, morajo biti razmaščeni, očiščeni od rje in umazanije; pazite da ne pridejo v stik z umazanijo. Neočiščen stični kos zmanjšuje varilno zmogljivost in lahko povzroči nekvalitetno izdelan zvar.

Opozorilo: Boljša ko je ozemljitev naprave, boljši je rezultat varjenja.

(npr. polirajte z ročnim kotnim brusilnikom!)

Rokovanje (slika 2).

Komandna plošča

ON / OFF

Varilni aparat je opremljen z varnostnim stikalom za vklop in izklop (ON-OFF). (Slika 2/a)

Nastavitev varilnega toka

Varilni aparat za varjenje s polno žico SG 120A je opremljen z izmeničnim stikalom, z dvema vrstama varilnega toka; odvisno od tega, kakšno zmogljivost delovanja potrebujete. (slika 2/b)

Nastavitev hitrosti pomika žice

Hitrost podajanja žice nastavimo s potenciometrom, ki se nahaja na sprednji strani naprave. Omenjen potenciometer se uporablja skupaj z funkcijskim stikalom, ki reagira na električen tok tako, da ustvari enosmerni električni lok. (Slika 2/c)

Zaščita proti preobremenitvi

Aparat je opremljen s toplotno varovalko, ki samodejno prekine varilni tok, če temperatura preseže določeno vrednost. V tem primeru zasveti opozorilna lučka (slika 2/d). Takoj, ko temperatura zopet pade pod varnostno mejo, opozorilna lučka ugasne. Električni tokokrog se sklone in aparat je ponovno pripravljen za uporabo.

Montaža koluta z žico in kompleta cevi

Na stroju lahko uporabite tuljave s težo med 0,2 in 0,4 Kg.

Motorček za podajanje žice

Varilni aparat SG 120 A je opremljen z ožlebljenimi tuljavami za varjenje s polno žico brez vsebnosti zaščitnega plina.

Napeljava žice

Prvih 10 cm žice obrežemo tako, da nastane raven rez, ki ne presega oz. da ni zviti ali onesnažen. Dvignite tuljavo, ki je povezana s premičnim nosilcem: pred tem popustite ustrezen vijak. Žico napeljite v plastično vodilo tako, da jo povlečete skozi ustrezen žlebič; nato jo ponovno napeljete skozi vodilo. Pazite, da žica ne bo napeta, vendar vložena neovirano. Premični nosilec ponovno spustite in fiksirajte z ustreznim vijakom. Pravilna nastavitev vpliva na

enakomerno pomikanje žice; v kolikor se žica slučajno zatakne, jo pogonsko kolo potisne spet nazaj tako, da se žica nemoteno premika naprej. Na osi žice mora biti nastavljen upor žice. Upor nastavimo tako, da lahko žico brez težav zategnemo, a pazimo da se samodejno neovirano navija. V kolikor sponka preveč drgne in pogonsko kolo spodrsava, je brezpogojno nujno, da sklopko privijemo, dokler žica ne teče neovirano.

Povezava gibkih cevi

Varilni aparat za varjenje s polno žico SG 120

A ima neposredno priključen komplet cevi in je tako pripravljen za uporabo. Morebitno zamenjavo izvršite zelo previdno - najbolje da to prepustite nesporedno strokovnjaku. Da zamenjate plinsko šobo, zadostuje, če jo odvijete in potegnete ven. Plinsko šobo vzemite ven pri vsaki zamenjavi tokovne šobe. Premer šobe in premer žice se morata vedno ujemati. Plinska šoba mora biti vedno čista in nepoškodovana.

Varnostni napotki za uporabnika

- Še pred vklopom naprave, morajo biti vsi varnostni in zaščitni elementi pravilno nameščeni in montirani na svojih mestih.
- Napravo uporabljajte šele, ko v celoti preberete priloženo navodilo za uporabo.
- Upoštevajte varnostne napotke, ki so navedeni na ovitku.
- Do drugih oseb se vedno obnašajte odgovorno.

Okvare – vzroki – način odpravljanja

(Okvara): Žica se ne premika, kljub temu, da se škripec za podajanje žice vrti.

(Vzrok):

1. Tokovna šoba je umazana.
2. Sponka vodila tuljave ni pravilno nastavljena.
3. Komplet gibkih cevi je poškodovan.

(Rešitev):

1. Očistite.
2. Popustite.
3. Preverite plašč vodila žice.

(Okvara): Napeljevanje žice ni enakomeren ali prekinjen.

(Vzrok):

1. Tokovna šoba je poškodovana.
2. Opeklina v tokovni šobi
3. Umazanija v žlebu pogonskega kolesa.

4. Poškodba na obrabljenem pogonskem kolesu.

(Rešitev):

1. Zamenjava.
2. Zamenjava.
3. Čiščenje.
4. Zamenjava.

(Okvara):
(Vzrok):

Oblok je ugasnil.

1. Slab stik med kleščami za ozemljitev in varjenim delom.
2. Kratek stik med tokovno šobo in cevko za vodenje plina.

(Rešitev):

1. Klešče stegnite in preverite.
2. Tokovno šobo in cev napeljave za plin očistite ali zamenjajte z novo.

(Okvara):
(Vzrok):

Zvar je porozen

1. Napačna razdalja ali nagib od gibkih cevi.
2. Mokri komadi.

(Rešitev):

1. Razdalja med cevmi in varjenim delom mora biti 5-10 mm. Nagib ne sme biti manjši od 60° napram varjenemu komadu.
2. Posušite s pištolo na topli zrak ali z drugim preparatom.

(Okvara):

Aparat se je po dolgem uporabljanju nenadoma ustavil.

(Vzrok):

1. Aparat se je zaradi dolge uporabe pregrel nakar je reagirala toplotna varovalka.

(Rešitev):

1. Počakajte, da se aparat ohladi.

Pregled in vzdrževanje

Pred vsakim poseganjem v aparat vedno izvalcite vtič iz vtičnice.

- Plastične dele čistite le z navlaženo krpo. Plastike ne čistite s čistilnimi sredstvi, raztopili ali ostrimi predmeti.
- Po vsaki uporabi očistite zračnike in premične dele in odstranite prah z mehko ščetko ali pinceto.
- Vse kovinske gibljive dele aparata redno čistite s strojnim oljem.

Varnostni napotki za preglede in vzdrževanje

Le redno vzdrževan in pravilno negovan aparat je lahko učinkovit delovni pripomoček. Malomarna nega in vzdrževanje sta lahko vzrok neželenih in nenadnih poškodb.

Upoštevajte varnostne napotke, ki so navedeni v priloženih navodilih za uporabo.

Servis

Ali imate **tehnična vprašanja? Reklamacijo?**

Ali potrebujete rezervne dele ali nova navodila za uporabo?

Na naši spletni strani www.guede.com Vam bomo v oddelku **Servis** hitro pomagali. Prosimo, pomagajte nam, da bomo lahko mi pomagali vam. Da lahko Vašo napravo v primeru reklamiranja identificiramo, prosimo, da nam pošljete serijsko številko, št. naročila in leto izdelave. Vse navedene podatke boste našli na tipski etiketi. Da imate vse navedene informacije pri roki, jih prosim vnesite tu:

Serijska številka:

Številka naročila:

Leto izdelave:

Telefon: +49 (0) 79 04 / 700-360

Telefaks: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-pošta: support@ts.guede.com

Pomembna informacija za stranke

Opozarjamo Vas, da napravo v času garancije ali izven nje vračate zavito v originalnem ovitku. S tem ukrepom se učinkovito prepreči odvečno škodovanje pri transportu ali spornemu reševanju. Naprava je optimalno varovana samo, če je zavita v originalni ovitek in tako je možna tekoča obdelava.



Vă mulțumim că ați cumpărat aparatul de sudură Güde SG 120 A pentru sudare cu sârmă plină, manifestând astfel și încredere în sortimentul nostru.

!!! Înainte de a pune aparatul în funcțiune, citiți vă rog cu atenție acest manual de utilizare!!!

A.V. 2 Completări, chiar și parțiale necesită aprobare. Schimbări tehnice rezervate.

Aparatul

Aparat de sudură pentru sudare cu sârmă plină SG 120 A

Carcasă din tablă de oțel cu strat de vopsea pulbere, 2 trepte de reglare, protecție împotriva suprasolicitării termice.

Durată lungă de pornire din cauza răcirii cu circuit forțat. Potrivit pentru sârme pline de până la 0,9 mm (bobină mică).

Dotare:

Inclusiv cablurile cu racord direct, cablu de masă cu clește, mască de sudură și perie

Conținutul lotului de livrare (figura 1)

1. Aparat de sudură pentru sudare cu sârmă plină SG 120 A
2. Mască de sudură
3. Perie
5. Furtun cu racord direct
6. Cablu de masă cu clește

Introducere

Sudare cu sârmă plină:

Cum este evident din denumire, pentru sudare cu sârmă plină nu este nevoie de nici un gaz suplimentar. Aceasta are desigur acel avantaj că sunteți semnificativ mai mobil și că gazul care este conținut în sârmă sub formă de praf este dus direct în arc electric, iar astfel aparatul este la lucru în aer liber **rezistent** la vânt.

Reglați puterea de sudare și viteza de avans a sârmei în așa fel încât să se creeze un arc electric uniform și să se audă un șopot „armonic” de sudare.

Altfel este valabil: „Learning by doing“!

Aparatul de sudură SG 120 A pentru sudare cu sârmă plină este un aparat compact fabricat conform celor mai noi parametri tehnici, datorită cărora atinge o fiabilitate mare. Pentru asigurarea durabilității lungi, fără eventuale probleme este îndeajuns o întreținere minimă. Manualul nostru de utilizare conține informații suficiente pentru instalarea și întreținerea acestor aparate de sudură.

Pentru obținerea rezultatului mai bun a aparatului de sudură recomandăm să utilizați la lucru spray protector de sudare, pentru

protejarea și întreținerea duzelor și a pieselor sudate (#24843). În acest fel se măresc proprietățile de etanșare și se micșorează împrăștierea.

Garanție

Perioada de garanție se extinde pe o perioadă de 12 luni la o utilizare industrială, 24 de luni pentru consumatori, începând cu data achiziționării aparatului.

Garanția se referă numai la insuficiențele provocate de defectele de material sau de un defect de producție. În caz de reclamație în perioada de garanție, trebuie prezentat documentul original de achiziție cu data vânzării.

Garanția nu se referă la o utilizare improprie, ca de exemplu suprasolicitarea aparatului, utilizarea violentă, deteriorare prin intervenție străină sau cu obiecte străine, nerespectarea modului de utilizare și montaj și nici la uzura obișnuită.

Instrucțiuni generale de securitate

Înainte de prima folosire a aparatului este necesar să citiți integral acest manual de utilizare. Dacă apar îndoeli privind instalarea sau deservirea aparatului, adresați-vă producătorului (departamentul service).

PENTRU MENȚINEREA UNUI GRAD DE SECURITATE RIDICAT ACORDAȚI ATENȚIE INDICAȚIILOR URMĂTOARE:

Asigurați securitate suficientă conform EN 947-3. Sfătuiți-vă cu un specialist în domeniul electric.

Atenție: Utilizarea este permisă doar cu întrerupătorul de protecție (FI) împotriva curentului de defect!

ATENȚIE!

- **Păstrați la locul de muncă curățenie și ordine.** Locurile de muncă și mesele de lucru neordonate măresc pericolul de accidente și răni.
- **Acordați atenție condițiilor mediului în care lucrați.** Nu folosiți aparate și mașini-unelte electrice în mediul umed sau ud. Asigurați iluminare suficientă. Nu expuneți mașinile electrice ploii sau umidității ridicate.

Nu porniți aparatele electrice în spațiul cu lichide și gaze ușor inflamabile.

- **Nu permiteți accesul persoanelor străine la aparat.** Vizitatorii și spectatorii, îndeosebi copii și persoanele bolnave sau slabe mențineți la o distanță de siguranță față de locul d-voastră de lucru.
- **Asigurați o depozitare sigură a ustensilelor.** Ustensile care nu folosiți trebuie să fie depozitate la un loc uscat plasat cât mai sus, sau inaccesibil în alt mod.
- **Pentru fiecare muncă folosiți unealta potrivită.** Nu folosiți unelte mici pentru lucrări a căror execuția necesită mașini grele. Utilizați uneltele exclusiv în scopul pentru care au fost produse. Aveți grijă ca uneltele dvs. să fie întotdeauna curate și ascuțite.
- **Acordați atenție îmbrăcămintei adecvate.** La lucru nu purtați îmbrăcăminte largă și nici bijuterii. Ar putea să fie prinse de părțile mobile ale mașinii. La lucrul în exterior se recomandă folosirea mănușilor de protecție și încălțămintei de lucru antiderapante. Părul lung trebuie protejat adecvat.
- **Folosiți echipamentul personal de protecție.** Ochelari de protecție și antifoane trebuie să purtați întotdeauna. De asemenea este necesară folosirea respiratorului sau a măștii de față. La manipulare cu lame și cu discuri de ferăstrău ascuțite este necesară purtarea mănușilor aderente.
- **Acordați atenție cablului de alimentare.** Nu trageți de cablu. La decuplarea cablului atingeți-vă doar de fiță. Cablul trebuie să fie la o distanță de securitate de surse de apă, ulei și muchii ascuțite.
- **Fixați bucata prelucrată.** Utilizați cleme, menghine, etc. potrivite. Este întotdeauna mai sigur decât dacă ați ține piesa în mână. În afară de acest lucru aveți ambele mâini libere pentru lucru.
- **Aveți grijă ca să aveți întotdeauna echilibru și o poziție stabilă.** Nu vă aplecați de ex. prea mult în față sau lateral când vreți să ajungeți la ceva.
- **Îndepărtați cheia tubulară, etc.** Înaintea pornirii mașinii trebuie îndepărtate toate cheile ș.a.m.d. pentru schimbarea sculelor.
- **Împiedicați pornirea nedorită a mașinii.** Înainte de a conecta fișa de rețea în priză controlați dacă mașina este oprită pe întrerupătorul mașinii.
- **La lucru în aer liber folosiți întotdeauna cabluri de prelungire speciale.** Pentru uz în aer liber aveți nevoie de cabluri de prelungire speciale, care sunt în acest scop recomandate și marcate în mod corespunzător.
- **Fiți mereu concentrați. Fiți atenți la ceea ce lucrați.** Folosiți mintea limpede. Nu lucrați niciodată cu mașinile electrice dacă sunteți obosit.

- **Acordați atenție pieselor defecte.**

Controlați scula înainte de a o folosi. Sunt unele dintre componente defecte? La fiecare defectare mai ușoară decideți cu seriozitate, dacă cu toate acestea mașina o să funcționeze în siguranță și impecabil.

Acordați atenție echilibrării și reglării corecte a componentelor mobile. Se potrivesc corect în sine aceste componente? Nu sunt aceste componente defecte? Este totul instalat corect? Corespund toate celelalte cerințe pentru funcționarea corectă? Dacă în acest manual de utilizare nu este altfel indicat, schimbarea componentelor și a instalațiilor de siguranță sau repararea acestora trebuie să fie efectuată de persoane autorizate. Întrerupătoarele defecte trebuie să fie schimbate de un punct autorizat. Nu utilizați mașina dacă nu se poate porni și opri reglementar de pe întrerupător. Schimbați inserția mesei dacă aceasta este uzată. Cu toate că este puțin probabil, dar dacă găsiți defecțiuni la mașină (inclusiv la instalațiile de siguranță și discul de ferăstrău) atunci adresați-vă vă rog service-ului central de pe raza locului dvs. de muncă.

- **Folosiți doar componentele aprobate.** La întreținere și la reparații folosiți doar piese de schimb echivalente. Cumpărați piesele de schimb într-un centru service autorizat.

- **Avertizare!** Folosirea accesoriilor și a pieselor montate care nu sunt recomandate concret în acest manual de utilizare pot avea ca consecință amenințarea persoanelor și a obiectelor.

Instrucțiuni de siguranță pentru prima punere în funcțiune

Folosirea aparatelor de sudură și de asemenea procesul de sudare propriu zis poate pune în pericol sănătatea sudorului și a celorlalte persoane. De aceea vă rugăm ca să citiți cu atenție normele menținute mai jos care servesc la prevenirea accidentelor și să le respectați. Rețineți, că utilizarea rațională și instruită a aparatului de sudură, prin respectarea strictă a tuturor normelor, este cea mai bună asigurare împotriva oricărui accident de muncă.

- 1) Purtați îmbrăcăminte de protecție potrivită: fără buzunare, iar pantalonii fără manșete. Evitați materiale sintetice.
- 2) Purtați întotdeauna mănuși izolatoare.
- 3) Purtați pantofi de lucru închiși și înalți.
- 4) Lucrați întotdeauna cu masca de sudură de protecție și folosiți ochelari cu sticlă transparentă cu protecție laterală.
- 5) Asigurați aerisire suficientă a spațiului de lucru. Dacă aceasta nu se poate asigura, îndeosebi în încăperi mici trebuie instalată o instalație de aerisire.

- 6) Curățați piesele sudate și eliberați-le de rugină, grăsime și vopsea pentru absorbirea fumului.
- 7) Asigurați faptul că, cablul de racordare este în stare impecabilă. Elementele de protecție împotriva suprasolicitării și scurtcircuitării, totodată și pământarea adecvată trebuie să fie necondiționat la dispoziție. Convingeți-vă, că tensiunea nominală a aparatului corespunde cu tensiunea din rețea de la care acesta este alimentat.
- 8) Aveți grijă ca în jur să nu fie cabluri descoperite sau uzate; cablul de racordare, ventilatorul de aerisire; dacă este necesar înlocuiți-le cu cabluri normate.
- 9) Cablul de masă fixați bine pe piesa sudată.
- 10) Furtunurile și nici cablul de masă nu înfășurați în jurul corpului.
- 11) Nu îndreptați furtunurile pe corpul propriu sau pe corpul altor persoane.
- 12) Nu utilizați aparatul de regulă în spații umede fără protecția împotriva electrocutării.
- 13) Nu sudați niciodată fără utilizarea clapelor laterale de siguranță pe aparat.
- 14) În timpul lucrului nu atingeți niciodată duza de tensiune sau bucata sudată, astfel vă feriți de arsuri.
- 15) Nu lucrați pe recipiente ușor inflamabile sau în apropierea acestora.
- 16) Aparatul trebuie să stea pe podea stabil și drept.
- 17) **Aparatul de sudură are clasa de protecție IP 21 și nu are voie să fie expus ploii sau umidității în timpul utilizării și nici a depozitării.**

Comportare în caz de urgență

Acordați primul ajutor corespunzător accidentului și chemați cât posibil de repede ajutorul medical calificat. Feriți persoana accidentată de alte accidente și stabilizați-o.

Pentru un eventual accident, la locul de muncă trebuie să fie întotdeauna la îndemână trusa de prim ajutor conform DIN 13164. Materialul pe care-l luați din trusă trebuie imediat completat. În caz că solicitați ajutor, menționați aceste date:

1. Locul accidentului
2. Caracterul accidentului
3. Numărul de accidentați
4. Caracterul rănirii

Explicarea simbolurilor

În aceste instrucțiuni și/sau pe aparat sunt folosite aceste simboluri:

Siguranța produsului:

	
Produsul corespunde normelor aferente ale Comunității Europene	

Interdicții:

	
Interdicție generală (în legătură cu o altă pictogramă)	

Avertizare:

	
Avertizare/Atenție	Avertizare la tensiunea electrică periculoasă

Obligații:

	
Folosiți protecția ochilor	Folosiți protecția auzului
	
Citiți manualul de utilizare înaintea utilizării	Folosiți mănuși de protecție

Protejarea mediului înconjurător:

	
Deșeurile nu aruncați liber, lichidați-le profesional după selectare	Ambalajul din carton se poate preda la centrele de colectare destinate acestui scop.
	
Aparatele electrice sau electronice deteriorate și/sau spre lichidare trebuie predate spre reciclare la centrele destinate acestui scop.	

Ambalaj:

	
Feriți de umezeală	Orientarea ambalajului în sus

Date tehnice:

	
Racordare la rețea	Greutate
	
Transformator de sudare	Protejarea rețelei
	
	230 V

Folosire în concordanță cu destinația

Sudare fără gaz

Aparatul de sudură pentru sudare cu sârmă plină SG 120 A a fost construit pentru sudare fără gaz (sudare cu sârmă plină).

Alte pericole și măsuri de prevenire

Alte pericole mecanice

Perforare, înțepare

Măinile pot fi perforate cu sârmă

Purtați mănuși de protecție, eventual țineți mâinile la o distanță de securitate de la ieșirea sârmei.

Țâșnirea lichidelor

Picăturile țâșnite la sudare pot provoca arsuri.

Purtați îmbrăcăminte de protecție și masca de sudură.

Alte pericole electrice

Contact direct cu curentul electric

Cablul sau fișa defectă poate duce la electrocutare.

Schimbarea cablului și a fișei defecte lăsați să fie efectuate întotdeauna de specialist. Utilizați aparatul doar la rețea cu întrerupătorul de protecție (FI) împotriva curentului de defect.

Contactul direct cu mâinile umede poate cauza accident prin electrocutare

Evitați contactul cu mâinile umede și acordați atenție pământării corespunzătoare.

Contact indirect cu curentul electric
Accidentele pot fi provocate de piese conductibile ale componentelor electrice deschise sau defecte.

La întreținere scoateți întotdeauna fișa din priză. Exploatați doar la racord cu întrerupătorul FI.

Alte pericole termice

Arsuri, degerături

Contactul cu duza furtunului și piesa prelucrată poate provoca arsuri.

Duza furtunului și piesa prelucrată lăsați după terminarea lucrului mai întâi să se răcească. Purtați mănuși de protecție.

Pericol la zgomot

Vătămarea auzului

Lucrul îndelungat cu mașina poate afecta auzul.

Folosiți permanent antifoane.

Pericol de radier

Lumină infraroșie, vizibilă și ultravioletă

Arcul electric provoacă radiații infraroșii și ultraviolete

Folosiți întotdeauna scut de sudare protector, îmbrăcăminte de protecție și mănuși de protecție.

Neglijarea principiilor ergonomice

Folosirea neglijabilă a echipamentului de protecție personal

Exploatarea aparatului fără echipamentul de protecție corespunzător poate produce răni grave interne și externe.

Purtați întotdeauna îmbrăcăminte de protecție prescrisă și lucrați cu atenție.

Pericol la materialul prelucrat și la alte substanțe

Contact, inspirare

Inspirarea de lungă durată a gazelor de sudură poate fi dăunătoare sănătății.

La lucru utilizați instalații de aspirare sau lucrați în încăperi cu aerisire bună. Evitați inspirarea directă a gazelor.

Zgura incandescentă și scânteele pot fi cauza incendiilor sau exploziilor.

Nu lucrați niciodată cu aparat în mediul în care se poate ajunge ușor la incendiu.

Alte pericole

Iluminare locală insuficientă

Iluminarea necorespunzătoare prezintă un risc de securitate ridicat.

La lucru cu aparatul asigurați întotdeauna iluminare suficientă.

Alunecarea, împiedicarea sau căderea persoanelor

Cablurile și furtunurile pot fi cauza împiedicării și căderii.

Păstrați ordine la locul de muncă.

Lichidare

Instrucțiunile de lichidare reies din pictogramele amplasate pe dispozitiv, respectiv pe ambalaj. Descrierea semnificației pentru fiecare în parte găsiți în capitolul „Însemnări pe mașină”.

Lichidarea ambalajului de transport

Ambalajul ferește mașina de deteriorare la transport. Materialele ambalajelor sunt alese de regulă în funcție de protejarea acestora a mediului înconjurător și de modalitatea de lichidare și de aceea pot fi reciclate.

Returnarea ambalajelor în circuitul materialelor economisește materiile prime și reduce costurile de lichidare a deșeurilor.

Unele părți ale ambalajului (de ex. folia, Styropor®) pot fi periculoase pentru copii. **Există pericolul de sufocare!**

Părțile ambalajului păstrați în afara accesului copiilor și lichidați cât mai repede.

Cerințe la deservire

Deservitorul, înainte de a utiliza aparatul trebuie să citească cu atenție manualul de utilizare.

Calificare

Pentru deservirea mașinii nu este necesară nici o calificare specială în afara instruirii de către un specialist.

Vârsta minimă

Cu aparat au voie să lucreze doar persoanele care au împlinit vârsta de 16 ani. Excepție de utilizare a aparatului de către o persoană tânără este cazul când este vorba de exersare în cadrul instruirii pentru obținerea îndeletnicirii, sub supravegherea instructorului.

Instruiri

Utilizarea aparatului necesită doar un instructaj corespunzător. Nu este necesară instruire specială.

Date tehnice

Racordare/frecvență:	230V~50 Hz
Protecție:	32 A
Trepte de selectare:	2 (45/90 A)
Durata de pornire:	90 A ~ 10 % 45 A ~ 60 %
Grosimea max. a sârmei:	0,9 mm
Grosimea rec. a mat.:	1,5-5 mm
Tensiunea la mers în gol:	31 V
Tipul protecției:	IP21S
Clasa de izolare:	H
Greutate cca.:	14 kg

Transport și depozitare

- În cazul unei depozitări mai îndelungate aparatul ar trebui bine curățat.

Asamblare și prima punere în funcțiune

Înainte de racordarea aparatului la rețea trebuie verificat dacă tensiunea este identică cu cea a aparatului și dacă puterea este suficientă

pentru solicitarea maximă a aparatului. Mai departe trebuie să vă convingeți că instalația de alimentare este echipată cu sistem de pământare suficient.

Masa

Aparatul este racordat prin cablul de masă la clește. Asigurați-vă, că între clește și bucata sudată este un contact perfect. Piese în contact trebuie să fie curățate de lubrifiant, rugină și impurități, și trebuie să fie ferite împotriva acestora. Bucata de contact nefuncțională micșorează capacitatea de sudare și poate duce la o sudare de calitate nesatisfăcătoare.

Atenție: Cu cât mai bun contact, cu atât mai bun rezultatul sudării
(de ex. lustruire cu polizor unghiular de mână!)

Deservire (figura 2)

Panoul de comandă

ON/OFF

Aparatul de sudură este dotat cu întrerupător de putere cu pozițiile pornit/oprit (ON-OFF). **(Fig. 2/a)**

Reglarea curentului de sudare

Aparatul de sudură pentru sudare cu sârmă plină SG 120 A dispune de întrerupător alternativ cu care se pot selecta 2 trepte a curentului de sudare pe baza puterii necesare. **(fig. 2/b)**

Reglarea vitezei de avans a sârmei

Viteza de avans a sârmei puteți regla cu potențiometrul care se află pe partea frontală a aparatului. Acest potențiometrul se folosește împreună cu întrerupătorul de alternanță, care reglează solicitarea de curent, deci se creează un arc electric uniform. **(Fig. 2/c)**

Siguranță împotriva supraîncălzirii

Aparatul este dotat cu instalație de protecție termică care întrerupe automat alimentarea cu curent de sudare în momentul când este atinsă temperatura mai mare. În acest caz se aprinde lampa de avertizare **(fig. 2/d)**. În momentul când temperatura scade la valoarea potrivită de exploatare lampa de avertizare se stinge din nou. Alimentarea cu curent se reînnoiește iar aparatul este din nou funcțional.

Montarea bobinei cu sârmă și a setului de furtunuri

Pe aparat se pot utiliza bobine cu greutatea de 0,2-0,4 Kg.

Motorul de avansare sârmă

Convingeți-vă că canalul bobinei de avans a sârmei același diametru cu sârma. Aparatele de sudură sunt destinate pentru bobine cu diametrul

sârmei de 0,6 și 0,8. Dacă ar fi necesar să se lucreze cu sârma de diametru 0,9 bobina livrată se poate utiliza fără probleme mari. Pe suprafața laterală a bobinei este imprimat diametrul necesar.

Aparatul de sudură SG 120 A este dotat cu bobine striate pentru sudare cu sârmă plină, fără gaz de protecție.

Introducerea sârmei

Primii 10 cm de sârmă trebuie tăiați în așa fel încât să apară tăietură dreaptă și sârma să nu fie în exces, să nu atârne și să nu fie impurificată. Ridicați bobina care este cuplată prin braț mobil așa, că slăbiți șurubul corespunzător. Introduceți sârma în ghidajul de plastic în așa fel că îl trageți prin canalul corespunzător și din nou îl puneți în ghidaj. Aveți grijă ca sârma să nu fie întinsă dar să o puneți liber. Lăsați din nou brațul mobil și reglați presiunea cu ajutorul șurubului corespunzător. Presiunea reglată corect influențează trecerea regulată a sârmei și chiar dacă sârma se blochează din întâmplare presiunea corectă antrenează roata în așa fel că sârma este dusă mai departe fără probleme. Pe axa sârmei trebuie reglată rezistența sârmei. Rezistența trebuie reglată în așa fel ca sârma să se poată trage ușor, dar să nu se înfășoare de la sine. Dacă ambreiajul ar provoca o reținere prea tare și dacă roata de antrenare ar începe să alunece atunci trebuie necondiționat să se înșurubeze ambreiajul până ce avansul sârmei nu va fi regulat.

Racordarea furtunurilor

Aparatul de sudură pentru sudare cu sârmă plină SG 120 A are setul de furtunuri direct racordate și astfel este pregătit pentru utilizare. O eventuală schimbare trebuie efectuată cu o foarte mare atenție sau cel mai bine de un specialist. Pentru schimbarea duzei de gaz este îndeajuns deșurubarea ei și tragerea în afară. Duza de gaz trebuie scoasă la fiecare schimbare a duzei de curent. Trebuie avut în vedere ca diametrul duzei să corespundă diametrului sârmei. Duza de gaz trebuie menținută permanent în curățenie.

Instrucțiuni de siguranță pentru deservitor

- Înainte de a putea porni aparatul, toate instalațiile de securitate și protecție trebuie să fie montate reglementar la locul lor.
- Folosiți aparatul doar după ce ați citit cu atenție manualul de utilizare.
- Respectați toate indicațiile de securitate menționate în manual.
- Purtați-vă responsabil față de alte persoane.

Defecte - cauze - eliminări

(Defectul):	Sârma nu avansează deși rola de avans se rotește
(Cauza):	1. Impuritate pe duza de curent. 2. Ambreiajul suportului bobinei este reglat prea strâns. 3. Setul de furtunuri este defect.
(Remediere):	1. Curățare 2. Slăbire 3. Controlul mantalei ghidajului sârmei
(Defectul):	Avansul sârmei este neregulat sau cu întreruperi
(Cauza):	1. Duza de curent este defectă 2. Arsuri în duza de curent 3. Impurități în canalul roții de antrenare 4. Șanț pe roata de antrenare uzată
(Remediere):	1. Schimb 2. Schimb 3. Curățare 4. Schimb 5.
(Defectul):	S-a întrerupt arcul
(Cauza):	1. Contact prost între clește de masă și piesă 2. Scurtcircuit între duza de curent și țeava de ghidare a gazului
(Remediere):	1. A se strânge cleștele și a se controla 2. A se curăța duza de curent și țeava de ghidare a gazului sau a se schimba
(Defectul):	Cusătura de sudură este
(Cauza):	
(Defectul):	poroasă
(Cauza):	1. Distanța necorespunzătoare sau înclinarea de la furtunuri 2. Piese umede
(Remediere):	1. Distanța între furtunuri și piesă trebuie să fie de 5-10 mm. Înclinarea nu are voie să fie mai mică de 60 față de piesă. 2. A se usca pistolul cu aer cald sau alt mijloc.

(Defectul): **Aparatul după o funcționare mai îndelungată a încetat dintr-o dată să funcționeze**

(Cauza):

1. Aparatul s-a încălzit prin folosirea îndelungată și de aceea s-a pornit protecția termică.

(Remediere):

1. Lăsați aparatul să se răcească!

Informații importante pentru client

Atragem atenția că înapoierea utilajului în timpul perioadei de garanție și după aceasta trebuie efectuată numai în ambalajul original. Această măsură este luată pentru a se evita deteriorarea inutilă în timpul transportului și soluționarea deseori controversată a acesteia. Utilajul este protejat în mod optim numai în ambalajul original, astfel este asigurată și soluționarea rapidă și fără piedici a reclamației.

Revizii și întreținere

Înainte de fiecare lucrări pe aparat scoateți fișa din priză.

- La curățarea părților din plastic folosiți o cârpă umedă. Nu folosiți mijloace de curățare, dizolvanți și nici obiecte ascuțite.
- După fiecare folosire, îndepărtați cu perie moale sau pensetă praful depus pe orificiile de aerisire și părțile mobile.
- Gresați regulat cu ulei toate componentele metalice mobile.

Instrucțiuni de securitate la revizii și întreținere

Numai aparatul întreținut și îngrijit regulat poate fi o ustensilă de încredere. Întreținerea și îngrijirea insuficientă poate duce la accidente și răni neprevăzute.

Respectați toate indicațiile de siguranță menționate în manual.

Servis

Aveți întrebări de ordin tehnic? Reclamații? Aveți nevoie de piese de schimb sau de manualul de operare? Pe site-ul nostru www.guede.com, la secția de Servis vă vom ajuta în mod rapid și nebirocratic. Vă rugăm să ne ajutați să vă ajutăm. Pentru ca utilajul dvs. să poată fi identificat în caz de reclamație, avem nevoie de numărul seriei, numărul comenzii și de anul de producție. Toate aceste date le veți găsi pe plăcuța de tip. Pentru ca toate aceste date să fie mereu la îndemână, vă rugăm să le notați mai jos.

Nr. serie:

Nr. comandă:

An de producție:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com



Благодарим, че си купихте заваръчния уред Güde SG 120 A за заваряване с пълна тел и за доверието, което проявявате към нашия сортимент.

!!! Преди пускане на у-вото в експлоатация, моля, прочетете добре това ръководство за експлоатация!!!

A.V. 2 За разпечатки, дори и на част от текста, е необходимо разрешение. Правото за технически промени запазено.

Уред

Уред за заваряване с пълна тел SG 120A

Кутия от стоманена ламарина с прахов слой, 2 превключващи степени, защита от термично претоварване.

Дълъг период на включване поради охлаждане с принудена циркулация. Подходящ за пълна тел 0,9 mm (малка бобина).

Оборудване:

Включително маркучи с пряко свързване, заземяващ кабел с клемма, щит за заваряване и четки

Размер на доставката (карт. 1)

1. Заваръчен уред за заваряване с пълна тел SG 120 A
2. Щит за заваряване
3. Четка
5. Маркуч с пряко свързване
6. Заземяващ кабел с клемма

Увод

Заваряване с пълна тел:

Както може да се види от названието, за заваряване с пълна тел не е необходим никакъв допълнителен газ. Това е изгодно, защото така сте по-мобилни и газът, който е в телта под формата на прах, е воден пряко в електрическата дъга и по този начин уредът по време на работа на открити пространства е **устойчив** на вятър.

Настройте силата на заваряването и скоростта на подаването на телта така, че да възникне постоянна електрическа дъга и да се чува „хармоничният“ шум на заваряването.

Иначе важи: „Learning by doing“!

Заваръчният уред SG 120 A за заваряване с пълна тел е компактен уред, произведен според най-новите технически параметри, благодарение на които се постига висока сигурност. За осигуряване на дълготрайност без евентуални затруднения е достатъчна минимална поддръжка. Нашето ръководство за експлоатация съдържа достатъчно информации за инсталация и поддръжка на тези заваръчни уреди.

За постигане на по-добър резултат на заваръчните уреди препоръчваме по време на работа да се използва защитен заваръчен спрей за защита на дюзите и заваряваните части (#24843). По този начин се увеличават уплътняващите свойства и се намалява пръскането.

Гаранция

Гаранционния срок представлява 12 месеца при промишлена употреба, 24 месеца за потребители и започва от деня на закупуване на уреда.

Гаранцията се отнася изключително за недостатъци причинени поради дефект на материала или фабричен дефект. При рекламация в гаранционния срок е необходимо да се прибави оригинален документ за покупка с дата на продажбата.

От право на гаранция са изключени непрофесионална употреба като напр. претоварване на уреда, употреба със сила, увреждане поради чужда намеса или от чужди предмети, непазването на упътването за употреба и монтаж и нормалното износване.

Общи инструкции за безопасност

Преди първото използване на уреда трябва да се прочете цялото ръководство за експлоатация. Ако имате съмнения, свързани с присъединението и експлоатацията на уреда, обърнете се към производителя (сервисен отдел).

ЗА СПАЗВАНЕ НА ВИСОКО НИВО НА БЕЗОПАСНОСТ, ПРОЧЕТЕТЕ СЛЕДНИТЕ ИНСТРУКЦИИ:

Осигурете достатъчна защита по EN 947-3. Посъветвайте се със специалист в областта на електротехниката.

Внимание: Експлоатацията е допустима само със защитен включвател против погрешен ток (FI)!

ВНИМАНИЕ!

- **На раб. място поддържайте чистота и порядък.** Непочистено раб. място и раб. маси повишават риска от злополуки и наранявания.

- **Внимавайте за условията на средата, в която работите.** Не използвайте ел. уреди и машини за обработване във влажна или мокра среда. Осигурете достатъчно осветление. Не оставяйте ел. уреди на дъжд или висока влага. Не включвайте ел. уреди в близост на леко запалими течности или газове.
- **Не предоставяйте машината на чужди лица.** Посетители и зрители, предимно деца, или болни и слаби лица трябва да се намират на безопасно разстояние от раб. място.
- **Осигурете безопасно складиране на уредите.** Инструментите, които не използвате, трябва да бъдат съхранени на сухо, колкото се може по-високо или по друг начин недостъпно място.
- **За всяка работа винаги използвайте подходящ инструмент.** Не използвайте малки инструменти за работа, изискваща тежки инструменти. Използвайте инструменти само за цели, за които са били произведени. Стремете се инструментите да бъдат винаги чисти и остри.
- **Осигурете подходящо облекло.** По време на работа не носете свободно облекло или бижута. Може да бъдат захванати от движещите се части на машината. За работа на открити пространства препоръчваме работни ръкавици и работни обувки против хлъзгане. Дългата коса трябва да бъде по подходящ начин предпазена.
- **Използвайте защитно лично оборудване.** Трябва винаги да имате защитни очила и защита на слуха. Необходим е и респиратор или защитен щит за лице. При работа с остриета или ленти за банциг трябва да се използват тесни ръкавици.
- **Пазете електрическия кабел.** Не дърпайте кабела. При изваждане на кабела се докосвайте само до щепсела. Кабелът трябва да се намира на безопасно разстояние от източници на вода, масло и остри краища.
- **Осигурете обработвания детайл.** Използвайте подходящи клеми, менгемета и т.н. Това е винаги по-безопасно, отколкото да държите детайла с ръка. Освен това и двете ви ръце ще бъдат свободни за работа.
- **Винаги се старайте да пазите баланс и добра стабилна позиция.** Никога не се напр. накланяйте прекалено далече напред или встрани, ако искате да се доближите до нещо.
- **Отстранете ключа и под.** Преди включване на машината всички ключове и др.под. за смяна на инструменти и т.н. трябва да бъдат отстранени.
- **Предотвратете неумишлено включване.** Преди да пхнете щепсела в контакта, проверете, дали инструментът на включвателя на машината е изключен.
- **В открито пространство използвайте винаги специални удължителни кабели.** За външно използване ви са необходими специални удължителни кабели, които са подходящи за тази цел и по отговарящия начин означени.
- **Бъдете постоянно съсредоточени. Внимавайте какво правите. Бъдете разумни.** Никога не работете с ел. инструменти, ако сте изморени.
- **Внимавайте, ако има дефектни части.** Преди да използвате уреда, го проверете . дали няма дефектни. При всяка лека повреда си задайте въпрос, дали инструментът въпреки дефекта ще работи добре и безопасно. Старайте се всички движещи се части да бъдат добре балансирани и настроени. Частите добре ли влизат една в друга? Частите не са ли дефектни? Всичко добре ли е инсталирано? Отговарят ли всички останали предпоставки, които са необходими за безгрешно функциониране? Ако в ръководството за експлоатацията не е изрично посочено нещо друго, трябва всички защитни у-ва и т.н. да бъдат поправени или сменени от оторизирани лица. Дефектните включватели трябва да бъдат сменени в оторизирано място. Инструментът да не се използва, ако включвателят не може добре да се включва и изключва. Сменете втулката на масата, в случай че е износена. Ако случайно намерите дефекти върху машината (включително защитните у-ва и кръговата банцигова лента), моля, обърнете се към сервисния център в мястото на Вашето място на дейност.
- **Използвайте само позволени части.** При поддръжка и поправки използвайте само идентични резервни части. Резервните части купувайте само в оторизиран сервисен център.
- **Предупреждение!** Използването на оборудване и монтажни части, които не са изрично препоръчани в това ръководство за експлоатация, може да причини заплахата за лица и обекти.

Инструкции за безопасност за първото пускане в експлоатация

Използването на заваръчни уреди и самият процес на заваряване може да застраши здравето на заварчика и другите лица.

Поради тази причина Ви молим внимателно да прочетете долупосочените предписания, служещи за профилактика на злополуки, и да ги респектирате. Имайте предвид, че внимателно и проучено използване на заваръчния уред при строго спазване на всички предписания е най-доброто предпазване от всякаква трудова злополука.

- 1) Използвайте подходящо защитно облекло: без джобове и панталони без подгъви. Избягвайте синтетични материали.
- 2) Винаги използвайте изолационни ръкавици.
- 3) Носете затворени, високи работни обувки.
- 4) Винаги работете със защитен щит за заваряване и използвайте очила с прозрачни стъкла и странична защита.
- 5) Осигурете достатъчно проветряване на работното пространство. Ако това не може да се осигури, трябва, предимно в малки помещения, да се инсталира у-во за проветряване.
- 6) Почистете заваряваните части и премахнете корозията, мазнините и покритието за захващане на дима.
- 7) Уверете се, че мрежовият кабел е в отлично състояние. Защитни приспособления против свръхнатоварване и късо съединение, а също така и подходящо заземяване трябва да бъдат безословно на разположение. Уверете се, дали номиналното напрежение отговаря на напрежението от мрежата на неговия захранващ източник.
- 8) Внимавайте да няма в близостта некрити или износени кабели, проветряващи вентилатори; заваряващ кабел; ако е възможно сменете ги с кабели, отговарящи на нормите.
- 9) Добре закрепете заземяващия кабел върху заваряваната бройка.
- 10) Маркучът нито заземяващият кабел да не се намотват около тялото.
- 11) Не слагайте маркучите върху собственото си тяло нито върху тялото на други лица.
- 12) Уредът да не се използва във влажни пространства без защита от злополука, причинена от ел. ток.

- 13) Никога не заварявайте без използване на странични защитни капаци върху уреда.
- 14) По време на работа никога не се докосвайте до потоковата дюза или заварявания детайл, така ще предотвратите изгаряне.
- 15) Не работете върху леко експлозивни съдове или в тяхна близост.
- 16) Машината трябва да стои върху пода стабилно и равно.
- 17) **Заваръчният уред има ниво на защита IP 21 и никога по време на експлоатация нито при складиране не трябва да бъде подложен на дъжд или влага.**

Поведение в случай на беда

Окажете при злополука съответната първа помощ и повикайте колкото се може по бързо квалифицирана медицинска помощ. Предпазете пострадалия от други злополуки и го успокойте.

Заради евентуална злополука на работното място винаги трябва да има под ръка аптечка за първа помощ според DIN 13164. Материала, който е взет от аптечката, трябва незабавно да бъде допълнен. Ако изисквате помощ, посочете тези данни:

1. Място на злополуката
2. Вид на злополуката
3. Брой на ранените
4. Вид нараняване

Обяснение на символите

В настоящото ръководство и/или върху уреда са използвани следните символи:

Безопасност на продукта:

	
Уредът отговаря на всички европейски изисквания	

Забрани:

	
Забрана, всеобща (в комбинация с друг пктограм)	

Предупреждение:

	
Предупреждение/Внимание	Предупреждение за опасност от електрическо напрежение

Команди:

	
Използвайте защита на очите	Използвайте защита на слуха
	
Преди работа прочетете упътването	Използвайте защитни ръкавици

Опазване на околната среда:

	
Отпадъците да не се изхвърлят в природата, а да се ликвидират специализирано.	Опаковъчният материал може да бъде предаден в пунктове, предназначени за тяхното рециклиране.
	
Дефектните и изхвърлените електрически или електронни уреди да бъдат предадени в пунктове, предназначени за тяхното рециклиране.	

Опаковка:

	
Да се пази от влага	Ориентация на опаковката Нагоре

Технически данни:

	
Свързване към мрежата	Тегло
	
Трансформатор за заваряване	Осигуряване на мрежата
	
Термична защита	Мрежа – 230 V

Използване съгласно предназначението

Заваряване без газ

Заваръчният уред за заваряване с пълна тел SG 120 A е изработен за заваряване без газ (заваряване с пълна тел).

Рискове и защитни мерки

Механични рискове

Пробождане, набождане

Ръцете могат да бъдат прободени от телта. Използвайте защитни ръкавици евент. държете ръцете в безопасно разстояние от края на телта.

Пръскане на течност

Капките, пръскащи по време на заваряване, могат да причинят изгаряне. Носете защитно облекло и щит за заваряване.

Опасност от електричество

Пряк електрически контакт

Дефектен кабел или щепсел могат да причинят злополука от ел. ток.

Смяна на дефектен кабел или контакт да извърши винаги специалист. Използвайте уреда само със свързване със защитен включвател против погрешен ток (FI).

Пряк електрически контакт с влажни ръце може да причини злополука от електрически ток

Предотвратете контакт с влажни ръце и спазвайте отговарящото заземяване.

Непряк електрически контакт

Злополуките могат да бъдат причинени от проводни части на отворени или дефектни части.

При поддръжка винаги извадете щепсела от кутията. Използвайте само при съединение с включвателя FI.

Топлинни рискове

Изгаряния, измръзвания

Контакт с дюза от маркуч и обработвания детайл може да причини изгаряне.

Дюзата от маркуч и обработваната бройка оставете след приключване на експлоатацията най-напред да изстинат. Използвайте защитни ръкавици.

Застрашаване от шум

Повреда на слуха

Продължителна работа с уреда може да причини повреда на слуха. Използвайте постоянно защита на слуха.

Застрашаване от излъчване

Инфрачервена, видима и ултравиолетова светлина
Електрическата дъга причинява инфрачервено и ултравиолетово излъчване

Винаги използвайте подходящ защитен щит за заваряване, защитно облекло и защитни ръкавици.

Пренебрегване на ергономичните принципи Непоследователно използване на защитно оборудване

Обслужването на машината без подходящо защитно оборудване може да причини тежки външни и вътрешни злополуки. Използвайте постоянно предписаното защитно облекло и работете внимателно.

Опасност от обработвания материал и други вещества Контакт, вдишване

Продължително вдишване на заваръчните газове може да бъде вредно за здравето. По време на работа използвайте изсмукващо у-во или работете в помещения с добра вентилация. Избягвайте пряко вдишване на газовете.

Гореща сгруя и искри могат да причинят пожар или експлозия.

Никога не работете с уреда в среда, където има опасност от възникване на пожар.

Други опасности

Недостатъчно местно осветление Неподходящото осветление представлява висок риск.

По време на работа с уреда осигурете подходящо осветление.

Подхлъзване, спъване или падане на лица

Кабелите и маркучите могат да са причина за спъване и падане. Поддържайте порядък на раб. място.

Ликвидация

Инструкциите за ликвидация произлизат от пиктограмите, които са разположени на уреда, респ. на опаковката. Описанието на отделните значения ще намерите в раздел „Обозначения“.

Ликвидация на транспортната опаковка

Опаковката пази уреда от увреждане по време на транспортиране. Опаковъчните материали са подбрани обикновено според тяхната пестеливост спрямо околната среда и начина на ликвидация и затова могат да се рециклират. Връщането на опаковките в обръщение на материалите пести суровини и понижава разходите за ликвидация на отпадъците.

Части от опаковката напр. фолии, Студопор®) могат да представляват опасност за децата.

Съществува опасност от задушаване!

Частите от опаковката съхранявайте на места без достъп за деца, и ги ликвидирайте колкото се може по-бързо.

Изисквания за обслужване

Обслужващото лице трябва преди използване на уреда внимателно да прочете ръководството за експлоатация.

Квалификация

Освен подробен инструктаж от специалист за работа с уреда не е необходима друга специализирана квалификация.

Минимална възраст

Уредът може да се използва само от лица, навършили 16 годишна възраст. Изключение за използване от юноши представлява тяхната подготовка за бъдеща професия с цел постигане на необходима сръчност под надзор на инструктор.

Обучение

За използване на този уред е необходим само съответен инструктаж. Специално обучение не е необходимо.

Технически данни

Свързване/честота:	230V~50 Hz
Осигуряване:	32 A
Нива на включването:	2 (45/90 A)
Времетраене на включването:	90 A ~ 10 % 45 A ~ 60 %
Макс. дебелина на телта:	0,9 mm
Доп. дебел. на материала:	1,5-5 mm
Напрежение на празен ход:	31 V
Тип защита:	IP21S
Изоляционен клас:	H
Тегло:	14 kg

Транспорт и складиране

- В случай на по-дълго складиране уредът трябва да бъде добре почистен.

Монтаж и първо пускане в експлоатация

Преди заваръчният уред да бъде включен в контакта, трябва да се провери, дали напрежението отговаря на уреда и дали входящата мощност е достатъчна за пълно натоварване на уреда. Също така трябва да се установи, дали придвижващото у-во е оборудено с отговаряща заземяваща система.

Заземяване

Уредът е свързан чрез заземяващ кабел към клемата. Уверете се, дали между клещите и заваряваният детайл има перфектен контакт. Допиращите се части трябва да бъдат почистени от мазнини, корозия и нечистоти и трябва да се предпазват от тях. Нефункционалната контактна бройка намалява заваръчния капацитет и може да причини неприемливо качество на заваряването.

Внимание: Колкото е по-добър контакта, толкова е по-добър резултата на заваряването
(напр. да се полира ръчната ъглова машина за шлайфане!)

Обслужване (карт. 2)

Управляващ пулт ON/OFF

Заваръчният уред е оборуден с включвател с позиции включено/изключено (ON-OFF). (Карт. 2/a)

Настройка на заваръчния ток

Заваръчният уред за заваряване с пълна тел SG 120 A има на разположение променлив превключвател, с който може да изберете 2 настройка на заваръчен ток въз основа на нужната мощност. (карт. 2/b)

Настройка на скоростта на подаване на телта

Скоростта за подаване на телта се настройва с помощта на потенциометър, който се намира на предната страна на уреда. Този потенциометър се използва заедно с превключвателя, който регулира токовото натоварване, така че възниква постоянна електрическа дъга. (Карт. 2/c)

Защита от прегряване

Уредът е снабден с у-во за термична защита, което автоматично прекъсва доставянето на заваръчен ток, в случай че е постигната по-висока температура. В такъв случай светва предупредителната светлина (карт. 2/d). Когато температурата отново падне на величина, подходяща за експлоатация, предупредителната светлина загасва. Доставката на тока се възстановява и уредът може отново да работи.

Монтаж на бобината с тел и комплекта маркучи

За машината може да се използват бобини с тегло 0,2-0,4 Kg.

Двигател на подаването на телта

Заваръчният уред SG 120 A е снабден с набраздени бобини за заваряване с пълна тел без защитен газ.

Вкарване на телта

Първите 10 cm на телта трябва да се отрежат така, че да се образува равен разрез и телта да не стърчи, да не виси или да е замърсена. Вдигнете бобината, която е свързана с движещото се рамо, като разхлабите съответния болт. Сложете телта в пластмасовия провод така, че трябва да го промушнете в определената рязка и така отново го слагате в провод. Внимавайте телта да не бъде опъната, сложете я свободно. Отново пуснете движещото се рамо и настройте налягането с помощта на съответния болт. Правилно настроеното налягане определя редовното преминаване на телта, даже ако телта случайно се заклепи, правилното налягане е задвижвано от задвижващото колело и телта е водена без проблеми. Върху оста на телта трябва да бъде настроено съпротивлението на телта. Съпротивлението трябва да се настрои така, че телта да може леко да се дръпне, но сама да не се навива. В случай че съединението причинява силно заяждане и ако задвижващото колело почне да изпуска, необходимо е да се завинти съединението, докато преминаването на телта не стане редовно.

Съединение на маркучите

Заваръчният уред за заваряване с пълна тел SG 120 A има присъединен комплект маркучи и е готов за използване.

Евентуалната смяна трябва да бъде извършена много внимателно или най-добре от специалист. За смяна на газовата дюза е достатъчно да се отвинти и да се извади. Газовата дюза трябва да се извади при всяка смяна на потоковата дюза. Трябва да се внимава диаметърът на дюзата да отговаря на диаметъра на телта. Газовата дюза трябва да бъде винаги чиста.

Инструкции за безопасност за обслужващия персонал

- Преди уредът да се включи, трябва всички приспособления за безопасност и защита да бъдат добре монтирани на своите места.
- Уредът да се използва след внимателно прочитане на ръководството за експлоатация.
- Спазвайте всички инструкции за безопасност, посочени в ръководството.
- Бъдете отговорни спрямо трети лица.

Повреди-причини-премахване

(Повреда): Телта не се придвижва, въпреки че ролката за подаване на телта се върти

(Причина):

1. Нечистота върху потоковата дюза
2. Съединителят на носача на бобината е настроен на много силно
3. Комплекта от маркучи е дефектен.

(Поправка):

1. Да се почисти
2. Да се разхлаби
3. Да се провери кожата на проводника на телта

(Повреда): Придвождането на телта е нередовно или прекъсвано

(Причина):

1. Потоковата дюза е дефектна
2. Изгорели вещества в потоковата дюза
3. Нечистоти в каналчето на придвижващото колело
4. Каналче върху изхабено придвижващо колело

(Поправка):

1. Смяна
2. Смяна
3. Почистване
4. Смяна

(Повреда): Загасване на дъгата

(Причина):

1. Лош контакт между заземяващите клещи и детайла
2. Късо съединение между потоковата дюза и тръбата на провода на газта

(Поправка):

1. Да се проверат клещите
2. Потоковата дюза и тръбата на провода на газта да се почисти или смени

(Повреда): Заваръчният шев е поръзен

(Причина):

1. Неправилно разстояние или наклон от маркучите
2. Мокри детайли

(Поправка):

1. Разстоянието между маркуча и бройката трябва

да бъде 5-10 mm.
Наклонът не трябва да бъде по-малък от 60° спрямо детайла.

2. Пистолетът да се изсуши с топъл въздух или с друго приспособление.

(Повреда): Уредът след дълга експлоатация неочаквано е престанал да работи.

(Причина):

1. Уредът поради дълго използване се е прегрял и се е включила термичната защита

(Поправка):

1. Уредът да се остави да изстине

Проверка и поддръжка

Преди всяка работа извадете мрежовият щепсел на уреда.

- За почистване на пластмасовите части е подходящ мокър парцал. Не използвайте никакви препарати за почистване, разтворители или остри предмети.
- След всяко използване отстранете прахта от отворите за проветряване и движещите се части с помощта на мека четка или пинсета.
- Всички стоманени движещи се части редовно смазвайте с масло.

Инструкции за безопасност - проверка и поддръжка

Само редовно поддържан и проверяван уред може да стане сигурен помощник.

Недостатъчните грижи и поддръжка може да бъде причина за непредвидени злополуки и наранявания.

Спазвайте всички инструкции за безопасност, посочени в настоящото ръководство за експлоатация.

Сервиз

Имате ли технически въпроси? Рекламации? Необходими ли Ви са резервни части или упътване за обслужване? На нашите страници www.guede.com в отдел Сервиз ще Ви помогнем бързо и без излишна бюрокрация. Помогнете ни, моля, за да можем да Ви помагаме. За да можем да идентифицираме Вашия уред в случай на рекламация, ни е необходимо да знаем неговия сериен номер, номера на продукта и година на производство. Всички тези данни ще намерите на типовата

табелка. За да ги имате под ръка постоянно, запишете ги, моля, тук.

Сериен номер:

Номер на продукта:

Година на производство:

Тел.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Факс: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Важни информации за клиента

Предупреждаваме, че връщането по време на гаранционния срок или и след гаранционния срок е необходимо винаги да се извърши в оригинална опаковка. С тази мярка ще се избегне излишното увреждане по време на транспортиране и неговото често спорно увреждане. Устройството е защитено оптимално само в оригиналната опаковка, и така е осигурена плавна преработка.

Original – EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Translation of the EC-Declaration of Conformity

We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.

In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

Traduction de la déclaration de conformité CE

Nous, Déclarons par la présente que les appareils indiqués répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.

Traduzione della dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente noi, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conforme ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Vertaling van de EG-Conformiteitverklaring

Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Překlad prohlášení o shodě EU

Tímto prohlašujeme my, že koncepce a konstrukce uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu. V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Peklad vyhlásenie o zhode EÚ

Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu. V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Fordítása azonossági nyilatkozat EU

Ezzel kijelentjük mi, a hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek. A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

Prevod izjava o ustreznosti EU

S tem izjavljamo, da konceptija in zgradba spodaj navedenih naprav n izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno. V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

Prevođenje u Izjava o sukladnosti EU

Ovime izjavljujemo da konceptija i konstrukcija navedenih strojeva n izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, udovoljavaju odgovarajućim osnovnim zahtjevima smjernica EU u području sigurnosti i higijene. Ova Izjava prestaje važiti u slučaju promjene opreme izvršene bez naše suglasnosti.

Превод на Декларация за сходство с ЕС

С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на посочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена. В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

Traducere a declarație de conformitate UE

Prin prezenta noi declarăm, că concepția și construcția utilajelor prezentate, în execuția în care sunt puse în circulație, sunt conforme cu exigențele de bază aferente directivelor UE privind securitatea și igiena. În cazul modificărilor pe utilaj care nu au fost consultate cu noi, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

Prevođenje u Izjava o usklađenosti sa propisima EU

Ovim izjavljujemo da konceptija i konstrukcija navedenih uređaja, a u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, zadovoljavaju odgovarajuće osnovne zahteve iz direktiva EU u vezi sa sigurnošću i higijenom. Ova izjava prestaje da važi u slučaju promena na opremi izvršenih bez naše saglasnosti.

Tłumaczenie Deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obiegu, odpowiada stosownym podstawowym wymogom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny. Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

AT uygunluk beyanı tercümesi

Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapılan itibarıyla güvenlik ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliğini yitirir.

FÜLLDRAHT-SCHWEISSGERÄT

Tubular-Cored Electrode Welder | Poste à souder avec électrode à fil de remplissage | Saldatrice a filo animato | Lasapparaat voor lassen met gevulde draad | Svářečka s plněnou drátovou elektrodou | Zváračka s plnenou drôtovou elektrodou | Hegesztő berendezés huzal elektródával | Varilni aparat s polnjeno žično elektrodo | Aparat za zavarivanje s punjenom žičanom elektrodom | Електрожен със запълван тел електрод | Aparat za zavarivanje s punjenom žičanom elektrodom | Aparat de sudură cu electrod de sârmă plină | Spawarka z napełnianą elektrodą drutową | Çubuk elektrot kaynak makinası

20070 / SG 120 A

Einschlägige EG-Richtlinien

Appropriate EU Directives | Directives de la CE applicables | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ | Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili | Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на ЕС | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | İlgili AB yönetmelikleri

- | | |
|---|--|
| ☒ 2014/35/EC | ☒ 2014/30/EC |
| ☐ 2009/105/EC | ☐ 1907/2006/EC |
| ☒ 2011/65/EC ROHS | ☐ 2009/142/EC |
| ☐ 89/686/EEC (PPE) | ☐ 1935/2004/EC |
| ☒ 2006/42/EC | ☐ |
| ☐ Annex IV
Notified Body Name:
No: Adress: | |

Type Ex. Cert.-No.:

L_{WA}

dB (A)

☐ 97/68/EC_
Emission No.:

☐ 2000/14/EC_2005/88/EC

Konformitätsbewertungsverfahren

Method of compliance assessment | Mode d'examen de la conformité | Modo di valutazione della conformità | Conformiteitsbeoordelingsprocedure | Způsob posouzení shody | Spôsob posúdenia zhody | Az azonosság megítélésének a módja | Način presoje istovetnosti | Način ocjenjivanja sukladnosti | Начин на обсъждане на сходство | Modul de evaluare a conformității | Način ocenjivanja usklađenosti | Uygunluk değerlendirmesi usulü | Metoda oceny zgodności **Annex V**

Wolpertshausen, 03.05.2017



Helmut Arnold

Geschäftsführer | Managing Director | Gérant | Amministratore delegato | Bedrijfsleider | Jednatel | Konateľ | Ügyvezető igazgató | Direktro | Direktor | Управител | Administrator | Direktor | Sirket temsilcisi | Durektor
Güde GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Joachim Bürkle

GÜDE GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

Authorized to compile the technical file | Autorisé à compiler la documentation technique. | Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica | Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten + | Zplnomocnen k sestavování technických podkladů. | Splnomocnený zostaviť technické podklady. | Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva | Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Упълномощен за съставяне на техническата документация | Împuternicit să elaboreze documentația tehnică. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir. | Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych

Angewandte harmonisierte Normen

Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizované normy | Gebruikte harmoniserende normen | Applicate norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primijenjeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi | Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани норми | Primijenjeni harmonizirani standardi | Wykorzystane zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları

EN 60974-1:2012

EN ISO 12100:2010

AfPS GS 2014:01

EN 60974-10:2014

Garantierter Schallleistungspegel

Guaranteed sound power level | Niveau de puissance acoustique garanti | Livello di potenza sonora garantito | Gegarandeerd geluidsdrukniveau | Zaručená hladina akustického výkonu | Garantovaná hladina akustického výkonu | Garantált akusztikus teljesítményszint | Zajámčena ravan akustične zmogljivosti | Garantirana razina akustičke snage | Гарантирано ниво на звукова мощност | Nivelul garantat al puterii sunetului | Garantovani nivo akustične snage | Garanti edilen gürlütü emisyonu seviyesi | Gwarantowany poziom mocy akustycznej

Gemessener Schallleistungspegel

Measured sound power level | Niveau de puissance acoustique mesuré | Livello di potenza sonora misurato | Gemeten geluidsdrukniveau | Naměřená hladina akustického výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Mért akusztikus teljesítményszint | Zajámčena ravan akustične zmogljivosti | Izmjerena razina akustičke snage | Измерено ниво на звукова мощност | Nivel măsurat al puterii sunetului | Izmereni nivo akustične snage | Ölçülen gürlütü emisyonu seviyesi | Zmierzony poziom mocy akustycznej

L_{WA}

dB (A)



GÜDE GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany
Tel.: +49-(0)7904/700-0
Fax.: +49-(0)7904/700-250
eMail: info@guede.com

